













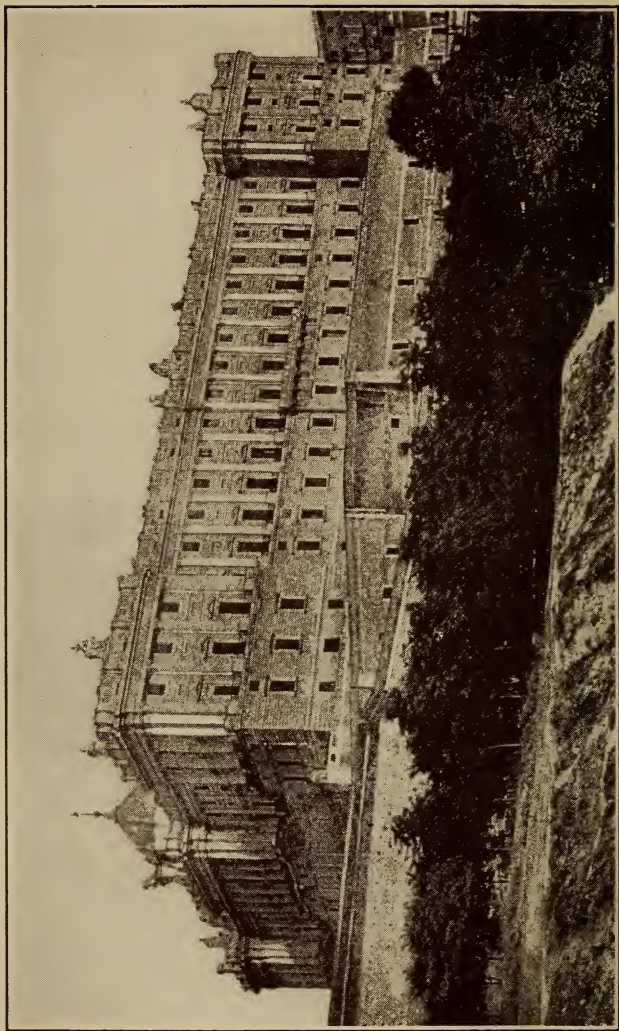


FIRST SPANISH BOOK









El Palacio Real, Madrid

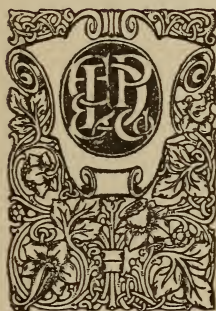
# FIRST SPANISH BOOK

(PRIMER LIBRO DE LA LENGUA CASTELLANA)

BY  
FRANK R. ROBERT

REVISED FOR AMERICAN SCHOOLS

BY  
ALICE P. HUBBARD



NEW YORK  
E. P. DUTTON & CO.  
681 FIFTH AVENUE

FC 4111  
R39

COPYRIGHT, 1919,  
BY E. P. DUTTON & COMPANY

*All Rights Reserved*

*Fourth Edition, Entirely rewritten and revised, 1919*



JUL -3 1919

**Printed in the United States of America**

©Cl.A529081

401

W

## NOTE TO THE AMERICAN EDITION

ROBERT'S First Spanish Book, revised for American schools, will be found well adapted for use with beginners' classes, especially in High Schools and Junior High Schools. The book gives the student a good vocabulary, and furnishes helpful drill in elementary grammar and simple verb forms. At the same time, it conveys in an attractive manner interesting information about Spanish life and customs.

The book is heartily recommended, particularly to those who desire to approach the study of the language, as is but just, from the viewpoint of Spain and things Spanish.

ALICE P. HUBBARD.

Smith College, 1919.





## FOREWORD

It is surprising that no book has yet been published in England from which Spanish may be learnt by the reform method.

To one who knows some French or Latin the language comes very easily, and a knowledge of it is valuable whether we consider Spanish literature or the requirements of our extensive commercial relations with Spain and the countries of South America.

This book is intended to help the beginner, by supplying him with a simple and well-selected stock of words and with practice in the elements of grammar; and this knowledge is not conveyed in a dull fashion. Mr. Robert, whose experience as a teacher of Spanish is considerable, and whose skill has been highly commended by all who have had an opportunity of visiting his classes, has succeeded in making this volume a fascinating introduction not only to the Spanish language, but also to Spanish life. In an unobtrusive form we learn much about the ways and customs of a nation to which the recent royal wedding has linked us more closely.

It is unnecessary to dwell in detail on the merits of this book, for even a cursory perusal of the whole, or the careful inspection of a single page, will show how admirably it is written.

Spanish is studied a good deal for the purpose of carrying on correspondence in that language, and on this ac-

count a section has been devoted to commercial phrases, letters, etc. It is intended merely as a first introduction to the subject, which could not be treated exhaustively without more space being given to it than was available.

WALTER RIPMAN.

# ÍNDICE

LECCIONES		PÁGINA
1-22	PARTE PRIMERA . . . . .	1
23	GRAMÁTICA . . . . .	67
24	LA HORA . . . . .	78
25-34	LA CIUDAD . . . . .	81
35-40	LA CASA . . . . .	115
41	GRAMÁTICA . . . . .	136
42-45	ESPAÑA . . . . .	140
	CUENTO . . . . .	153
	FÁBULAS DE SAMANIEGO . . . . .	168
	PARTE COMERCIAL . . . . .	179
	LOS VERBOS REGULARES E IRREGULARES . . . . .	195
	VOCABULARIO . . . . .	211



## ILLUSTRACIONES

El Palacio Real, Madrid . . . . .	<i>Frontispiece</i>	
	PAGE	
El Interior de la Vieja Mezquita, Córdoba . . . . .	8	
La Puerta del Sol, Toledo . . . . .	16	
En el Campo . . . . .	21	
El Acueducto de Segovia . . . . .	32	
La Alhambra de Granada . . . . .	64	
La Ciudad . . . . .	83	
Una Calle de Valladolid . . . . .	88	
El Zapatero . . . . .	95	
La Catedral de Burgos . . . . .	96	
La Peseta o Cuatro Reales . . . . .	109	
La Plaza Mayor del Pueblo . . . . .	126	
El Duro o Cinco Pesetas . . . . .	127	
Mapa de España . . . . .	141	
La Rosa Náutica . . . . .	142	
La Corrida de Toros . . . . .	144	





**FIRST SPANISH BOOK**



## PARTE PRIMERA

### I. UNO. LECCIÓN PRIMERA

#### I. LECTURA

Juan. Teresa. Juanito. Isabel.

El hombre, la mujer, el muchacho, la muchacha.

Juan y Juanito. Juan es un hombre y Juanito es un muchacho. Los muchachos.

Teresa es una mujer. Las mujeres.

Juan es el padre; Teresa es la madre.

Juanito es el niño; Isabel es la niña.

Isabel y Juanito son niños.

El perro es un animal, la mula es un animal.

El perro y la mula son animales.

¿Qué es Juan?—Juan es un hombre.

¿Quién es el padre?—Juan es el padre.

“¿Qué es Juan?” es la pregunta.

“Juan es un hombre” es la respuesta.

#### II. VOCABULARIO

el artículo, article	la lectura, reading, reading lesson
contestar, to answer; conteste, answer, you ( <i>sing.</i> ) answer; contesten, answer, you ( <i>plur.</i> ) answer	la madre, mother
el ejemplo, example	el muchacho, boy; la muchacha, girl
el ejercicio, exercise	la mujer, woman
la gramática, grammar	la mula, mule
el hombre, man	el niño, child, boy, little boy; la niña, girl, little girl
Isabel, Elizabeth	el nombre, noun, name
Juan, John; Juanito, Johnny	el padre, father
la lección, lesson	la parte, part

el perro, dog	la respuesta, answer, reply
la pregunta, question	ser, to be; es, is; son, are
primero, -a, first	Teresa, Theresa
¿qué? what? which?	un, una, a, an
¿quién? who? whom?	uno, -a, one
repetir (i), to repeat; repita, repeat, you ( <i>sing.</i> ) repeat;	véase (ver), see, you ( <i>sing.</i> ) see
repitan, repeat, you ( <i>plur.</i> ) repeat	el vocabulario, vocabulary y, and

### III. GRAMÁTICA

Padre *es* un nombre.

el, la  
los, las } *son* artículos.  
un, una }

(Véase *L. 23*, §1.)

*Repita, repitan.*

*Conteste, contesten.*

### IV. EJERCICIO 1

A. (1) ¿Quién es la madre? (2) ¿Qué es un perro?  
(3) ¿Qué es una mula? (4) ¿Quién es el niño? (5)  
¿Qué es Juanito? (6) ¿Qué es Isabel? (7) ¿Qué son  
Isabel y Juanito?

B. *Ejemplo*:—Juan—: Juan es el padre.

(1) Teresa—. (2) Isabel—. (3) La mula—. (4)  
Isabel y Juanito—. (5) La mula y el perro—. (6)  
Juanito—.



## 2. DOS. LECCIÓN SEGUNDA

## I. LECTURA

El **campo**. El hombre **está** en el campo.

El **sombrero** **está** en el suelo.

Juanito **está** **sobre** la **escala**.

La **escala** **está** **contra** la **pila de paja**.

La **cruz** **está** **sobre** la **pila**.

El **carro** **está** en el campo.

El **sombrero** y la **cesta** **están** en el suelo.

**Aquí** hay un hombre.

**Aquí** **está** el niño. **Aquí** **está** el **camino**.

El **arroyo** **está** **allí**. Las **gallinas** **están** **aquí**.

**Allí** **está** un **punto**. El **punto** **está** **sobre** el **arroyo**.

Las **mulas** **están** **entre** el **arroyo** y el **camino**.

**Aquí** hay un **árbol**. **Esto** es un **árbol**. **Esto** es una **casa**.

El **árbol** es una **cosa**, **está** en el campo.

¿**Dónde** **está** la **escala**?—**Está** **contra** la **pila**.

¿**Qué** es **esto**?—**Es** una **cesta**.

## II. VOCABULARIO

allí, there, yonder	¿dónde? where?
aquí, here	dos, two
el árbol, tree	en, in, on
el arroyo, brook, rivulet	entre, between
el camino, road	la escala, ladder
el campo, field; country	escuchar, to listen; escuche,
el carro, cart	(you, <i>sing.</i> ) listen; escuchen,
la casa, house	(you, <i>plur.</i> ) listen
la cesta, basket	estar, to be, to be located,
contra, against	placed; está, is; están, are
la cosa, thing	esto, this, this thing
la cruz, cross	la gallina, hen
de, of, from	hay, there is, there are

leer, to read; lea, (you, <i>sing.</i> )	el puente, bridge
read; lean, (you, <i>plur.</i> )	segundo, -a, second
read	sobre, on, upon, on top of,
la paja, straw	over
la pila, pile, heap	el sombrero, hat
la preposición, preposition	el suelo, floor, ground

### III. GRAMÁTICA

en, sobre, contra, son preposiciones.

*Escuche, escuchen.*

*Lea, lean.*

### IV. EJERCICIO 2

A. (1) ¿Dónde está el árbol? (2) ¿— la cruz? (3) ¿— la escala? (4) ¿Dónde están las mulas? (5) ¿— los hombres? (6) ¿Quién está en el campo? (7) ¿Dónde está esto? (8) ¿Qué es esto? (9) ¿Qué hay aquí? (10) ¿Quién está allí?

B. *Ejemplo*:—El hombre—en el campo: El hombre está en el campo. Los perros—animales: Los perros son animales.

(1) La madre—en el campo. (2) Las mulas—allí. (3) La paja y la cesta—en el suelo. (4) ¿Dónde—la escala? (5) ¿Dónde—las gallinas? (6) La cesta—una cosa,—en el suelo. (7) Juanito—un muchacho,—sobre la escala. (8) Las gallinas—animales,—aquí.

## 3. TRES. LECCIÓN TERCERA

## I. LECTURA

El hombre **tiene** una **cabeza**, dos **brazos** y dos **piernas**.

La mula **no** tiene piernas, tiene **patas**.

Las gallinas son aves [el **ave**], **tienen** un **pico**, dos **patas** y dos **alas**.

Las mulas **tienen** dos **orejas** y una **cola**. El niño **tiene** dos **pies** y dos **manos** [la **mano**].

La mujer **tiene** un **pañuelo** en la **cabeza**.

El hombre **tiene** un **cántaro** en la **mano**. Juanito **tiene** **zapatos**.

La madre **no** tiene **zapatos**, y el niño **no** tiene **sombrero**, **pero** el padre **tiene** **zapatos** y **sombrero**.

Contra la casa hay una **vid**.

Hay **árboles** en el **campo**. El **árbol** **tiene** **ramas**.

Entre la **cesta** y el **camino** hay un **perro**.

Sobre el **arroyo** hay un **punte**. En el **arroyo** hay **patos**, los **patos** son **aves**.

¿Tiene **zapatos** el niño?—**Sí**, **señor**, **tiene** **zapatos**.

¿Tienen los **hombres** **pañuelos** en la **cabeza**?—**No**, **señora**, **tienen** **sombreros**.

## II. VOCABULARIO

el ala (las alas), wing	pero, but
el ave (las aves), bird, fowl	el pico, beak, bill
el brazo, arm	el pie, foot
la cabeza, head	la pierna, leg
el cántaro, water jug	la rama, branch
la cola, tail	señor ( <i>m.</i> ), sir
entender ( <i>ie</i> ), to understand	señora ( <i>f.</i> ), madam
escribir, to write	sí, yes
femenino, -a, feminine	tener ( <i>ie</i> ), to have, hold;
la mano, hand	tiene, has; tienen, have
masculino, -a, masculine	tercero, -a, third
la oreja, ear	tres, three
el pañuelo, handkerchief	el verbo, verb
la pata, leg, paw	la vid, grape vine
el pato, duck	el zapato, shoe

## III. GRAMÁTICA

## masculino

el brazo  
 el perro  
 el árbol  
 el señor  
 el puente

## femenino

la cabeza  
 la lección  
 la cruz  
 la vid  
 la mano

tener es verbo  
 tiene tienen.

¿Tiene ramas el árbol?

¿Tienen sombreros las mujeres?

¿No tiene el cántaro en la mano?

*Escriba, escriban.*

¿Entiende? ¿Entienden?

(Véase L. 23, §2.)

## IV. EJERCICIO 3

A. (1) ¿Qué tiene el árbol? (2) ¿Qué cosa tiene ramas?  
 (3) ¿Qué tienen las mulas? (4) ¿Qué animal tiene orejas  
 y cola? (5) ¿Qué no tiene el niño? (6) ¿Quién tiene  
 zapatos? (7) ¿Qué tiene el hombre en la mano? (8)  
 ¿Tienen brazos los árboles?

B. *Ejemplo:* { El hombre—una cabeza.  
 { El hombre tiene una cabeza.

(1) El niño—dos brazos y dos pies. (2) Las mulas—  
 cola. (3) La madre—un pañuelo, no—sombrero.  
 (4) Los árboles—ramas. (5) La gallina—un ave,—dos  
 alas. (6) Las muchachas—orejas. (7) Juanito—un  
 muchacho,—en el campo, y—dos manos.

## 4. CUATRO. LECCIÓN CUARTA

## I. LECTURA

Cuatro es un número.

**Trabajar:** El padre trabaja, él trabaja, está trabajando.

La madre trabaja, ella trabaja, está trabajando en el campo con el padre.

**Nadar:** El pato nada, él nada, está nadando en el arroyo.

**Andar:** El caminante anda, (él) anda por el camino, o la carretera; está andando entre el campo y el prado; la gallina anda también.

**Reposar:** La mula reposa, reposa en el campo, está reposando allí. No trabaja.

**Saltar:** La cabra salta, salta sobre la roca.

Los hombres trabajan; las mulas reposan; ellos trabajan; ellas reposan.

¿Están saltando las mulas?—No están saltando, pero las cabras saltan.

**Hacer:** ¿Qué hace el padre?—Trabaja.

¿Qué hacen las mulas?—Reposan.

**Ser:** Juan es un hombre.

**Estar:** Está en el campo.

**Tener:** Tiene brazos y piernas.

## II. VOCABULARIO

el adverbio, adverb	hacer, to do, make
andar, to walk, come, pass	nadar, to swim, float
la cabra, goat	el número, number
el caminante, traveller, pedestrian	otro, -a, other, another
la carretera, road, high-way	por, along, by
con, with	el prado, meadow
cuarto, -a, fourth	el pronombre, pronoun
cuatro, four	reposar, to rest
él, ella, ello, he, she, it; ellos, ellas, they	la roca, rock
el gerundio, gerund	saltar, to jump, leap, hop
	también, also, too
	trabajar, to work

## III. GRAMÁTICA

*andar es verbo.*

*andando es el gerundio del verbo andar.*

él, ella }  
ellos, ellas } son pronombres.

también es adverbio.

**Singular:** el pato, la mujer, la mula, la lección; el hombre anda, trabaja.

**Plural:** los patos, las mujeres, las mulas, las lecciones; los hombres andan, trabajan.

(Véase L. 23, §3.)

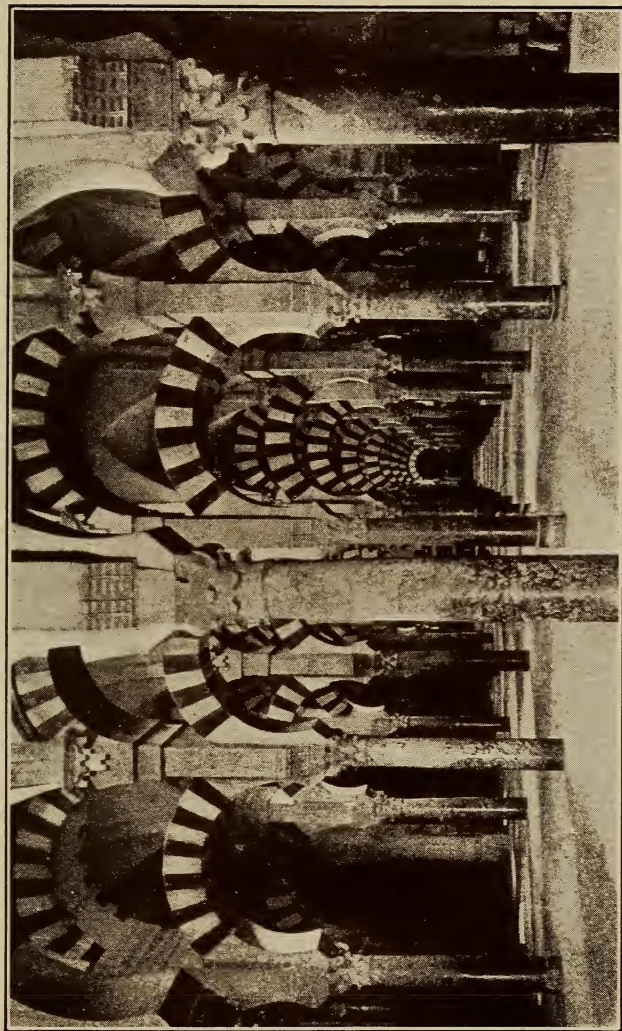
## IV. EJERCICIO 4

A. (1) ¿Qué hace la madre? (2) ¿Dónde está trabajando el padre? (3) ¿Están trabajando las mulas? (4) ¿Dónde anda el caminante? (5) ¿Qué hacen las cabras? (6) ¿Quién anda? (7) ¿Nadan los niños? (8) ¿Con quién trabaja la madre?

B. *Ejemplo:* { El padre [trabajar]: El padre trabaja.  
El padre [estar trabajando]: El padre está trabajando.

(1) La cabra [saltar]. (2) Los patos [nadar]. (3) La mula no [estar nadando] en el arroyo. (4) Los hombres no [estar trabajando], [estar] en el campo. (5) Las gallinas [estar] en el prado. (6) La madre no [reposar]. (7) ¿Trabaja el niño? El niño no [estar trabajando]. (8) Él [ser] un niño. (9) Ellos [tener] brazos y piernas. (10) Ella [ser] una mujer.





El Interior de la Vieja Mezquita, Córdoba





## 5. CINCO. LECCIÓN QUINTA

## I. LECTURA

El niño es **joven**. La niña es **joven** también, pero el hombre es **viejo**.

El padre es **diligente** y **fuerte**. La madre también es **diligente** y **fuerte**. La madre tiene un **rastrillo** en la mano. El padre tiene una **horquilla** en la mano.

El rastrillo es **útil**. La mula es **útil**. Esto es **útil**.

El arroyo es **grande**. La casa es **grande**.

Los niños son **jóvenes**. Las mulas son **útiles**.

El arroyo y la casa son **grandes**.

El camino es **largo**; la escala es **larga**. El perro tiene una cola **corta**. La cabra tiene **cuernos** largos. La mula tiene orejas largas.

Los rastrillos son largos.

El puente es **pequeño**, no es grande.

El árbol es **pequeño** y **grueso**. La rama es larga y **delgada**.

La casa tiene **ventanas**.

Las ventanas son pequeñas y **cuadradas**.

La **forma** de la ventana es cuadrada. El carro tiene dos **ruedas**; la forma de las ruedas es **redonda**.

Hay **piedras** en el camino, no es un camino **bueno**, es un camino **malo**. Las piedras son **duras**.

## II. VOCABULARIO

el adjetivo, adjective	diligente, diligent, industrious,
bueno, -a, good	active
cinco, five	duro, -a, hard
corto, -a, short	la forma, form, shape
cuadrado, -a, square	fuerte, strong
el cuerno, horn	grande, large, big
delgado, -a, thin, slender	grueso, -a, thick, heavy, bulky

la horquilla, pitchfork	la piedra, stone
joven, young	que, <i>rel. pron.</i> , who, which
largo, -a, long	quinto, -a, fifth
malo, -a, bad, poor	el rastrillo, rake
la mezquita, mosque	redondo, -a, round
lo opuesto, the opposite	la rueda, wheel
para, for, in order to, for the purpose of	útil, useful
pequeño, -a, little, small	la ventana, window
	viejo, -a, old, aged

### III. GRAMÁTICA

grande *es* adjetivo.  
 bueno *es* lo opuesto *de* malo.  
 corto *es* lo opuesto *de* largo.

joven, largo, pequeño } *son* adjetivos.  
 bueno, malo

#### *Singular*

<i>masculino</i>	<i>femenino</i>
grueso	gruesa
largo	larga
pequeño	pequeña
viejo	vieja

#### *Plural*

<i>masculino</i>	<i>femenino</i>
gruesos	gruesas
largos	largas
pequeños	pequeñas
viejos	viejas

#### *masculino y femenino*

joven, útil  
 diligente, fuerte  
 grande

#### *masculino y femenino*

jóvenes, útiles  
 diligentes, fuertes  
 grandes

(Véase *L. 23*, §5.)

### IV. EJERCICIO 5

A. (1) ¿Quién es fuerte? (2) ¿joven? (3) ¿Qué es útil? (4) ¿largo? (5) ¿Qué es malo? (6) ¿pequeño? (7) ¿Qué cosa es pequeña? (8) ¿Es largo el prado? (9) ¿Dónde hay buenas cosas? (10) ¿Qué cosas son

grandes? (11) ¿Son largas las ramas? (12) ¿Qué forma tiene la ventana? (13) ¿el sombrero? (14) ¿Es corta la escala? (15) ¿Qué es lo opuesto de grande?

B. *Números para leer*:—I, III, 5, IV, 2.

C. *Ejemplo*: { La escala es [largo]: La escala es larga.  
 Las escalas son [largo]: Las escalas son largas.

(1) La rama es [pequeño]. (2) La ventana es [grande].  
 (3) El padre es [joven]. (4) El trigo es [delgado]. (5) La cosa es [grueso]. (6) ¿Es [viejo] la mula? (7) ¿Son [cuadrado] las ventanas? (8) Las horquillas son [fuerte] y [delgado]. (9) Los caminos que tienen piedras son [malo]. (10) Ellas son [pequeño].

## 6. SEIS. LECCIÓN SEXTA

## I. LECTURA

Aquí hay un **cuadro**. En este cuadro hay una casa, es la casa de Juan. Sobre la **pared** de la casa hay una vid, la vid tiene **uvas**.

Aquella casa tiene cuatro paredes, en las paredes hay **puertas** y **ventanas**.

Esta puerta es grande, pero aquella puerta es pequeña. Sobre la casa hay un **tejado**, y **debajo de** este tejado hay una **solana**. El tejado está **encima de** la casa.

Encima **del** tejado está el **cielo**. El cielo es **azul**.

Aquellas paredes son **blancas**, y aquel tejado es **rojo**.

Juan es un **labrador**.

La casa del labrador está **cerca del** camino.

Las paredes de la casa son **altas**, y la **cumbre** del tejado es alta.

El **color** de las piedras de la casa es blanco, y el color de la **madera** de las puertas es **castaño**. Las uvas son blancas o **negras**.

Las piedras y la madera no son del **mismo color**. La puerta es de color **moreno**.

Hay otras casas en el cuadro, son casas de **aldea**. Juan es un **aldeano**. Teresa es una **aldeana**.

## II. VOCABULARIO

la aldea, village, hamlet	la <b>cumbre</b> , top, ridge-pole
el aldeano, la aldeana, villager	<b>debajo de</b> , under, underneath
alto, -a, high, tall	<b>demonstrativo</b> , -a, demonstra- tive
azul, blue	<b>encima de</b> , on, upon, over, above
blanco, -a, white	el <b>genitivo</b> , genitive
castaño, -a, chestnut	el <b>labrador</b> , laborer, farmer
cerca de, near	la <b>madera</b> , wood
el cielo, sky	
el cuadro, picture	

mismo, -a, same, like	seis, six
moreno, -a, brown, dark	sexto, -a, sixth
negro, -a, black	la solana, sun-gallery, place to
o, or	take the sun
la pared, wall	el tejado, tiled roof
la puerta, door, gate	la uva, grape
rojo, -a, red	

## III. GRAMÁTICA

del hombre, de las puertas, de los perros, *son genitivos.*

este, esta	} <i>son adjetivos demostrativos.</i>
estos, estas	
this, these	
aquel, aquella	
aquellos, aquellas	
that, those	

(Véase L. 23, §8.)

## IV. EJERCICIO 6

A. (1) ¿De quién es esta casa? (2) ¿Dónde está la vid? (3) ¿Qué es rojo? (4) ¿Dónde está la solana? (5) ¿Son las piedras y la madera del mismo color? (6) ¿Qué tiene uvas? (7) ¿Qué es esto? (8) ¿Son largos los rastillos? (9) ¿Dónde están las puertas? (10) ¿Está andando el aldeano? (11) ¿Qué cosas son redondas?

B. *Ejemplo*:—Las uvas—vid son negras: Las uvas de la vid son negras.

(1) El puente—arroyo es pequeño. (2) Los niños—hombre son grandes. (3) Las ramas—árboles son delgadas. (4) Las manos—mujeres no son duras. (5) Las piedras—casa y—camino son grandes. (6) El color—tejado es rojo. (7) La ventana—casa es cuadrada. (8) Las orejas—mulas son largas. (9) La pata—mula es delgada. (10) Isabel es la muchacha—Teresa. (11) Aquí están las gallinas—aldeanos. (12) La cesta—madre está en el suelo.

## 7. SIETE. LECCIÓN SÉPTIMA

### I. LECTURA

La semana tiene siete días [el día].

El domingo es el primer día.

El segundo día es lunes, el tercer día es martes; miércoles es el cuarto día de la semana y jueves es el quinto.

Los otros días de la semana son: viernes y sábado.

El sábado es el último día.

¿Es hoy domingo?—No, señor, no es domingo, porque los hombres están trabajando hoy.

No trabajan el domingo, porque es día de fiesta; los hombres trabajan el lunes, el martes, y otros días de la semana, porque son días de trabajo.

El hombre trabaja de día, cuando brilla [brillar] el sol. ¿Por qué no trabaja de noche?

El labrador no trabaja por la noche cuando está brillando la luna. El sol y la luna están en el cielo.

El día tiene dos partes. La primera parte es la mañana, la segunda parte es la tarde. Entre los días está la noche.

El caminante anda por la mañana, y reposa por la tarde.

El día es una parte de la semana.

### II. VOCABULARIO

brillar, to shine

¿cuál? ¿cuáles? which? which one? which ones?

cuando, *rel.*, when; ¿cuándo? *interrog.*, when?

¿cuánto? ¿cuánta? how much? ¿cuántos? ¿cuántas? how many?

el día, day; de día, by day

la fiesta, feast; día de—, holiday

hoy, to-day

la luna, moon

la mañana, morning; *adv.*, to-morrow



la noche, night; de—, at night	siete, seven el sol, sun
porque, because; ¿por qué? why?	la tarde, afternoon el trabajo, work, labor
la semana, week séptimo, -a, seventh	último, -a, last

## III. GRAMÁTICA

<i>masc.</i> : primero o primer	tercero o tercer	uno o un
<i>fem.</i> : primera	tercera	una
Es el primer día.	La primera semana.	
Un día.	Una semana.	

(Véase L. 23, §6.)

## IV. EJERCICIO 7

A. (1) ¿Qué día es hoy? (2) ¿Cuándo trabaja el padre? (3) ¿Qué día es el cuarto de la semana? (4) ¿el quinto? (5) ¿Cuándo anda el caminante? (6) ¿Es día de fiesta o día de labor el sábado? (7) ¿Cuáles son los tres últimos de la semana? (8) ¿Cuándo trabajan los hombres? (9) ¿Qué es un día de fiesta? (10) ¿Brilla el sol por la noche? (11) ¿Cuántas partes tiene el día? (12) ¿Qué día es mañana?

B. *Numerales para leer*:—6, V, 3, II, 7, VI, 4, 1<sup>a</sup>, 5, 7<sup>o</sup>.

C. *Ejemplo*:—El padre es un hombre: Los padres son hombres.

(1) El perro es un animal. (2) La escala está contra la casa. (3) El hombre trabaja de día. (4) El arroyo está aquí. (5) Este árbol es alto. (6) La noche es larga. (7) El pañuelo de la mujer es rojo. (8) La oreja de la mula es larga. (9) Aquel zapato es viejo. (10) ¿Es largo el prado? (11) La cabra salta. (12) ¿Qué hace el caminante? (13) Reposo, no anda. (14) La lección es útil. (15) La rama del árbol es gruesa y vieja. (16) El primer día. (17) El labrador fuerte no está reposando. (18) Él tiene una horquilla.

## 8. OCHO. LECCIÓN OCTAVA

## I. LECTURA

Aquel muchacho es el **hijo** del aldeano, es **su** hijo.

Isabel es la **hija** de la aldeana; es su hija.

Isabel y Juanito son los niños de los aldeanos; son **sus** niños. Son sus hijos.

Juan es el **marido** de Teresa.

Juan y su **mujer**, sus niños y sus mulas están **juntos** en el campo.

Los dos hombres que están cerca del carro son de la **familia**.

Los hombres y las mujeres de la misma familia son **parientes**. Las mujeres son **parientas**.

El padre de la familia es el **amo** de la casa.

El **viejo** es el padre de Juan, se llama [llamarse] **Antonio**; es el **abuelo** de los niños; el otro es **hermano** de Juan, se llama **Pedro**. ¿Quién es la **vieja**?

El hermano del padre es el **tío** de los niños; la **mujer** del tío es la **tía** de los niños, es su tía.

La tía **Concha** está cerca del arroyo.

Juanito es el **sobrino** de Pedro, Isabel es su **sobrina**.

Los niños son sus sobrinos. Juanito es el **nieto** de Antonio, e Isabel su **nieta**. Pedro tiene niños; no están en el cuadro. Los niños de Pedro son los **primos** de Juanito. Isabel tiene una **prima** que se llama **Anita**. Isabel no tiene **hermana**.

**Inés** es la mujer de Antonio.

¿Cómo se llama la **abuela** de Isabel?—Se llama **Inés**.

Juan es el **cuñado** de Concha.

Teresa es la **cuñada** de **Diego**.

El tío **Diego** es **soltero**, es **decir**, no tiene mujer, no está **casado**. Concha y Teresa están **casadas**.





La Puerta del Sol, Toledo



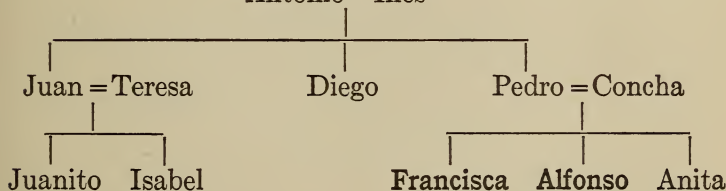
## II. VOCABULARIO

el abuelo, grandfather	Inés, Agnes
la abuela, grandmother	junto, -a, together
Alfonso, Alphonse	llamarse, to call oneself, be named
el amo, master	el marido, husband
Anita, Annie	el nieto, grandson
Antonio, Anthony	la nieta, granddaughter
casado, -a, married	octavo, -a, eighth
¿cómo? how?	ocho, eight
Concha, <i>see Voc.</i>	el pariente, relative, kinsman
el cuñado, brother-in-law	la parienta, kinswoman
la cuñada, sister-in-law	Pedro, Peter
decir (i), to say, to tell; es decir, that is to say	el primo, la prima, cousin
Diego, James	se, himself, herself, itself, themselves
e, and ( <i>see Voc.</i> )	el sobrino, nephew
la familia, family	la sobrina, niece
Francisca, Frances	el soltero, bachelor
el hermano, brother	su, sus, his, her, its; their
la hermana, sister	el tío, uncle
el hijo, son	la tía, aunt
la hija, daughter	

## III. GRAMÁTICA

*La familia*

Antonio = Inés

*(Véase L. 23, §7.)*

## IV. EJERCICIO 8

A. (1) ¿Quién es el padre de Juan? (2) ¿Quién es el hermano del aldeano? (3) ¿su hijo? (4) ¿De quién es

marido Juan? (5) ¿Cómo se llama la mujer de Juan? (6) ¿Está en el cuadro la tía de Juanito? (7) ¿Quién es Pedro? (8) ¿De quién es primo Alfonso? (9) ¿Cómo se llaman las primas de Isabel? (10) ¿Quiénes son los cuñados de Teresa? (11) ¿Quién es el amo de la casa?

B. *Numerales para leer*:—VII, 9, 3, V, 6, IV, 2, VIII, 7, 3º, 5ª, 6º, 4º.

C. *Ejemplo*:—Alfonso—Anita: Alfonso es el hermano de Anita.

Francisca—Diego.

Juanito—Anita.

Pedro—Juan.

Anita—Inés.

Juanito—Diego.

Francisca—Antonio.

Anita—Francisca.

Concha—Isabel.

D. (1) Diego es el—de Antonio, el—de Concha, el—de Juanito. (2) Isabel es la—de Concha, la—de Francisca, la—de Pedro, la—de Antonio. (3) Alfonso es el—de Anita, el—de Isabel, el—de Diego.

## 9. NUEVE. LECCIÓN NOVENA, O NONA

## I. LECTURA

**Llevar:** Los hombres llevan horcones; el padre lleva hierba en el horcón; la paja se lleva.

Los aldeanos llevan sombreros.

El caminante lleva un bastón y una manta.

Las personas que están cerca del pozo no llevan rastrillos. No son labradores, son gitanos.

**Usar:** La madre usa un rastrillo; las mujeres usan rastrillos; los rastrillos se usan.

**Levantar:** El abuelo levanta el cántaro; los cántaros se levantan.

**Sacar:** En el arroyo hay agua, en el pozo también hay agua. El hombre está sacando agua del pozo.

**Mirar:** La mula mira la paja. La madre mira a<sup>1</sup> Juanito. Pedro mira al abuelo. Isabel mira la casa. El caminante mira a los aldeanos.

¿A quiénes está mirando el caminante?—Está mirando a Juan y a su familia.

**Amar:** Teresa ama su casa; ella ama a sus niños.

**Hablar:** La gitana habla a su marido.

**Dar:** El hombre da algo a la gitana. El sol da luz. La cabra da leche.

## II. VOCABULARIO

a, to, for	el bastón, stick, cane
el agua, water	el complemento, complement (of a verb)
al (a + el), to the	completar, to complete, finish
algo, something	dar, to give, yield
amar, to be fond of, love	

<sup>1</sup> When the direct object of a verb is a definite person, a is placed before it. "The preposition a, as the sign of the direct object, has no force as a preposition and conveys no meaning, but is a mere grammatical device for the sake of distinctness."—RAMSEY, *Spanish Grammar*, p. 124, §300.

el dativo, dative	la manta, rug
la frase, sentence	mirar, to look at, observe,
el gitano, la gitana, gypsy	watch
hablar, to speak, talk	nono, -a, ninth
la hierba, grass	noveno, -a, ninth
el horcón, hay-fork, pitch-fork	nueve, nine
la leche, milk	la persona, person
levantar, to raise, lift up	el pozo, well
la luz, light	sacar, to draw, take out
llevar, to carry, take; wear	el sujeto, subject
	usar, to use

### III. GRAMÁTICA

El padre lleva la paja, *es una frase*.  
A la gitana *es el dativo*.

<i>sujeto</i>	<i>verbo</i>	<i>complemento</i>
El padre	lleva	la paja (una cosa).
Juanito	ama	a su padre (una persona).

Los aldeanos miran al caminante.

El caminante no mira a la gitana.

Los niños aman a sus padres.

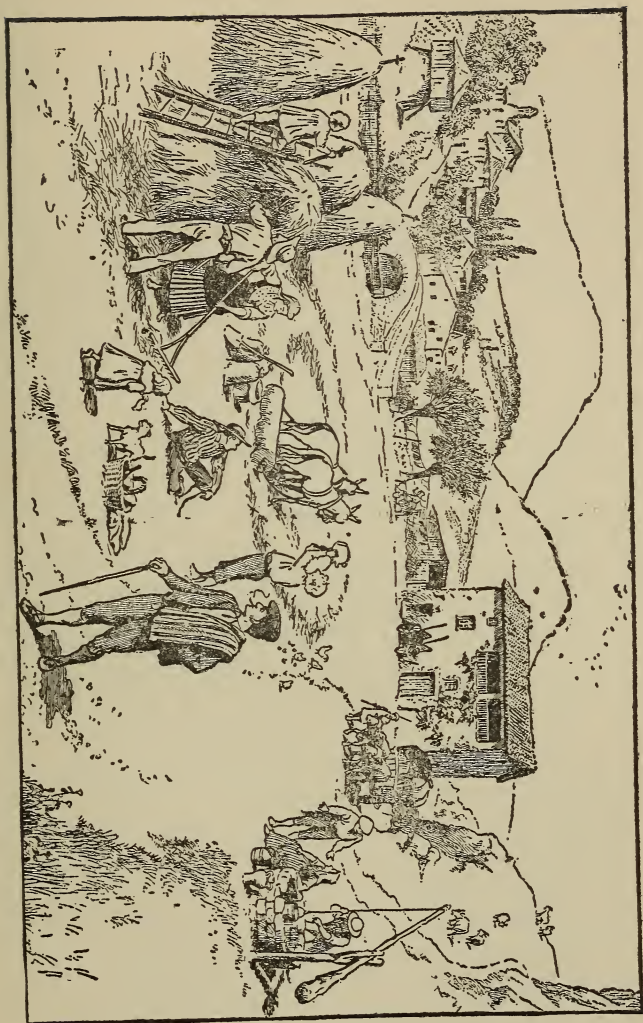
### IV. EJERCICIO 9

A. (1) ¿Qué llevan los hombres? (2) ¿Quién lleva una manta? (3) ¿Qué personas usan rastrillos? (4) ¿Qué se usa en los campos? (5) ¿A quién ama Teresa? (6) ¿Qué da el hombre a la gitana? (7) ¿A quién mira la madre de Juanito? (8) ¿A quiénes ama Teresa? (9) ¿Qué mira la mula? (10) ¿A quién mira Pedro? (11) ¿De quién es Inés la abuela?

B. *Frases a completar. Ejemplo:* { Teresa ama—niño.  
Teresa ama a su niño.

(1) Isabel ama—padre—madre—tía—tíos—primas—abuela. (2) Juanito mira—piedras del camino, mira también—padre y—Pedro. (3) Pedro da un sombrero—mujer y paja—mulas.





C. *Preguntas con ¿qué? ¿quién? ¿qué se? ¿quiénes?*

*Ejemplo:*—Juanito lleva una cruz. (a) ¿qué . . . (b) ¿quién . . . (c) ¿qué se . . .

(a) ¿Qué lleva Juanito? (b) ¿Quién lleva una cruz? (c) ¿Qué se lleva?

(1) El padre tiene un sombrero. (a) ¿qué . . . (b) ¿quién . . . (2) El abuelo levanta el cántaro. (a) ¿qué . . . (b) ¿quién . . . (c) ¿qué se . . . (3) Los niños miran el agua. (a) ¿qué . . . (b) ¿quiénes . . . (c) ¿qué se . . . (4) La madre lleva la manta. (a) ¿qué . . . (b) ¿quién . . . (c) ¿qué se . . . (5) Los aldeanos usan rastrillos. (a) ¿qué . . . (b) ¿quiénes . . . (c) ¿qué se . . .

D. *Preguntas con ¿quién? ¿quiénes? ¿a . . . de . . . con quién? ¿a . . . de . . . con quiénes?*

*Ejemplo:*—Los niños aman a sus padres. (a) ¿quiénes? (b) ¿a quiénes?

(a) ¿Quiénes aman a sus padres? (b) ¿A quiénes aman los niños?

(1) Teresa es la tía de Alfonso. (a) ¿quién . . . (b) ¿de quién . . . (2) Es la casa de Juan. ¿de quién . . . (3) Pedro habla con su padre. (a) ¿quién . . . (b) ¿con quién . . . (4) La madre lleva a su niño. (a) ¿quién . . . (b) ¿a quién . . . (5) El marido mira a su mujer. (a) ¿quién . . . (b) ¿a quién . . .

E. *Hacer frases:*—(a) La mula [llevar] la paja. (b) La mula [llevar] el niño. Pedro [amar] su padre.

*Ejemplo:*—(a) La mula lleva la paja. (b) La mula lleva al niño. Pedro ama a su padre.

(1) El niño [mirar] su padre. (2) Los caminantes [andar] por el camino. (3) El perro [mirar] el caminante. (4) Alfonso [amar] su tío. (5) Pedro [levantar] el cántaro. (6) Las mujeres [usar] los rastrillos. (7) Los padres [levantar] sus niños. (8) El abuelo [estar llevando] su nieto. (9) Juan [amar] su familia. (10) Los niños [estar mirando] las uvas.



## 10. DIEZ. LECCIÓN DÉCIMA

## I. LECTURA

Hay un perro cerca del camino, **no hay más que uno**. Hay **más de un niño**, hay dos niños.

El niño Juanito tiene dos brazos, un brazo **derecho** y un brazo **izquierdo**.

La mano tiene cinco **dedos**, todos los dedos tienen **uñas**. El pie tiene cinco dedos.

¿Qué hace un niño con los dedos?—Cuenta [**contar**]. Cuenta con los dedos **hasta diez**.

Para contar “seis”, Juanito levanta todos los dedos de una mano, y un dedo de la otra, y **dice** [**decir**]: cinco y uno son seis. Cuando levanta otro dedo, cuenta: cinco y dos son siete.

Cuando levanta todos los dedos de **ambas** manos dice: ¡diez! Cuando baja [**bajar**] un dedo de los diez, cuenta: cinco y cuatro son nueve. Cuando baja otro dedo, dice: No quedan [**quedar**] más que ocho.

Dice también: 6 **menos 2** son 4.

¿Cuántos dedos tiene la niña?—Tiene **10** dedos.

La gallina no tiene diez dedos, **sino** ocho.

¿Cuántas piernas tiene Alfonso?

El perro no tiene dos brazos, **pero sí** el muchacho.

Es joven la niña. ¿Qué **edad** tiene?—Cuántos años tiene? Tiene cinco años de edad. Juanito tiene siete **u** ocho años.

Este carro tiene dos ruedas pero hay carros con cuatro ruedas.

Uno de los dedos es grueso, se llama el dedo **gordo** o el **pulgar**. El pulgar es corto, el segundo dedo es largo.

**Refrán**:—Los dedos de la mano no son **iguales**.

## II. VOCABULARIO

<b>ambos, -as, both</b>	than (in negative sentence);
<b>el año, year; tener—años, to be</b>	<b>no</b> (verb) <b>más que, only</b>
— years old	<b>menos, less; menos de, less</b>
<b>bajar, to lower, put down</b>	than (in affirmative sen-
<b>contar (ue), to count</b>	tence); <b>menos que, less</b>
<b>décimo, -a, tenth</b>	than (in negative sentence)
<b>el dedo, finger, toe</b>	<b>el muro, wall</b>
<b>derecho, -a, right</b>	<b>el palacio,<sup>1</sup> palace</b>
<b>diez, ten</b>	<b>el pulgar, thumb</b>
<b>la edad, age</b>	<b>quedar, to remain, be left</b>
<b>gordo, -a, fat, big, thick</b>	<b>real,<sup>1</sup> royal</b>
<b>hasta, up to, as far as</b>	<b>el refrán, proverb</b>
<b>igual, equal, alike</b>	<b>sino, but, but on the con-</b>
<b>izquierdo, -a, left</b>	trary (after negative)
<b>más, more; plus (+); más de,</b>	<b>todo, -a, all</b>
more than (in affirmative	<b>u, or (see Voc.)</b>
sentence); <b>más que, more</b>	<b>la uña, nail</b>

## III. GRAMÁTICA

**afirmación**

Hay *más de uno*.  
 Tiene *menos de 7 años*.  
 El niño es joven, *pero* el  
 abuelo es viejo.

**negación**

No hay *más que uno*.  
 No tiene *menos que cinco*.  
 El niño no es viejo *sino* joven.  
 El niño no es viejo *pero*  
*sí* el abuelo.

## IV. EJERCICIO 10

A. (1) ¿Cuántas ventanas tiene la casa? (2) ¿Cuántos dedos tiene la mujer? (3) ¿Cuántos días trabajan los hombres? (4) ¿Cuántos son 4 y 3? (5) ¿Qué edad tiene la niña? (6) ¿Hay más de una casa en el cuadro? (7) ¿Cuántas personas hay cerca del camino? (8) ¿Hay más de un pozo en el cuadro? (9) ¿Hay menos de seis gallinas aquí?

B. *Ejemplo*:—La casa tiene dos puertas: ¿Cuántas puertas tiene la casa?

<sup>1</sup> El Palacio Real: see *Frontispiece*.

(1) La aldeana tiene siete gallinas. (2) Hay dos patos en el arroyo. (3) Las cabras tienen ocho años de edad. (4) El carro tiene dos ruedas. (5) Tres más cinco son ocho. (6) La semana tiene siete días. (7) Ella tiene cinco años de edad.

C. *Frasas a completar*:—

(1) ¿Hay más—un carro? (2) No hay más—un carro. (3) Hay más—seis personas, pero no hay más—diez. (4) ¿Tiene ella más—tres años? (5) Sí, pero no tiene más—cinco. (6) ¿Hay menos—siete días en la semana? (7) No hay menos—siete. (8) ¿Tiene su hermana menos—cinco años? (9) Juanito no tiene diez años,—ocho. (10) El padre trabaja,—no la madre. (11) No trabajan los aldeanos el domingo,—el lunes. (12) El perro no está en la casa,—en el campo. (13) El muro es blanco,—el tejado es rojo. (14) La madera no es blanca,—el muro. (15) La madera no es blanca, —morena. (16) La puerta no es pequeña,—la ventana. (17) La puerta no es pequeña,—grande.

D. *Para leer*:— $5+3=8$  Cinco más tres son ocho.  
 $8-3=5$  Ocho menos tres son cinco.  
 De ocho menos tres quedan cinco.

(a)  $8+2=10$ ; (b)  $5-4=1$ ; (c)  $7+2=9$ ; (d)  $3+5=8$ ;  
 (e)  $9-2=7$ ; (f)  $10-4=6$ ; (g)  $2+3=5$ ; (h)  $6-1=5$ .

## II. ONCE. LECCIÓN ONCE

### I. LECTURA

En el arroyo que pasa [pasar] por detrás de la casa hay dos patos que nadan. Los patos nadan en el agua y andan en la tierra.

Con estos patos hay otros más pequeños que se llaman patitos. Los patos y los patitos permanecen [permanecer] en el agua casi todo el día.

El arroyo viene [venir] de la montaña que está lejos, pasa por la aldea, cerca de la casa de Juan, y no muy lejos de la iglesia. En el fondo del arroyo hay piedras y arena fina.

Ese arroyo es muy útil: en él lava [lavar] la tía la ropa de la familia. Se lava la ropa cuando está sucia.

Cuando los animales están sucios, o cuando tienen calor, se bañan [bañarse] en el agua fresca del arroyo.

El labrador saca del pozo el agua que bebe [beber]. Los niños beben agua y leche.

Se saca del arroyo el agua con que se riegan [regar] las flores del jardín y los árboles de la huerta.

Por el pequeño puente la gente pasa el arroyo de una orilla a otra; el puente está a través del arroyo. A lo largo de la orilla del arroyo hay un sendero.

El árbol que está en la orilla del arroyo tiene raíces [la raíz] debajo de la tierra.

En las orillas del arroyo crecen [crecer] raíces y hierbas que los patos buscan [buscar] para comer.

¿Cuál es el color de la hierba? La hierba es verde.

Las gallinas hallan [hallar] granos debajo de la paja.

Refranes:—Quien busca halla. (Véase L. 13.)

Nadar, nadar, y a la orilla ahogar.

## II. VOCABULARIO

ahogar, to drown	el jardín, garden
la arena, sand	a lo largo de, along, along the length of
bañarse, to bathe oneself	lavar, to wash
beber, to drink	lejos, far, far away
buscar, to look for, seek	la montaña, mountain
el calor, heat; tener calor, to be warm, hot	muy, very
casi, almost	once, eleven
comer, to eat	orilla, bank, shore
crecer, to grow	pasar, to pass, cross
detrás de, behind	el patito, duckling
ese, esa, esos, esas, that, those	permanecer, to stay, remain
fino, -a, fine	la raíz, root
la flor, flower	regar (ie), to sprinkle, water, irrigate
el fondo, depth, bottom	la ropa, clothes
fresco, -a, cool, fresh	el sendero, path
la gente, people	siguiente (seguir), following
el grano, grain, single seed	sucio, -a, soiled, dirty
hallar, to find	la tierra, earth, land
la huerta, vegetable garden, or- chard	a través de, across, over
la iglesia, church	venir (ie), to come
	verde, green

## III. GRAMÁTICA

*Primera conjugación*

Amar:—él, ella ama  
ellos, ellas aman

Llamarse:—él, ella se llama  
ellos, ellas se llaman

*Segunda conjugación*

Beber:—él, ella bebe  
ellos, ellas beben

*Tercera conjugación*

Escribir:—él, ella escribe  
ellos, ellas escriben

*Dar las mismas formas de los verbos siguientes:* brillar, sacar, bañarse, comer, crecer, permanecer; contar, regar; hacer, venir, decir.

### Frases

¿Tienen calor los hombres?

El caminante **tiene calor**; bebe agua fresca del arroyo.

¿Qué hay **a lo largo** de la orilla del arroyo?

¿Qué crece **a lo largo** del arroyo?

### IV. EJERCICIO 11

A. (1) ¿Cuál de las mujeres está cerca del arroyo? (2) ¿Cuándo se bañan los animales? (3) ¿Cuál es la forma del pozo? (4) ¿Cuál es el hombre más viejo? (5) ¿Cuáles son los animales más grandes? (6) ¿Cómo se llaman las aves que nadan en el arroyo? (7) ¿Cuál es el color de aquellas aves? (8) ¿Dónde crecen las raíces que comen los patos? (9) ¿Con qué se riega la huerta? (10) ¿Cuál es su mano izquierda? (11) ¿Dónde está la iglesia? (12) ¿Cómo se pasa el arroyo? (13) ¿Qué hay en el fondo del arroyo?

B. *Ejemplo*:—¿Qué patos buscan raíces? Los patos que nadan cerca de las orillas.

(1) ¿Qué hombre lleva una manta? (2) ¿Qué muchacho se llama Juanito? (3) ¿Qué mujer es la madre de Isabel? (4) ¿Qué hombres llevan la paja? (5) ¿Qué arroyo viene de la montaña? (6) ¿Qué es lo opuesto de cerca?



## 12. DOCE. LECCIÓN DOCE

## I. LECTURA

El año tiene cuatro estaciones.

Los labradores no trabajan **mucho** en los campos durante la primera parte del invierno.

La tierra no se trabaja mucho durante el **mes** de **enero**.

En los meses de **febrero** y de **marzo**, los hombres cavan [**cavar**] la tierra y siembran [**sembrar**] **semillas**. Cavan con **palas**. También se sirven [**servirse**] de **azadones**.

Los meses de **abril**, **mayo** y **junio** son meses de **primavera**, es el **tiempo** de las flores.

A fines de junio principia [**principiar**] el **verano**, que se llama también el **estío**.

**Hace calor**, el sol es muy fuerte durante los meses de **julio**, **agosto** y **septiembre**.

Los labradores tienen calor en estos meses.

El **otoño** es la estación de la **cosecha**, el tiempo del **trigo** y de las **frutas**. Con el trigo se hace **harina** que sirve para hacer **pan**, y con las uvas se hace **vino**. La uva es fruta que también se come.

**Octubre**, **noviembre** y **diciembre** terminan [**terminar**] el año. En octubre y noviembre el labrador prepara [**preparar**] la tierra y siembra su trigo. Con diciembre principia el invierno.

**Hace frío** en invierno, hiela [**helar**] y nieva [**nevar**]. La **nieve** y el **hielo** son blancos.

**Refranes:**—La tierra negra buen pan lleva.

Agua por mayo, pan para todo el año.

Abril, aguas **mil**.

## II. VOCABULARIO

el acueducto, aqueduct (for carrying water)	mucho, -a, much, a great deal
el azadón, large hoe	nevar (ie), to snow
cavar, to dig	la nieve, snow
la cosecha, harvest	el otoño, autumn, fall
doce, twelve	la pala, spade
la docena, dozen	el pan, bread
durante, during	preparar, to prepare
la estación, season	la primavera, spring
el estío, summer	principiar, to begin, start
fin, end; a fines de, towards the end of	sembrar (ie), to sow
el frío, cold; hacer frío, to be cold (weather)	la semilla, seed
la fruta, fruit	servir (i), to serve, be good for; servirse de, to use
la harina, flour	terminar, to end, complete, finish
helar (ie), to freeze	el tiempo, time, season
el hielo, ice	el trigo, wheat
el invierno, winter	el verano, summer
el mes, month	el vino, wine
mil, (one) thousand	

## III. GRAMÁTICA

Cuando el sol es muy fuerte, **hace calor.**

Hoy **hace mucho calor.**

**Hace frío** en invierno.

En diciembre **hace mucho frío.**

Cuando **hace frío**, Juanito **tiene frío.**

¿De qué se sirve el labrador para cavar la tierra?

¿De qué se sirve Teresa?

## IV. EJERCICIO 12

A. (1) ¿Cuántos meses hay en el año? (2) ¿Cómo se llama el primer mes? (3) ¿Cuándo cavan la tierra los labradores? (4) ¿Cuántas estaciones hay? (5) ¿Cuándo principia el verano? (6) ¿Cuándo termina el invierno?



- (7) ¿Cuándo hace calor? (8) ¿Qué es la cosecha? (9) ¿En qué estación hiela? (10) ¿Qué hacen los hombres cuando preparan la tierra? (11) ¿Cuándo es el tiempo de las flores? (12) ¿Dónde crecen? (13) ¿Cuándo se come fruta? (14) ¿Cuántos meses hay en una estación? (15) ¿Qué hacen los labradores con las semillas?

B. *Frases a completar*:—

- (1) El mes de diciembre [terminar] el año. (2) El aldeano [comer] mucho. (3) El padre [cavar] la tierra de su huerta con una pala. (4) El otoño [ser] el tiempo de las uvas. (5) Los niños [tener] frío en el invierno cuando [hacer] frío. (6) ¿[Preparar] sus campos los labradores? (7) La madre [sembrar] las semillas en el jardín. (8) No [nevar] en el verano. (9) ¿[hacer] frío hoy? (10) Los caminantes [estar] cerca del pozo. (11) No [hacer] calor, [nevar]. (12) Las hierbas [crecer] en la orilla del arroyo. (13) Los hombres [regar] la huerta. (14) Ambas manos [ser] útiles, pero la derecha [ser] más útil que la izquierda. (15) Los niños [contar] hasta doce. (16) ¿Qué [decir] la niña? (17) ¿Cuántas uñas [tener] un hombre? (18) El [levantar] la mano derecha. (19) Ellos [bajar] de la escala. (20) Concha [tener] una **docena** de gallinas.

## 13. TRECE. LECCIÓN TRECE

## I. LECTURA

Las gallinas, los patos y otras aves de **corral** son de Teresa; las mulas y las cabras son de Juan, el perro también es suyo, pero las aves no son **suyas**. El jardín también pertenece [**pertenecer**] a Teresa.

Es Teresa **quien** da de comer a sus aves, ella es quien busca los **huevos** que ponen [**poner**]. Las gallinas ponen sus huevos en la **casita** donde duermen [**dormir**]; la casita se ve [**ver**] detrás de la casa.

El huevo de la gallina es blanco, pero el de la **pata** es verde.

Las **crías** (los **hijitos**) de la gallina, y las (los) de la pata son muy **bonitas** (**bonitos**): las de la gallina son blancas, morenas, o negras, pero las de la pata son **siempre amarillas**.

Las crías de la gallina se llaman **pollos** o **pollitos**, las de la pata se llaman **patitos**.

Cuando sale [**salir**] del huevo, el patito nada muy **bien**.

Cuando dos gallinas del mismo corral tienen pollitos de la misma edad, ambas gallinas conocen [**conocer**] a sus crías; **no** se equivocan [**equivocarse**] nunca; cada pollito conoce a su madre, y anda con la **suya**, no anda con **la** que no es suya.

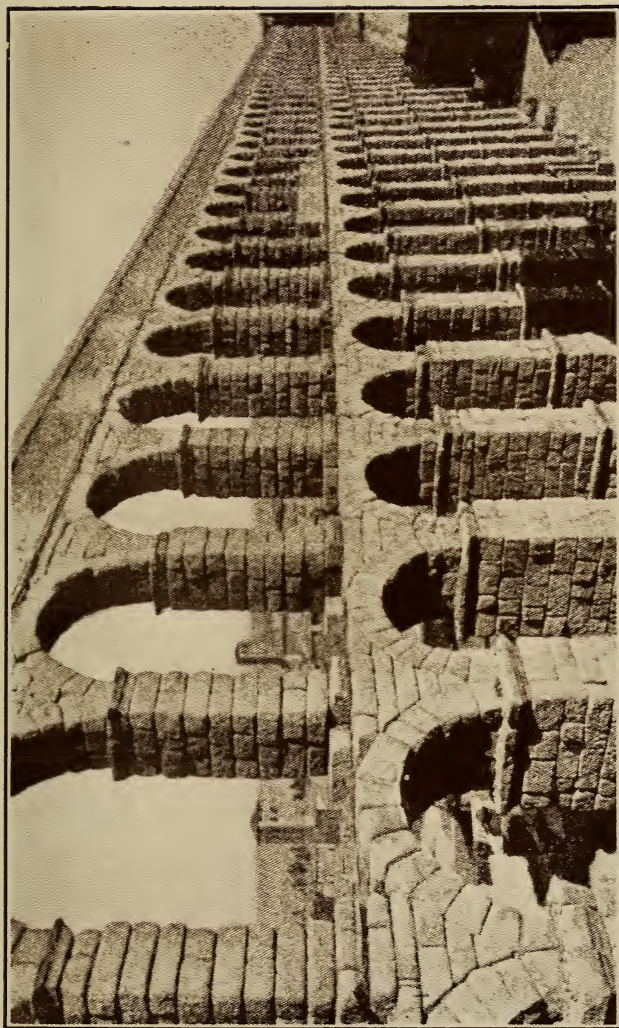
El **gallo** es el **rey** del corral y cuida [**cuidar**] a su numerosa familia.

El pato y el gallo son **machos**.

La pata y la gallina son **hembras**.

**Refranes:**—Dios da de comer a las aves, pero no se lo pone en el pico. (*Véase L. 21.*)

Quien sirve, no es **libre**.



El Acueducto de Segovia



## II. VOCABULARIO

amarillo, -a, yellow	el género, gender
bien, well	la hembra, female
bonito, -a, pretty	el huevo, egg
cada, each, every	libre, free
concordar (ue), to agree	el macho, male
conocer, to know, recognize	numeroso, -a, numerous, large
el corral, yard, barnyard, corral	nunca, never
la cría, young, offspring	pertenecer, to belong to
cuidar, to take care of, look after	el pollo, chicken
después de, after	poner, to put, place; to lay
Dios, God	el poseedor, possessor
dormir (ue), to sleep	el rey, king
equivocarse, to be mistaken, make a mistake	salir, to come out, appear
el gallo, cock	siempre, always
	trece, thirteen

## III. GRAMÁTICA

quien, he who, she who, the one who }  
 quienes, they (*m. and f.*) who, those } **son pronombres**  
 who, the ones who } **relativos**

(Véase L. 23, §13.)

el, la; los, las, that, the one; those, the }  
 ones } **son pronombres**  
 } **demostrativos**

(Véase L. 23, §12.)

suyo, suya, suyos, suyas, his, hers, }  
 theirs } **son pronombres**  
 Se usan con el verbo *ser*. } **posesivos**  
 el suyo, la suya, los suyos, las suyas, }  
 his, hers, theirs }

Los pronombres posesivos concuerdan [concordar] en número y en género con la cosa poseída, no con el poseedor.

(Véase L. 23, §11.)



## IV. EJERCICIO 13

A. (1) ¿De quién son las aves de corral? (2) ¿Qué hace Teresa todas las mañanas con el grano? (3) ¿Cuál es el color del huevo de la pata? (4) ¿Qué huevos son blancos? (5) ¿Son bonitas las crías de la gallina? (6) ¿Qué color tienen? (7) ¿Cómo se llama el gallo? (8) ¿Cómo se conoce que el pollo quiere a su madre? (9) ¿Cómo se llama la hembra del gallo?

B. *Frases a completar con los pronombres posesivos suyo, suya, suyos, suyas, y con los pronombres el suyo, la suya, etc.*

*Frase con* { Este huevo es [hers].  
*el verbo ser* { Este huevo es suyo, o, de ella.

*Frase sin* { Lleva el grano de Juan y [his].  
*el verbo ser* { Lleva el grano de Juan y el suyo, o, el de él.

(1) ¿Es [his] la gallina amarilla? (2) Llevan los sombreros de los niños pero no [hers]. (3) El campo es de Pedro, la casa también es [his]. (4) Los pollos negros pertenecen a los niños, los patitos amarillos son también [theirs]. (5) Él está en su casa, y ella en [hers]. (6) El pollo negro conoce a su madre, el blanco también conoce a [—]. (7) Ella lleva su bastón y ellos llevan [—]. (8) La primavera tiene sus flores y el otoño tiene [—]. (9) Antonio riega su jardín, su esposa riega [—]. (10) Ella levanta la mano, él levanta [—].

C. *Frases a completar con los pronombres demostrativos el, la, los, las.*

*Ejemplo:* { El padre de Alfonso y—de Juanito son  
hermanos.  
{ El padre de Alfonso y el de Juanito son  
hermanos.

(1) El jardín de los niños y—de los padres. (2) Tiene su sombrero y—de su hermana. (3) Su bastón y—del

caminante están contra la pila. (4) La madre de Juan y—de su primo son hermanas. (5) Las piedras del muro y—del camino son cuadradas. (6) Sus zapatos y—de la muchacha son pequeños. (7) Las flores del jardín y—de la huerta están creciendo bien. (8) El huevo de la gallina y—de la pata no son del mismo color. (9) Sus perros y—de su padre comen mucho. (10) Las gallinas de Teresa y—de Concha ponen huevos todos los días.

D. *Frases a completar con los pronombres relativos que, quien, quienes.*

*Ejemplo:* { Los patos—nadan son blancos.  
 Los patos **que** nadan son blancos.  
 Es Juan—se equivoca. } *después del*  
 Es Juan **quien** se equivoca. } *verbo ser*

(1) El hombre—sale de la casa es Pedro. (2) Es Pedro—sale de la casa. (3) La raíz—buscan es roja. (4) No son los primeros—hablan. (5) Las flores—crecen allí son rojas. (6) Antonio es—bebe. (7) Tiene gallinas—ponen huevos todos los días. (8) No es ella—da de comer al perro. (9) La tierra—cava es dura.



## 14. CATORCE. LECCIÓN CATORCE

## I. LECTURA

En otoño, el **campesino** siembra trigo y maíz [el **maíz**]. Labra [labrar] la tierra y la prepara antes de sembrar el grano.

Dos **bueyes** tiran [tirar] del **arado**, y el labrador los guía [guiar] con la voz. Después de esto, se siembra el grano.

Luego, una **brizna** de hierba sale de la tierra, crece y forma [formar] un tallo. Sobre el tallo se forma una espiga. El grano está oculto en la espiga.

Después de algún [alguno] tiempo, el trigo madura [madurar], los labradores lo cortan [cortar] con hoces [la hoz], o con **guadañas**, lo atan [atar], y lo dejan [dejar] secar al sol. Se seca bien al sol, pero no se seca bien a la sombra.

Cuando está **seco** el trigo, los campesinos lo ponen en un lugar plano o llano, llamado **era**, y lo trillan [trillar] con mulas y **rodillos pesados**.

El grano sale de la espiga y cae [caer] sobre la tierra. Los hombres recogen [recoger] la paja, la llevan al **pajar**, y el trigo se mete [meter] en sacos.

El grano es el **alimento** de muchos animales.

**Refrán:**—Quien bien siembra, bien recoge.

## II. VOCABULARIO

el <b>acusativo</b> , accusative ( <i>object of verb or preposition</i> )	la <b>brizna</b> , blade
<b>alguno</b> , -a, some	el <b>buey</b> , ox
el <b>alimento</b> , food, nourishment	<b>caer</b> , to fall
<b>antes de</b> , before	el <b>campesino</b> , peasant, farmer
el <b>arado</b> , plow	<b>catorce</b> , fourteen
<b>atar</b> , to tie, bind	<b>cortar</b> , to cut
	<b>dejar</b> , to leave, let

la era, threshing floor	oculto, -a, hidden, concealed
la espiga, ear, spike	el pajar, barn, hay-loft
formar, to form	pesado, -a, heavy
la guadaña, scythe	plano, -a, level
guiar, to guide, drive	recoger, to gather, take up
la hoz, sickle	el rodillo, roller
labrar, to cultivate, work	el saco, sack, bag
luego, presently, soon	secar, to dry
el lugar, place, spot	la sombra, shade
llano, -a, level, smooth	el tallo, stalk
madurar, to ripen, mature	tirar (de), to draw, pull
el maíz, corn	trillar, to thresh
meter, to put	la voz, voice

### III. GRAMÁTICA

*Acusativo:* lo, la, *it.*  
los, las, *them.*

Cuando la fruta está madura, los hombres la comen.

La fruta se come cuando está madura.

El maíz está seco, los aldeanos lo ponen en sacos.

El maíz se pone en sacos.

Los hombres tienen sombreros, los llevan al campo.

Los sombreros se llevan cuando hace calor.

Las ramas son largas y el muchacho las corta.

Se cortan las ramas cuando son largas.

### IV. EJERCICIO 14

A. (1) ¿Qué hace el labrador antes de sembrar el grano? (2) ¿Cómo guía sus bueyes el labrador? (3) ¿Cuál es el color del trigo cuando sale de la tierra? (4) ¿Cuándo es amarillo el trigo? (5) ¿Qué hacen los hombres con el trigo que cortan? (6) ¿Qué es una era? (7) ¿En qué parte del trigo está el grano? (8) ¿Qué se hace con la paja y con el grano? (9) ¿Dónde está oculto el grano?

B. *Frases a completar con los pronombres personales* lo, la, los, las.

*Ejemplo:* { Los hombres labran la tierra y—preparan.  
 { Los hombres labran la tierra y la preparan.

(1) El muchacho busca huevos y—come. (2) El padre siembra semillas y—riega. (3) Hacen vino y—beben. (4) Lava la ropa y—seca. (5) La raíz crece cerca del arroyo y los patos—comen. (6) Los niños tienen dedos y—cuentan. (7) El hombre saca vino del cántaro y su hijo—bebe. (8) Las mujeres tienen sombreros, y cuando hace calor—llevan en la mano. (9) Pedro levanta el cántaro y—da a su padre.

C. *Poner las frases 1ª, 2ª, 3ª, 4ª en esta forma:*

*Ejemplo:* { Labran la tierra y la preparan.  
 { Se labra la tierra y se prepara.

D. *Numerales a leer:*—VII, 4, 10, 7, XI, 3º, 12, 9º, 8, VII, II, 7ª, XIV.

$$9+5=14; 8-3+6=11; 6+4=10; 14-12=2.$$

## 15. LECCIÓN QUINCE

## I. LECTURA

El cuadro representa [**representar**] un lugar en el campo; **delante de** la casa hay una era donde se trilla la **mies**.

Es el verano; hace calor en esta estación, y el trabajo de los campos es **penoso**. En el cuadro, los que trabajan no llevan mucha ropa. El **traje** de los hombres se compone [**componerse**] de una **camisa**, un **pantalón**, una **chaqueta**, zapatos y un sombrero. Cuando hace mucho calor, los labradores se quitan [**quitarse**] las chaquetas, y hasta los zapatos. Al quitárselos, no tienen **tanto** calor.

Al **mediodía**, cuando hace **muchísimo** calor, no salen **fuera de casa**; duermen la siesta cuando **tienen sueño**.

El abuelo está **de pie**, pero el tío está **sentado** porque está **cansado**. Los gitanos también están cansados, y descansan [**descansar**] en el **borde** del pozo. **Tienen sed**. El marido va [**ir**] a buscar agua fresca al pozo, y la lleva en un **vaso** a su mujer; **le da** el agua. Bebe un **poco**. El agua fresca le gusta [**gustar**] a la gitana porque tiene sed. **Mientras** que reposan, los gitanos miran a la gente que trabaja; ven [**ver**] al **mozo** que saca agua, y los animales que están delante de la casa; ven también a uno que pasa, y le piden [**pedir**] **dinero**. El **caballero** saca dinero del **bolsillo** y **les da** algo. Los gitanos le dan las **gracias**.

**Refrán:**—Poco a poco, se va lejos.

## II. VOCABULARIO

alguien, some one	el mozo, youth, lad
el bolsillo, pocket	muchísimo, -a, very much, a great deal
el borde, edge	el pantalón, trousers
el caballero, gentleman	pedir (i), to ask, beg
la camisa, shirt	penoso, -a, painful, difficult
cansado, -a, tired, weary	poco, -a, little; pocos, -as, few
componerse, to be composed, or made up of	quince, fifteen
la chaqueta, jacket	quitarse, to take off (remove from oneself)
delante de, before, in front of	representar, to represent, show
descansar, to rest	la sed, thirst; tener sed, to be thirsty
el dinero, money	sentado, -a, seated
emplear, to employ, use	la siesta, afternoon nap
fuera de, out, outside of	sueño, sleep; tener sueño, to be sleepy
las gracias, thanks	tanto, -a, so much; tantos, -as, so many
gustar, to be pleasing to, to be to the taste of; to like	el traje, dress, suit
ir, to go; irse, to go, go off, go away	el vaso, glass; vessel
medio, -a, half, middle, mid;	
mediodía, midday, noon	
mientras que, while	
la mies, ripe wheat or grain	

## III. GRAMÁTICA

*Dativo*

le	{ a él } to or for, of or from him
	{ a ella } to or for, of or from her
les	{ a ellos } to or for, of or from them (m.)
	{ a ellas } to or for, of or from them (f.)

## Frases

Los hombres dan dinero al gitano.  
 Le dan dinero. Le dan dinero a él.  
 Habla a la mujer.  
 Le habla. Le habla a ella.

El agua fresca les gusta a los animales.

Les gusta a ellos.

El gitano pide dinero a las aldeanas.

Les pide dinero.

El caballero pide a Teresa un vaso de agua.

El le pide a ella un vaso de agua.

Teresa da un vaso de agua al caballero.

Ella le da un vaso de agua.

Él se quita el sombrero.

Él se lo quita. (*Véase L. 21.*)

Teresa se quita el pañuelo.

Ella se lo quita.

Juanito se quita los zapatos.

Juanito se los quita. Al quitárselos, no tiene tanto calor.

#### IV. EJERCICIO 15

A. (1) ¿Qué representa el cuadro? (2) ¿Dónde se trilla la mies? (3) ¿En qué estación se lleva mucha ropa? (4) ¿Qué hace Juan con la chaqueta cuando hace calor? (5) ¿Está sentado el abuelo? (6) ¿Qué otra persona está sentada también? (7) ¿Cuándo están cansados los caminantes? (8) ¿Qué le gusta a Juanito cuando tiene sed? (9) ¿Qué ven los gitanos? (10) ¿Dónde está la gente? (11) ¿Qué pide el gitano? (12) ¿Cómo lleva el agua? (13) ¿Qué les gusta comer a las gallinas? (14) ¿De qué se compone el vestido de un hombre? (15) ¿Qué es lo opuesto de: "hace color"? (16) ¿Hay alguien cerca del pozo?

B. *Emplear el pronombre dativo en lugar del nombre.*

*Ejemplo:* { Habla a su mujer.      Le habla a ella.  
No habla a su marido.    No le habla a él.

(1) Piden algo a los niños. (2) No habla al mozo.  
(3) Da un sombrero a la muchacha. (4) Juanito pide dinero a su madre. (5) ¿Pide mucho dinero a su mamá?

(6) ¿No habla su sobrino a sus hermanos? (7) ¿Da las gracias a su abuelo el nieto? (8) La paja no gusta a las mulas. (9) El agua gusta a la gente. (10) Los zapatos no gustan a las mujeres. (11) Gustan las chaquetas a los labradores. (12) ¿No gusta el grano a los patitos? (13) La hierba del campo gusta más a los patitos.

C. *Numerales a leer*:—XV, 14, 13, 12, XI, 10, 8, 8°, 15, IX, 7°, 14, 11, VI, 5<sup>a</sup>, 12.

$8-6=2$ ; quitando 6 de 8 quedan 2;  $12-6=6$ ;  $10-4=6$ ;  $15-13=2$ .



## 16. LECCIÓN DIEZ Y SEIS

## I. LECTURA

Hay insectos que no le gustan al labrador; son los que comen los frutos y las hojas de las plantas; se llaman gusanos.

Los pájaros que comen gusanos y otros insectos son los amigos del jardinero. Cuando están comiendo insectos, están ayudando [ayudar] a los hombres. Cuando comen insectos, ayudan a los hombres.

Hay insectos que no hacen daño, sino bien. El gusano de seda y la abeja son insectos útiles.

La abeja halla en las flores algo dulce que le gusta mucho, es la miel. A los hombres también les gusta la miel y la quitan a las abejas. De otra manera ayuda la abeja a los hombres: va de una flor a otra y lleva en las patas un polvillo amarillo. Sin este polvillo, aquellas flores no fructifican.

Otros insectos son hormigas, avispas y moscas.

Las primeras son muy pequeñas, y trabajan todo el día; son valientes; hacen habitaciones debajo de la tierra donde tienen sus provisiones.

Las avispas no almacenan la miel, pero les gusta, y algunas veces [vez] se la quitan a las abejas, la roban; son ladrones. El lugar donde se almacena algo se llama almacén.

Se ven las moscas en las casas.

Las abejas y las avispas pican a los que las tocan.

Refrán:—Miguel, Miguel, no tienes abejas y vendes [vender] miel.

## II. VOCABULARIO

la abeja, bee	el ladrón, thief
el almacén, warehouse	la manera, manner, way
almacenar, to store, lay up	la miel, honey
el amigo, la amiga, friend	Miguel, Michael
la avispa, wasp	la mosca, fly
ayudar, to help, aid	el pájaro, bird
el bien, good	picar, to sting
el daño, harm, damage	la planta, plant
dulce, sweet	el polvillo, fine powder, dust
fructificar, to bear fruit	la provisión, provision, store
el fruto, fruit, product	robar, to steal, rob
el gusano, worm	la seda, silk
la habitación, room, dwelling	sin, without
la hoja, leaf	tocar, to touch
la hormiga, ant	valiente, courageous, brave
el insecto, insect	vender, to sell
el jardinero, gardener	la vez, time

## III. GRAMÁTICA

*Gerundio*

**Ayudar:** *El gerundio de ayudar es ayudando (V. L. 4).*

**Llamarse:** *El gerundio de llamarse es llamándose.*

**Comer:** *El gerundio de comer es comiendo.*

**Salir:** *El gerundio de salir es saliendo.*

*Dar el gerundio de: nevar, guiar, equivocarse, bañarse, quitarse; beber, crecer, pertenecer, recoger, meter.*

*Participio pasado*

**Buscar:** *El participio pasado de buscar es buscado.*

**Conocer:** *El participio pasado de conocer es conocido.*

**Dormir:** *El participio pasado de dormir es dormido.*

*Dar el participio pasado de: trabajar, amar, dejar, cortar; crecer, comer, pertenecer; salir, pedir.*

## IV. EJERCICIO 16

A. (1) ¿A quién no le gustan los gusanos? (2) ¿Por qué se llaman los pájaros amigos del hombre? (3) ¿Hace

daño la abeja? (4) ¿Cómo ayudan las abejas al hombre? (5) ¿Qué flores fructifican? (6) ¿Qué tienen las hormigas en sus habitaciones? (7) ¿Es valiente la hormiga? (8) ¿Qué hacen las avispas con la miel? (9) ¿Qué hacen algunos insectos a los que los tocan?

B. *Frases a poner en plural:—*

(1) El insecto le gusta. (2) El jardinero está comiendo miel. (3) El gusano que come fruta hace daño. (4) La abeja ayuda al hombre. (5) Es valiente la hormiga. (6) Tiene mucho alimento en su almacén. (7) La cabra es suya. (8) Es la niña quien da de comer al ave. (9) El hijito de la gallina y el de la pata son bonitos. (10) Cuando sale del huevo, el patito nada bien. (11) La madre no se equivoca nunca. (12) El gallo es el rey del corral. (13) Aquel muchacho da el huevo a su amigo. (14) No le gusta el dinero.

C. *A poner en singular:—*

(1) Los patitos son siempre amarillos. (2) Los pollos de Inés y los suyos son de la misma edad. (3) Estos campesinos siembran sus granos. (4) Los labradores guían sus bueyes con la voz. (5) Cortan los tallos y los dejan secar. (6) Aquellos rodillos pesados trillan el grano. (7) Los niños dicen que estas gallinas son suyas. (8) A las mujeres les gusta la miel. (9) Los muchachos ayudan a los hombres. (10) No les gustan las flores. (11) Son valientes, pero no les gustan las avispas. (12) Las cabras comen las raíces. (13) Los bueyes del campesino y los de su hermano son fuertes. (14) Las espigas del trigo y las del maíz son pesadas.

D. *Numerales a leer:—*6, VII, 16, V, XII, 7º, IV, 6º, 2, 1ª.

$5 \times 3 = 15$  [5 veces 3 son 15];  $15 \div 3 = 5$  [3 en 15 va 5];  
 $5 + 7 = 12$ ;  $13 - 2 = 11$ ;  $16 - 7 = 9$ ;  $3 \times 4 = 12$ ;  $2 \times 5 = 10$ ;  
 $16 \div 4 = 4$ ;  $9 \div 3 = 3$ .

## 17. LECCIÓN DIEZ Y SIETE

## I. LECTURA

*Juanito habla de la gente que está en el cuadro, muestra [mostrar] las personas y dice:—*

Aquí está **mi** padre. Aquí está mi madre. Allí trabaja mi tía.

He aquí a mi hermana. Allí están mi abuelo y mi tío.

He allí a **mis** patitos, están en el arroyo; estas flores son mías [**mío**].

Mi madre **me** mira.

*Juanito e Isabel muestran las mismas personas y dicen:—*

He aquí a **nuestro** padre. **Hele** aquí. Allí están nuestro tío Pedro, nuestro abuelo y nuestro perro.

He allí a nuestros padres (nuestro padre y nuestra madre) y nuestras bonitas gallinas. Esas mulas son nuestras.

Nuestra madre **nos** ama.

*Juanito dice:—Me llamo [llamarse] Juanito.*

Soy [ser] el hermano de Isabelita. No soy su primo. Estoy [estar] en la escala. Tengo [tener] padre, madre y una hermanita que se llama Isabel; (yo) no tengo más que una hermana, pero mi primo Alfonso tiene dos hermanas. Llevo [llevar] una cruz. Subo [**subir**] la escala. **Heme** aquí. Vivo [**vivir**] en esta casa. Voy [ir] a **plantar** la cruz sobre la pila. **Ve**o [ver] a mi padre y a mi madre. Amo [amar] a los dos, los amo mucho.

*Juanito dice a su hermana:—*

**Te** veo; (**tú**) estás cerca de la escala; tengo tu fruta en el bolsillo; tus gallinas ponen huevos. Te doy [dar] la fruta que no me gusta.

*Juanito e Isabel dicen:—*

(Nosotros) somos [ser] hijos de aldeanos. Tenemos [tener] un abuelo. Estamos [estar] cerca de la pila. No trabajamos [trabajar] mucho pero miramos [mirar] a los que están trabajando. Nos lavamos en el arroyo. Amamos a nuestros padres.

**Refrán:—**Mientras en mi casa estoy, rey me soy.

## II. VOCABULARIO

he aquí, look and behold here; here is	entender (ie), to understand
hele aquí, behold him here; here he is	mostrar (ue), to show, point to
heme aquí, here I am	plantar, to plant, fix, set
he allí, look and behold there; there is, yonder is	subir, to go up, climb
Para los adjetivos posesivos, véase L. 23, §7.	vivir, to live
	volver (ue), to return

## III. GRAMÁTICA

### *Presente del indicativo*

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
	<i>1ª persona</i>	<i>1ª persona</i>
Amar	amo	amamos
Comer	como	comemos
Vivir	vivo	vivimos
Bañarse	yo me baño	nosotros } nosotras } nos bañamos
Mostrar	muestro	mostramos
Sembrar	siembro	sembramos
Volver	vuelvo	volvemos
Entender	entiendo	entendemos
Dormir	duermo	dormimos
Pedir	pido	pedimos

### Frases

Mi padre me ve. Heme aquí, padre mío.

Me lavo las manos en el arroyo.

Nuestros padres **nos** aman.  
**Nos** quitamos los zapatos cuando hace calor.  
 Isabel, **te** llama nuestra madre.  
 Busco a mi padre. **Le** busco.  
 Amamos a nuestro tío. **Le** amamos.  
 Miramos a nuestra madre. **La** miramos.  
 Llamo a mi amiga. **La** llamo.  
 Llamo a los gitanos. **Los** llama.  
 Ayudo a mi madre y a mi tía. **Las** ayudo.

#### IV. EJERCICIO 17

##### A. *Poner en la 1ª persona del singular:—*

Se llama Pedro, es el hijo de Antonio y tiene dos hermanos que se llaman el uno Juan, y el otro Diego; su esposa está cerca del arroyo, y sus tres niños están en casa. No trabaja, mira a su padre y luego va a beber. Su hijo le ama.

##### B. *Poner en la 1ª persona del plural:—*

Son de la misma familia, y viven en la casa blanca; tienen muchas cabras, y las gallinas que se ven en el campo son suyas. Sus primos no viven lejos, los aman mucho; van a buscar frutas.

##### C. *Poner en la 3ª persona del singular:—*

Estoy en el camino y miro a la gente que trabaja; llevo una manta y un bastón; en el bolsillo tengo dinero. No me baño en el arroyo porque está fría el agua. No me gusta el agua fría.

##### D. *Poner en la 3ª persona del plural:—*

Somos labradores, cavamos y preparamos la tierra para sembrar nuestro grano; para secarlo, lo dejamos al sol. Cuando está seco, lo llevamos en sacos. Cuando termina nuestro trabajo, estamos muy cansados, y nos gusta descansar.



## 18. LECCIÓN DIEZ Y OCHO

## I. LECTURA

*Juan habla a su hijo y dice:—*

¡Juanito! ¿Dónde estás [estar]? ¿Qué haces [hacer] en esa escala? ¿Qué dices [decir]? ¿[Dices] que te vas [irse] a plantar la cruz?

Tú no eres [ser] bastante crecido para eso. Temo [temer] que te vas a hacer daño. Subes por todas partes, no miras por donde vas. Vas a romperte la cabeza. Crees [creer] que estás trabajando, pero te digo [decir] que me ayudas más llevando la paja.

Baja [bajar] de la escala, hijo mío. Ven [venir] acá. Toma [tomar] este rastrillo, y trabaja cerca de mí. Luego vamos [ir] a comer, que ya es hora.

¿Tienes [tener] mucha hambre? Siéntate [sentarse] aquí. No te sientes ahí. ¿Dónde está tu sombrero? Vete [irse] a buscarlo. ¿Lo tienes? Bueno.

¿Quieres [querer] esta naranja? Tómala, pero no la comas toda, da una parte a tu hermanita. ¡Qué manos tan sucias! Están negras. Anda, chico, a lavarlas al arroyo. Vete, muchacho, vete. Dame [dar] tu sombrero, que vas a dejarlo caer en el agua. Date prisa.

¿Están limpias?<sup>1</sup> Muéstramelas [mostrar]. ¡Regular!<sup>2</sup> Siéntate y estáte quieto. No te acerques [acercarse] a mí. Deja el horcón y no molestes [molestar]. Mira a tu hermana, qué buena es. Sé [ser] bueno también. No subas por todas partes. No seas malo.

¿Por qué lloras [llorar], Isabel? ¿Qué tienes, hija mía?

<sup>1</sup> Limpio es lo opuesto de sucio.

<sup>2</sup> Regular=ni malo ni bueno, ni sucio ni limpio.



—Juanito no quiere darme una parte de su naranja.

—¡Vamos! sé **amable** y dale la **mitad**.

*Cuando Juanito habla con su hermana, le habla en la 2ª persona; le dice, por ejemplo:—*

Mira, Isabel, qué bien subo la escala. No **tengo miedo**. ¿Qué comes? No comas mi naranja.

*Juanito es más cortés con el caballero a quien no conoce.*

¿Por qué lleva Vd [Usted]<sup>1</sup> esa manta?

¿Quiere Vd comer con nosotros hoy?

**Refrán:—**Muchos pocos hacen un mucho.

## II. VOCABULARIO

acá, here, to this spot	la naranja, orange
acercarse (a), to approach, come near	ni, nor; ni . . . ni, neither . . . nor
ahí, there	la prisa, haste, hurry; darse prisa, to make haste
amable, kind, nice	que, equivalent to <i>porque</i> , because; qué, how
bastante, enough, sufficient	querer (ie), to wish, want, will
cortés, polite, courteous	quieto, -a, quiet, still
creer, to believe	regular, all right, so-so
chico, -a, little; little one, boy	romper, to break
eso, that	sentarse (ie), to seat oneself, sit down
el hambre ( <i>fem.</i> ), hunger; tener hambre, to be hungry	tan, as, so
la hora, hour, time	temer, to fear, be afraid
limpio, -a, clean	tomar, to take
llorar, to cry	Usted, Vd, V., you ( <i>sing.</i> ); Us- tedes, Vds, VV., you ( <i>plur.</i> )
el miedo, fear; tener miedo, to be afraid	ya, already
la mitad, half	
molestar, to bother, be troublesome	

<sup>1</sup> Usted is used with the third person singular of a verb; ustedes is used with the third person plural of a verb. Usted and Ustedes constitute the formal mode of address.

## III. GRAMÁTICA

## 2ª Persona del Singular

<i>Infinitivo</i>	<i>Presente del Indicativo</i>	<i>Imperativo afirmativo</i> <sup>1</sup>	<i>Imperativo negativo</i> <sup>3</sup>
ayudar	[tú] ayudas	ayuda (tú)	no ayudes (tú)
tomar	tomas	toma	no tomes
mirar	miras	mira	no mires
molestar	molestas	molesta	no molestes
dar	das	da	no des
sentarse	te sientas	siéntate	no te sientes
lavarse	te lavas	lávate	no te laves
comer	[tú] comes	come	no comas
creer	crees	cree	no creas
ser	eres	sé	no seas
querer	quieres	quiere	no quieras
subir	[tú] subes	sube	no subas
venir	vienes	ven	no vengas
irse	te vas	vete	no te vayas

*Dar la 2ª persona, presente del indicativo, de:* mirar, creer, llevar, cuidar, levantarse, sentarse, darse prisa, servirse.

*Dar la forma positiva, 2ª pers. del imperativo, de:* cortar, quitarse, acercarse, romperse, ser, venir.

*Dar la forma negativa, 2ª pers. del subjuntivo presente usado como imperativo, de:* dejar, bañarse, meter, subir, ir.

#### The Imperative, and the Subjunctive Present Used for Imperative

1. The familiar second person singular, affirmative, of the Imperative (tú) is in form like the third person singular of the present indicative. Examples: *mira* (tú), look (thou); *escribe* (tú), write (thou), etc. There are several exceptions to this rule. V. Irr. Vbs., §§ 6, 8, 9, 12, 15, 16, 17, 19, 20.

2. The familiar second person plural, affirmative, of the Imperative (vosotros) is in form like the Infinitive with *d* in place of final *r*. Examples: *mirad* (vosotros), look (ye); *escribid* (vosotros), write (ye), etc. There is no exception to this rule.

These two forms only properly belong to the Imperative in Spanish.

3. For the negative imperative of the familiar second person singular and plural, the second person singular and plural of the present sub-

## IV. EJERCICIO 18

A. (1) ¿Para qué no es bastante crecido el niño? (2) ¿De qué manera ayuda Juanito más a su padre? (3) ¿Por qué van a comer los campesinos? (4) ¿Qué es lo opuesto de limpio? (5) ¿Qué significa "acercarse"? (6) ¿Qué hacen los niños con naranjas? (7) ¿Qué hace Vd cuando tiene sucias las manos? (8) ¿Qué se dice de una cosa que no es ni buena ni mala? (9) ¿Cuántas veces al día come Vd? (10) ¿Cómo se llama Vd? (11) ¿Le gusta a Vd la miel? (12) ¿Cuántos dedos tiene Vd?

B. *Escribir en el imperativo positivo y negativo las frases que siguen.*

*Ejemplo:—Tú miras por donde vas.*

*positivo*  
¡mira por donde vas!

*negativo*  
¡no mires por donde vas!

(1) Tú tomas el rastrillo y trabajas. (2) Comes muchas naranjas. (3) Dejas caer tu sombrero. (4) Tú te lavas las manos. (5) Vienes acá un momento. (6) Muestras tus manos a tu padre. (7) Molestas a la gente. (8) Eres bueno ahora. (9) Te vas a ver a tu abuelo.

conjunctive are used. Examples: **no mires** (tú), do not (thou) look; **no escribas** (tú), do not (thou) write; **no mireis** (vosotros), do not (ye) look; **no escribais** (vosotros), do not (ye) write, etc.

4. For positive and negative commands for all other persons, the forms of the present subjunctive are regularly used. This applies, of course, to **Usted**, and **Ustedes**, you (formal mode of address), which regularly take third person verb forms. Examples:  **mire Vd**, look (you); **no mire Vd**, do not (you) look;  **escriba Vd**, write (you); **no escriba Vd**, do not (you) write;  **miren Vds**, look (you); **no miren Vds**, do not (you) look;  **escriban Vds**, write (you); **no escriban Vds**, do not (you) write;  **miremos** (nosotros), let us look; **no miremos** nosotros, do not let us look, etc.

In this book, under the heading Imperative are given the two forms belonging to the true Imperative, and also all forms regularly borrowed for imperative use from the present subjunctive.

## 19. LECCIÓN DIEZ Y NUEVE

## I. LECTURA

Cuando está cansado de ayudar a su padre, Juanito juega [jugar] con su hermanita.

El juego que les gusta más es el juego de la **escuela**; Juanito es el **maestro**, e Isabel es la **clase**.

La lección de hoy es: La cabeza y sus partes.

—¿Cómo se llama la parte **superior** del **cuerpo**?, pregunta [preguntar] el “maestro”.

—Se llama la cabeza, contesta la “clase”.

—¡Está bien! Nombra [nombrar] las partes de la cabeza.

—La **nariz**, las **orejas**, los **ojos** y la **boca**.

—Muy bien. ¿Dónde está la nariz, y para qué sirve?

—Está en el **centro** de la **cara**, y sirve para **oler**.

—¿Y las orejas?

—Están a los dos **lados** de la cabeza, y sirven para **oír**.

—Díme [decir] para qué sirven los ojos.

—Para **ver**.

—¿Qué hay **dentro** de la boca?

—Hay **dientes**, y la **lengua**. La lengua está detrás de los dientes, y delante de los dientes están los **labios**.

—Díme algo **acerca** de los dientes.

—Los grandes se llaman **muelas**, y a veces duelen [doler].

—¿Qué hay en la cabeza?

—Hay **cabellos**.

—¿Cómo se llaman las partes de la cara debajo de los ojos?

—Se llaman las **mejillas**.

—¿Qué es la **frente**?

—Es la parte de la cara **desde** los ojos hasta el **pelo**.

—¿Hay otras partes de la cara?

—Sí, señor. Hay la **barba** debajo de la boca.

—¿Qué se llama **barba** también?

—El pelo que crece en los **carrillos**.

—Está muy bien. ¿Dónde está la **piel**?

—La piel cubre [**cubrir**] todo el cuerpo.

**Refrán**:—Allá va la lengua do (donde) duele la muela.

## II. VOCABULARIO

acerca de, about, concerning	frente a, opposite, facing
allá, there, to that spot	el juego, game
la barba, chin; beard	jugar (ue) (a), to play (at)
la boca, mouth	el labio, lip
el cabello, hair; los cabellos, hair	el lado, side
la cara, face	la lengua, tongue
el carrillo, cheek (lower part)	el maestro, master, teacher
el centro, center	la mejilla, cheek
la clase, class	la muela, tooth
cubrir, to cover	la nariz, nose
el cuerpo, body	nombrar, to name
dentro de, within, inside	oír, to hear, listen
desde, from	el ojo, eye
el diente, tooth	oler (hue), to smell
doler (ue), to ache, hurt	el pelo, hair
a escuela, school	la piel, skin
a frente, forehead, brow	preguntar, to ask (a question)

## III. GRAMÁTICA

### *Presente del Indicativo*

	1 <sup>a</sup> Conj.	2 <sup>a</sup> Conj.	3 <sup>a</sup> Conj.	Verbo reflexivo
Indica- tivo (tiempo presente)	(yo) miro	como	subo	me lavo
	(tú) miras	comes	subes	te lavas
	(él, ella, Vd) mira	come	sube	se lava
	(nosotros) miramos	comemos	subimos	nos lavamos
	(vosotros) miráis	coméis	subís	os laváis
	(ellos, ellas Vds) miran	comen	suben	se lavan



mostrar  
 nuestro  
 muestras  
 muestra  
 mostramos  
 mostráis  
 muestran

sentarse  
 me siento  
 te sientas  
 se sienta  
 nos sentamos  
 os sentáis  
 se sientan

volver  
 vuelvo  
 vuelves  
 vuelve  
 volvemos  
 volvéis  
 vuelven

entender  
 entiendo  
 entiendes  
 entiende  
 entendemos  
 entendéis  
 entienden

servir  
 sirvo  
 sirves  
 sirve  
 servimos  
 servís  
 sirven

#### IV. EJERCICIO 19

A. (1) ¿Cómo juegan los niños a la escuela? (2) ¿Con qué vemos? (3) ¿Dónde está la lengua? (4) ¿Para qué sirve la lengua? (5) ¿Qué hay encima de la frente? (6) ¿Qué se llama barba? (7) ¿Para qué sirven los dientes?

B. *Ejercicio con preposiciones*:—en, entre, sin, con, contra, sobre, desde, hasta, durante, para, cerca de, antes de, frente a, dentro de, encima de, detrás de, debajo de.

(1) Los niños juegan—su perro. (2) —ojos no vemos. (3) La parte superior de la nariz está—los ojos. (4) Los patos están—el arroyo. (5) La lengua está—la boca. (6) Los perros andan—sus amos. (7) Hay un ave—el muro de esta casa. (8) Las flores crecen muy bien—el mes de julio. (9) Los campesinos trabajan—las cuatro de la mañana—las siete de la noche. (10) Las mulas están—la casa. (11) El agua del arroyo sirve—regar la huerta. (12) Siéntate—mí. (13) Hay muchas hormigas

—esta piedra. (14) Se quitan los vestidos—bañarse. (15) Cuando brilla el sol hace fresco—los árboles. (16) Tengo una lengua—la boca. (17) La casa de mi vecino está—la mía. (18) Vemos pájaros—el tejado. (19) La escala está—la pila de paja.

C. *Numerales a leer*:—IX, 6, 4, 11, 19, XIII, 15, 2, VI, XII, 8, XVI.

(a)  $12+7=19$ ; (b)  $17-5=12$ ; (c)  $18-6=12$ ; (d)  $18\div 3=6$ ; (e)  $16\div 2=8$ ; (f)  $4\times 4=16$ ; (g)  $4\times 3=12$ ; (h)  $14\div 7=2$ .



## 20. LECCIÓN VEINTE

## I. LECTURA

Vamos a hablar **ahora** de las otras partes del cuerpo, dice Juanito a su hermana, pero voy a darte la lección como se da en la escuela. ¡Escúchame!

El **cuello** une [unir] la cabeza al cuerpo. El **interior** del cuello se llama la **garganta**.

El **hombro** es la parte **alta** del cuerpo en donde nacen [nacer] los brazos. Tenemos dos brazos y dos piernas, como sabes [saber].

La **espalda** es la parte **posterior** del cuerpo desde los hombros hasta la **cintura**. No nos vemos nunca la espalda porque no podemos [poder] volver bastante la cabeza.

El **pecho** contiene [contener] los **pulmones**. Respiramos [respirar] con los pulmones. El pecho contiene también el **corazón** que late [latir]; cuando **ya no** late, el hombre **ha** [haber] **muerto**.

Los brazos y las piernas son muy iguales entre **sí**; unos y otras se doblan [doblar]; las piernas por la **rodilla**, y los brazos por el **codo**.

Los pies y las manos tienen el mismo número de dedos. Dentro de los brazos, de las piernas y de los dedos hay **huesos**. La parte delgada del brazo, cerca de la mano, se llama la **muñeca**, y la parte delgada de la pierna, cerca del pie, se llama el **tobillo**.

Cuando nos cortamos [cortar] el dedo, sale algo que se llama **sangre**. Nuestra sangre es roja.

**Refrán:**—Quien mucho duerme, poco aprende [aprender<sup>1</sup>].

<sup>1</sup> El niño aprende su lección en casa.

## II. VOCABULARIO

ahora, now	la muñeca, wrist
la cintura, waist	nacer, to spring, start; to be born
el codo, elbow	el pecho, breast; bosom
como, as	poder (ue), to be able
contener (ie), to contain	el pulmón, lung
el corazón, heart	respirar, to breathe
el cuello, neck	la rodilla, knee
doblar, to bend, double	saber, to know
la espalda, back	la sangre, blood
la garganta, throat	sí, himself, herself, itself; themselves
haber, to have (used as auxiliary to form compound tenses)	el tobillo, ankle
el hombro, shoulder	unir, to join, unite
el hueso, bone	veinte, twenty
latir, to beat, throb	ya no, no longer
muerto, p. p. of morir (ue), died; dead	

## III. GRAMÁTICA

*Presente del indicativo de algunos verbos irregulares*

	ser	estar
singular	{ (yo) soy	estoy
	{ (tú) eres	estás
	{ (él, ella, Vd) es	está
plural	{ (nosotros) somos	estamos
	{ (vosotros) sois	estáis
	{ (ellos, Vds) son	están

tener	hacer	decir	ir
tengo	hago	digo	voy
tienes	haces	dices	vas
tiene	hace	dice	va
tenemos	hacemos	decimos	vamos
tenéis	hacéis	decís	vais
tienen	hacen	dicen	van

*Presente perfecto*

he hablado	hemos hablado
has hablado	habéis hablado
ha hablado	han hablado

he comido, etc.

he vivido, etc.

## IV. EJERCICIO 20

A. (1) ¿Cómo se llama el interior del cuello? (2) ¿Podemos vernos la espalda? (3) ¿Sabe Vd donde está el corazón? (4) ¿Qué hacen los pulmones? (5) ¿Tiene Vd algo en el brazo? (6) ¿Dónde se dobla la pierna? (7) ¿De dónde nacen los brazos? (8) ¿Dónde está la muñeca? (9) ¿Podemos vernos la sangre? (10) ¿Cuál es su color? (11) ¿Dónde está el tobillo?

B. *Poner en la 1ª persona del singular:—*

(1) Nos cortamos el dedo. (2) Nuestra sangre es roja. (3) Estamos cansados de trabajar, vamos a descansar. (4) Tenemos muñecas muy delgadas. (5) Respiramos con los pulmones. (6) No nos vemos la garganta.

C. *Poner en la 2ª persona del singular:—*

(1) Molesto a la gente. (2) Me llamo Juan y tengo un hijo. (3) Estoy sentado, y voy a comer mi naranja. (4) Vamos a hablar del cuerpo. (5) Dobla los brazos cuando nada. (6) Tiene la pierna derecha más larga que la izquierda.

D. *Poner en la 3ª persona del singular y del plural:—*

(1) ¿Qué tengo en la mano? (2) Tienes hambre. (3) No sabemos la lección. (4) No miras por donde vas. (5) Dentro de la boca tengo muchos dientes. (6) Te digo que no me ayudas.

E. *Poner en la 1ª persona del plural:—*

(1) Vd quiere otro sombrero porque el suyo no está seco. (2) Va a beber agua, tiene sed. (3) No tomas mucho vino. (4) Ella le da las gracias. (5) Se lava las manos en el arroyo después de buscar raíces. (6) Hace su trabajo; cava en el jardín. (7) El cuadro me gusta.

## 21. LECCIÓN VEINTIUNA

## I. LECTURA

En la escuela española, cuando habla el maestro a los discípulos pequeños usa la 2ª persona. Pero con sus alumnos mayores, emplea siempre: *Usted*.

Todos los discípulos hablan con cortesía al maestro (a la maestra), y emplean el *Usted* con él (con ella).

Durante la lección, el maestro habla así:—

Nombrar: Nombre Vd eso. Nómbrame Vd esto.

Enseñar: Enseñe Vd la casa. Enséñeme Vd. Enséñemela Vd.

Señalar: Señáleme Vd el pozo con la caña.

Contar: Cuente Vd las ventanas. Cuéntelas.

Mostrar: Muestre Vd el arroyo. Muéstreme Vd otra cosa.

Tomar: Tome Vd su libro. Tomen Vds [ustedes] sus libros de español.

Cerrar: Cierren Vds sus libros.

Leer: Lea Vd en la página 18. Lea Vd un poco más alto. Está bien. ¡Basta! El siguiente. No lea Vd de prisa. Lea Vd despacio.

Tocar: ¿A quién le toca? A Vd le toca.

Abrir: Abra Vd su libro de español. Ábralo.

Venir: Venga Vd acá. Tome Vd este bastón. Enséñeme Vd la puertecita [la pequeña puerta]. Enséñeme otras cosas y hableme de ellas.

Decir: ¿Qué dice? Dígalo Vd otra vez. Gracias.

Dar: Déme Vd la caña. Démela.

Ir: Vaya Vd a sentarse.

Callarse: [Callar es no hablar.] Cállese Vd. Silencio.

Refranes:—Oír, ver y callar.

En boca cerrada no entra mosca.

II. VOCABULARIO

abrir, to open  
 el alumno, la alumna, pupil,  
 student  
 así, thus, so  
 bastar, to suffice, to be enough  
 callar, to be silent, hush  
 la caña, reed, stick, pointer  
 cerrar (ie), to shut, close  
 la cortesía, courtesy  
 despacio, slow, slowly  
 el discípulo, la discípula, pupil  
 emplear, to employ, use

enseñar, to show, point out  
 español, española, Spanish  
 el libro, book  
 mayor, older, larger, greater.  
 Comparative of *grande*  
 la página, page  
 de prisa, fast, hurriedly  
 seguir (i), to follow  
 señalar, to point to, show  
 el silencio, silence  
 tocar, to be the turn of

III. GRAMÁTICA

*Dativo*

me, to or for, from me  
 te, to or for, from thee  
 le, to or for, from him,  
 her, you (*sing.*)

nos, to or for, from us  
 os, to or for, from you  
 les, to or for, from them,  
 you (*plur.*)

	Nom.	Verbo.	Acusat.	Dat.	Verbo.	Acus.	Dat.	Acus.	Verbo.
<i>Indicativo presente</i>	él	}	da	el libro				lo	da
	ella								
	vd								
	él	}	da	el libro	me	da	el libro	me	lo da
	ella				te	da	el libro	te	lo da
	vd				le	da	el libro	se	lo da
					nos	da	el libro	nos	lo da
					os	da	el libro	os	lo da
					les	da	el libro	se	lo da

Frases

Dé (dar) Vd el libro.  
 No dé Vd el libro.  
 Déme el libro.  
 Démelo Vd.  
 No me dé Vd el libro.

No me lo dé Vd.  
 Déle Vd el libro.  
 Déselo Vd a él.  
 No le dé Vd el libro.  
 No se lo dé Vd a él.

## IV. EJERCICIO 21

A. (1) ¿Cuándo emplea el maestro la 2ª persona? (2) ¿Con quién se emplea el *Usted*? (3) ¿Qué es lo opuesto de despacio? (4) ¿Qué se dice a un muchacho que habla mucho? (5) ¿Qué es lo opuesto de abrir? (6) Diga Vd a un muchacho que cuente las ventanas. (7) Dígame cuántos alumnos hay en la clase. (8) ¿Qué es una puertecita? (9) ¿Dónde se toma el sol en la casa del cuadro? (10) ¿Para qué sirve la caña?

B. *Emplear con los verbos que siguen:—*

(1) La tercera persona singular del presente del subjuntivo, afirmativo y negativo, que se usa con **Usted** como imperativo.

(2) La tercera persona plural del presente del subjuntivo, afirmativo y negativo, que se usa con **Ustedes** como imperativo.

*Ejemplos:—*

<i>infinitivo</i>	<i>positivo</i>	<i>negativo</i>	<i>plural—positivo</i>
nombrar	nombre Vd	no nombre V.	nombren Vds
nombrarme	nómbreme Vd	no me nombre V.	nómbrenme Vds
abrir el libro	ábralo Vd	no lo abra V.	ábranlo Vds
abrirle la puerta	ábrasela Vd	no se la abra V.	ábransela Vds
lavarse	lávese Vd	no se lave V.	lávensen Vds

(1) Enseñar la lección. (2) Enseñarme la lección. (3) Contar los dedos. (4) Contarlos. (5) Contarle los dedos. (6) Hablarme. (7) Levantar la piedra. (8) Dejarme quieto. (9) Lavar la ropa. (10) Leerme el libro. (11) Tomarme. (12) Comer la miel. (13) Comerme la miel. (14) Decírmelo. (15) Creerme. (16) Romperlo. (17) Darse prisa. (18) Ayudarse. (19) Descansarse.

C. *Emplear el imperativo 2ª persona del singular positivo y negativo.*



*Ejemplos:—*

	<i>positivo</i>	<i>negativo</i>
llamar al hombre	llámale (tú)	no le llames (tú)
darme la caña	dámela	no me la des
comer la fruta	cómela	no la comas

(1) Hablarme de la cosecha. (2) Callarse. (3) Leerme el libro. (4) Emplear la caña. (5) Cerrarme la puerta. (6) Abrir el libro. (7) Cortar la hierba. (8) Señalar a la mujer. (9) Nombrar el número. (10) Sembrar el grano. (11) Cavar la tierra. (12) Subir el árbol.



## 22. LECCIÓN VEINTIDÓS

## I. LECTURA

Ahora vamos a escribir un **dictado**, dice el maestro a los alumnos de la clase.

Tomen Vds sus **cuadernos** y sus **plumas**.

—Señor, no hay **tinta** en mi **tintero**.

—Pues, escriba Vd con **lápiz**. ¿Quién puede [poder] prestarle un **lápiz**?

Escriban Vds:—El **título** del dictado.

Coma (,), **punto y coma** (;), **dos puntos** (:), **punto y aparte** (.)

**Punto final** (.)

Voy a leer otra vez. **Escúchenme**.

Léalo Vd otra vez.

¿Cómo escribe Vd la **palabra**:—?

¿Qué significa [significar] esta **palabra**?

¿Puede Vd **deletrear** la última **palabra** de la última **frase**?

Repita [repetir] Vd.

Limpie [limpiar] Vd la **pizarra** con el **trapo**.

Déme Vd la **tiza**. **Gracias**.

Voy a escribir el dictado sobre la **pizarra**.

Corrijan [corregir] Vds sus **faltas**.

¿Cuántas **faltas** tiene Vd?

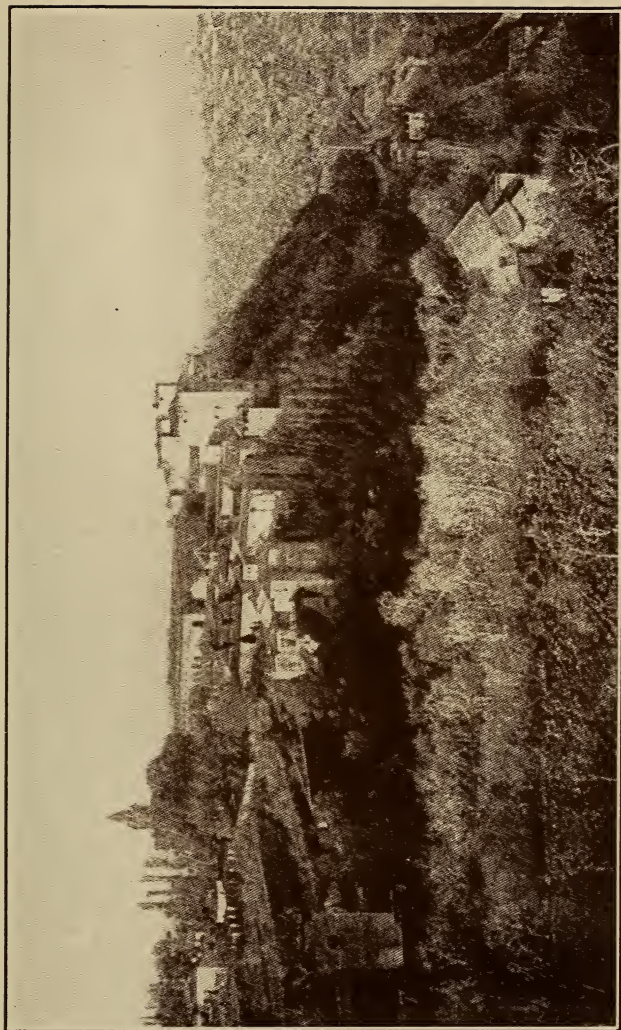
¡Está muy bien! ¡Está bien . . . **pasable** . . . **mal** . . . está muy mal!

Copíen [copiar] cinco veces sus **faltas**.

El maestro habla a los discípulos pequeños y les dice: Mirad la **pizarra**. Tomad **vuestros** libros, abridlos y leed juntos. Ahora escuchadme.

¿Estáis [estar] escuchando? ¿Qué hacéis [hacer]? Pedro y Alfonso, **vosotros** no trabajáis. ¿Qué decís? Levantaos.

**Refrán**:—Si quieres ver cuánto vale [valer] un **ducado**, búscaló prestado.



La Alhambra de Granada



## II. VOCABULARIO

aparte, break in a line, space between two sentences	la palabra, word
la coma, comma	pasable, passable, so-so
copiar, to copy	la pizarra, slate, blackboard
corregir (i), to correct	la pluma, pen
el cuaderno, notebook	prestar, to lend
deletrear, to spell	pues, well, then; never mind
el dictado, dictation	el punto, point, period
el ducado, ducat	significar, to signify, mean
la falta, mistake, error	la tinta, ink
el lápiz, pencil	el tintero, inkwell, inkstand
limpiar, to clean, wipe off	el título, title
mal, bad, badly	la tiza, chalk
	el trapo, cloth, rag
	valer, to be worth

## III. GRAMÁTICA

*El Imperativo, y el Subjuntivo Presente usado como Imperativo*

mirar	comer
mira tú	come
no mires tú	no comas
mire él, ella, Vd	coma
no mire él, ella, Vd	no coma
miremos nosotros	comamos
no miremos nosotros	no comamos
mirad vosotros	comed
no miréis vosotros	no comáis
miren ellos, ellas, Vds	coman
no miren ellos, ellas, Vds	no coman
subir	lavarse
sube	lávate
no subas	no te laves
suba	lávese
no suba	no se lave
subamos	lavémonos
no subamos	no nos lavemos
subid	lavaos
no subáis	no os lavéis
suban	lávense
no suban	no se laven

## IV. EJERCICIO 22

A. (1) ¿Cómo se llama el libro en que escriben los niños en la escuela? (2) ¿Con qué se escribe en los cuadernos? (3) ¿Cómo se llama el vaso en que se tiene la tinta? (4) ¿Escribe el maestro el dictado? (5) ¿Por qué lo escribe así? (6) ¿Cuántas veces escriben sus faltas los discípulos? (7) ¿En qué se escribe con tiza? (8) ¿Puede Vd repetir el imperativo de “comer”? (9) Dígame Vd el presente del indicativo de “lavarse”. (10) ¿Qué clase de verbo es? (11) Nómbrame Vd otro verbo reflexivo.

B. *Poner en el plural:*—

(1) Escriba Vd al dictado. (2) Preste Vd su lápiz. (3) Copia tus faltas. (4) No le escuches. (5) Léalo Vd un poco más alto. (6) Enséñale la escuela. (7) Tome Vd las cañas. (8) Da tu cuaderno al maestro. (9) Cállate. (10) Me lavo las manos.

C. *Poner en el singular:*—

(1) Copiamos nuestras faltas. (2) No comen nada. (3) Miráis a la clase. (4) ¡Lavaos, chicos! (5) Vamcs a ver su ejercicio al dictado. (6) ¿Les gusta el dinero? (7) Subid. (8) Me dan algo. (9) Ayúdenme Vds. (10) Deletreen Vds esta palabra. (11) Miradme. (12) Subimos al árbol. (13) No comáis nuestras naranjas. (14) Siembran trigo después de labrar la tierra.

*Lea Vd* } *los numerales:*—XVII, 15, 13, 7, 5°, IX, 3<sup>a</sup>, 9<sup>a</sup>.  
*Lean Vds* }

(a)  $5 + 13 = 18$ ; (b)  $19 - 4 = 15$ ; (c)  $4 \times 5 = 20$ ; (d)  $18 \div 3 = 6$ .

## 23. LECCIÓN VEINTITRÉS

## Lección de Repaso

1. *El artículo*

El *artículo* es una clase de palabra, el *nombre* es otra clase de palabra.

El artículo **determinado** es: **el** (m.), **la** (f.), **los** (m.p.), **las** (f.p.), **lo** (neutro)<sup>1</sup>.

El artículo **indeterminado** es: **un** (m.), **una** (f.), **unos** (m.p.), **unas** (f.p.).

Citar 20 palabras con el artículo *el*, 10 con el artículo *una*, y 5 con el artículo *lo*.

2. *El nombre*

El nombre sirve para nombrar personas o cosas.

Antonio, Concha, son nombres **propios**.

Los nombres acabados [**acabar**<sup>2</sup>] en **a**, **ión**, **d**, **z**, son femeninos; en general, los que tienen otras **terminaciones** son masculinos. Así se dice: la cosa, la estación, la edad, la luz; el bolsillo, el jardín, el buey, el sol.

Pero se dice: la mano, la miel, la flor, la mujer, la piel, la nieve, la noche, la tarde; el maíz, el día, el ave (f.), las aves, el agua (f.), las aguas.

3. *El plural*

El plural de los nombres se forma del singular, añadiendo [**añadir**] a éste **s** o **es**.

Si el nombre acaba en una **vocal**, añade **s**; si no acaba

<sup>1</sup> The neuter article *lo* is used with an adjective, a past participle, or a possessive. The result is a substantive phrase. *Ejemplos*: *Lo bueno*, that which is good, the good; *lo útil*, what is useful; *lo escrito*, what is written; *lo mío*, what is mine; etc.

<sup>2</sup> *Acabar* = *terminar*.



en una vocal, añade **es**. Si acaba en **z**, se cambia [**cam-  
biar**] la **z** en **c** antes de añadir **es**:—

palabra	palabras
edad	edades
nariz	narices

*Citar el plural de 10 nombres que añaden s, 5 que añaden es y 2 que cambian la z en c antes de añadir es.*

#### 4. *Los diminutivos*

Los diminutivos son nombres que reducen [**reducir**<sup>1</sup>] el **sentido** de otros. Algunas terminaciones de diminutivos son: **-ito, -ita; -illo, -illa; -cito, -cita**; como de Juan, Juanito; pato, patito; prado, pradillo; ventana, ventanilla; puerta, puertecita.

#### 5. *El adjetivo*

El adjetivo muestra la **calidad**.

Son adjetivos: bonito, blanco, moreno, amarillo, rojo, bueno, dulce, útil, alto, grande, largo, joven, viejo.

Los adjetivos que acaban en **o**, cambian la **o** en **a** para formar el femenino:

blanco, blanca; fresco, fresca; moreno, morena.

Los adjetivos que acaban de otra manera, en general tienen la misma forma para el masculino y el femenino:

**fuerte** (*m. y f.*); **grande** (*m. y f.*)

**útil** (*m. y f.*); **joven** (*m. y f.*)

Algunos adjetivos de nacionalidad añaden **a** al masculino para formar el femenino:

**español, española**

(*V. L. 5.*)

El adjetivo concuerda en número y en género con el nombre que limita, o a que se refiere [**referir**].

<sup>1</sup> Reducir = hacer más pequeño.



Los adjetivos **bueno, malo, alguno, ninguno**, pierden [perder] la última vocal (o) cuando se anteponen [anteponer] al nombre.

(V. 23, §6.)

Así se dice:—

Es un <b>buen</b> camino.	Tengo <b>algún</b> dinero.
Es muy <b>mal</b> vino.	No tengo <b>ningún</b> dinero.

### 6. *Adjetivos numerales*

Los adjetivos que sirven para contar se llaman numerales.

Son numerales: uno, dos, tres, veinte.  
primero, segundo, tercero.

Los numerales **uno, primero y tercero** pierden la última vocal (o) cuando se anteponen al nombre: tengo **un** perro, el **primer** día, el **tercer** alumno.

### 7. *Adjetivos posesivos*

<b>mi</b> padre	<b>mis</b> hermanos
<b>tu</b> hermano	<b>tus</b> nietos
<b>su</b> tío	<b>sus</b> tíos
<b>nuestro</b> sobrino	<b>nuestros</b> perros
<b>vuestro</b> perro	<b>vuestros</b> pozos
<b>su</b> jardín	<b>sus</b> árboles
<b>mi</b> madre	<b>mis</b> hermanas
<b>tu</b> hermana	<b>tus</b> nietas
<b>su</b> tía	<b>sus</b> tías
<b>nuestra</b> sobrina	<b>nuestras</b> mulas
<b>vuestra</b> prima	<b>vuestras</b> cabras
<b>su</b> casa	<b>sus</b> patas

Tengo <i>su</i> rastrillo = Tengo el rastrillo	{ de él de ella de Vd de ellos de ellas de Vds
--	---

Tengo <i>sus</i> rastrillos = Tengo los rastrillos	{ de él de ella de Vd de ellos de ellas de Vds
--	---

### 8. *Adjetivos demostrativos*

Este, ese, aquel son adjetivos demostrativos.

{ singular plural	este muchacho	esta mujer
	estos muchachos	estas mujeres

{ singular plural	ese gitano	esa gitana
	esos gitanos	esas gitanas

{ singular plural	aquel niño	aquella niña
	aquellos niños	aquellas niñas

### 9. *Adjetivos interrogativos*

¿Qué? ¿cuál? ¿cuáles? (*m. y f.*)  
 ¿Cuánto, -a, -os, -as?

{ singular plural	¿qué hombre?	¿qué mujer?
	¿qué hombres?	¿qué mujeres?

{ singular plural	¿cuál perro?	¿cuál casa?
	¿cuáles perros?	¿cuáles casas?

{ singular plural	¿cuánto dinero?	¿cuánta tinta?
	¿cuántos arroyos?	¿cuántas naranjas?

10. *Pronombres Personales*

El pronombre es la palabra que se pone en lugar del nombre.

Los pronombres que se ponen en lugar del nombre de una persona se llaman *pronombres personales*; son de la primera, segunda o tercera persona del singular y del plural.

	<i>Nominativo</i>	<i>Dativo</i>	<i>Acusativo</i>	
<i>Sing.</i> {	1ª persona	yo	me	me
	2ª persona	tú	te	te
	3ª persona	él, ella, Vd	le	le, lo, la
<i>Plur.</i> {	1ª persona	nosotros	nos	nos
	2ª persona	vosotros	os	os
	3ª persona	ellos, ellas, Vds	les	los, las

*Regidos de preposición*

mí	nosotros, -as
tí	vosotros, -as
él, ella, Vd	ellos, ellas, Vds
sí ( <i>refl.</i> )	sí ( <i>refl.</i> )

**Yo** se pone en lugar del nombre de la persona que habla.

**Tú** se pone en lugar del nombre de la persona a quien se habla.

**Él** se pone en lugar del nombre de la persona o cosa de que se habla.

*El nominativo.*

En la frase: *Yo tengo un perro*, el pronombre *yo* rige [regir<sup>1</sup>] al verbo *tengo*. Los pronombres que rigen al verbo son del nominativo.

Así: yo, tú, él, Vd son del nominativo.

*El acusativo.*

En la frase: *Él lo da* [el hombre da dinero], el pronombre *él* rige al verbo *da*. *Él* es del nominativo, pero el verbo *da* rige al pronombre *lo*.

¿Qué da el hombre? ¿Qué da él? —da el dinero; lo da. Da la manta; la da. Veo a los gitanos; los veo. Llama a las niñas; las llama.

Los pronombres *lo, la, los, las*, son pronombres del acusativo.

### *El dativo.*

En la frase: *Ella le da dinero* [ella da dinero al gitano], el pronombre *ella* rige al verbo *da*: ella da; *ella* es del nominativo.

¿Qué da ella?—Da dinero [*dinero* es del acusativo].

¿A quién da dinero?—a él; le da dinero.

En combinación con *lo, la, los, las*, los pronombres dativos *le* y *les* se cambian en *se*. Este *se*, aunque tiene la misma forma que el pronombre reflexivo *se*, es palabra distinta.

Quiero dar mi patito a Juan. Lo doy a Juan. Se lo doy.

Quiere dar sus patitos a Juan. Quiere darlos a Juan. Quiere dárselos.

Los pronombres *me, te, le*, etc., son pronombres del dativo.

### 11. *Pronombres posesivos*

el mío	la mía	los míos	las mías
el tuyo	la tuya	los tuyos	las tuyas
el suyo	la suya	los suyos	las suyas
el nuestro	la nuestra	los nuestros	las nuestras
el vuestro	la vuestra	los vuestros	las vuestras
el suyo	la suya	los suyos	las suyas

el de él	} his	el de ella	} hers	el de Vd	} yours (sing.)
la de él		la de ella		la de Vd	
los de él		los de ella		los de Vd	
las de él		las de ella		las de Vd	

el de ellos } la de ellos } los de ellos } las de ellos }	} theirs } (m.)	el de ellas } la de ellas } los de ellas } las de ellas }	} theirs } (f.)	el de Vds } la de Vds } los de Vds } las de Vds }	} yours } (plur.)
(V. L. 13.)					

### Frases

Este perro es **mío**. Estos perros son **míos**.

Los lápices son **suyos**.

La manta es **tuya**.

Aquellas gallinas son **nuestras**, y éstas son **vuestras**.

Quiere darme las naranjas que no son **suyas**.

*Después del verbo ser pueden emplearse sin artículo los pronombres posesivos.*

El perro de Juan y **el mío** están jugando.

Las mulas de mi tío Juan y **las nuestras** trabajan mucho.

Nuestra sobrina y **la de él** están aquí.

Nuestros padres y **los de ellos** están trillando.

Mi padre y **el de ella** son hermanos.

La casa de mi primo y **la de Vd** son grandes.

Los lápices de Juan y **los de Vds** no son buenos.

### 12. Pronombres demostrativos

éste, ésta, éstos, éstas, this; these \*

ése, ésa, ésos, ésas, that; those

aquél, aquélla, aquéllos, aquéllas, that; those

esto, this

eso, that

aquello, that

el, la, los, las, that, the one; those, the ones

lo, that, lo que, that which, what (V. L. 26).

### Frases

Estos libros y **aquéllos** son **míos**.

Le doy a Juan **éste**.

¿Quiere Vd una naranja? Tome ésta.

Es Juan quien dice esto.

No creo eso. Me gusta eso.

Aquello no es mío.

El hermano de Francisca y el de Isabel están aquí.

Las gallinas de Teresa y las de Concha ponen muchos huevos.

La hija de Juan y la de Pedro son primas.

El hombre que trabaja y el que reposa.

Los patos que nadan, y los que andan.

La niña que se llama Isabel, y la que se llama Anita.

### 13. Pronombres relativos

**que**, who, which, that

**quien**, **quienes**, *as single relative*,<sup>1</sup> who, whom

*as double relative*, he who, she who, the one who; they who, those who, the ones who

**el cual**, **la cual**, **los cuales**, **las cuales**, who, whom, which

**donde**, where, the place in which (*rel. adv.*)

(V. L. 13.)

(V. L. 27.)

### Frases

Los discípulos **que** estudian bien aprenden mucho.

Aquí está el libro **que** busca Vd.

La gramática **que** estudiamos no es fácil.

Son amarillos los patitos **que** nadan en el arroyo.

La niña **que** no trabaja no aprende.

El niño a **quien** llamo es Juanito.

Es Juanita a **quien** llamo.

Los hombres con **quienes** trabajamos son labradores.

La señora de **quien** hablo es mi maestra.

Ha dado el libro a Juan, **quien** estudia bien.

<sup>1</sup> Used as subject in a non-restrictive relative clause, and as object of a preposition, referring to persons.



Estudiamos con el señor Blanco, **quien** es un buen maestro.

Estudiamos con el señor Ruiz, y con el señor Sánchez, **quienes** son buenos maestros.

Llamamos a Isabel y a Anita, **quienes** están jugando cerca del arroyo.

**Quien** sirve, no es libre.

**Quien** tiene tejado de **vidrio**, no tire piedras al de su vecino (V. L. 27).

**Quienes** escuchan, su mal oyen [oír].

#### 14. *Pronombres y adverbios interrogativos*

¿qué? what

¿quién? ¿quiénes? who, whom

¿cuál, -es? which

¿cuánto, -a, -os, -as? how much, how many

¿cuándo? when

¿dónde? where

¿cómo? how

#### 15. *El verbo*

*Jugar, trabajar, ver, vivir, lavarse* son verbos.

El verbo designa [**designar** = mostrar] **acción** o **estado**.

El verbo es una palabra muy **variable**. Se da el nombre de *conjugación* a las **variaciones** del verbo.

El verbo se divide [**dividir**] en **modos**, *tiempos*, *números*, y *personas*.

El modo *Infinitivo* da nombre al verbo, y es raíz de todas sus formas en la conjugación regular. El infinitivo se termina en **ar**, **er**, o **ir**. Muchos verbos que tienen la misma terminación en el infinitivo, tienen las mismas variaciones y se llaman verbos de la misma conjugación.

Así, los verbos *amar, hablar, levantar* son de la primera conjugación regular, y tienen las mismas variaciones en su conjugación.



El *Indicativo* y el *Imperativo* son modos.

El *Indicativo* es aquél en que se **indica** la acción o el estado de las personas o cosas; por ejemplo, *yo soy, estamos aquí, se levanta*.

El *imperativo* es aquél en que se manda [**mandar**<sup>1</sup>]; por ejemplo: *Baja* de la escala; *Lea* Vd; son verbos en el modo *imperativo*.

En la frase: *Isabel juega*, Isabel es la que hace la acción del verbo. Isabel es el **sujeto** del verbo.

En la frase: *Pedro busca flores*, la acción del verbo recae [**recae**] en la palabra *flores*. Esta palabra es el *complemento* del verbo.

Cuando el complemento significa persona, se **expresa** con la preposición **a**.

Como: *Pedro busca a su madre. Juan llama a Concha.*

Cuando significa una cosa, se expresa **generalmente** sin preposición.

Como: *Juan mira su casa.*

Cuando la acción del verbo recae en el sujeto, el verbo se llama *Reflexivo* o *Recíproco*.

Ejemplos: me lavo [infinitivo lavarse].  
se sienta [infinitivo sentarse].

Son muchos en **castellano** los verbos reflexivos.

### Repetición de palabras

A. *¿Dónde están:* (1) el pozo, (2) la tía, (3) el tejado, (4) el carro, (5) la iglesia, (6) el caminante, (7) la cruz, (8) la cesta, (9) la montaña, (10) el pañuelo, (11) el cántaro, (12) el niño, (13) la rueda, (14) el cuadro, (15) la luna, (16) la era, (17) la solana?

B. *¿Quién es* (1) fuerte, (2) valiente, (3) joven, (4) viejo?

<sup>1</sup> Mandar: Cuando Juan dice a su hijito que baje de la escalera, le *manda* bajar.

C. *¿Qué es* (1) amarillo, (2) negro, (3) alto, (4) largo, (5) limpio, (6) útil, (7) frío, (8) delgado, (9) redondo, (10) cuadrado, (11) corto?

D. *¿Qué es lo opuesto de* (1) bueno, (2) blanco, (3) bajo, (4) joven, (5) frente a, (6) debajo de, (7) sí, (8) día, (9) derecho, (10) hacer frío, (11) de prisa?

E. *¿Qué se ve* (1) en el prado, (2) en el campo, (3) en el arroyo, (4) en el camino, (5) en la solana, (6) sobre el muro, (7) en la escuela?

F. *¿Qué es el femenino de* (1) el padre, (2) el muchacho, (3) el mulo, (4) el hombre, (5) el hijo, (6) el gallo, (7) el nieto?

G. *¿De qué es una parte* (1) el pie, (2) la ventana, (3) la orilla, (4) el tejado, (5) la rama, (6) el ala, (7) la estación, (8) la chaqueta, (9) el mes, (10) la paja, (11) el bolsillo, (12) el tobillo?

H. *¿Qué se sabe* (1) del pato, (2) de la abeja, (3) de la mula, (4) de la hierba, (5) del verano, (6) de las gallinas, (7) del perro, (8) de la primavera, (9) del arroyo, (10) de la casa, (11) del pozo, (12) de la gitana, (13) de la aldea, (14) del cántaro, (15) del sol, (16) del huevo, (17) del gallo, (18) de los huesos, (19) de los gusanos, (20) de la pizarra?

## 24. LECCIÓN VEINTICUATRO

### I. LA HORA

Hay veinticuatro horas en un día; se cuentan así: la una, las dos, las tres . . . hasta las doce.

No se cuentan las horas fuera de las doce sino en la hora oficial y en los itinerarios de los ferrocarriles que dan las horas de salida y de llegada de los trenes. En los itinerarios empiezan (**empezar**) a contar las horas después de la media noche. Son las doce al medio día, y después vienen las trece, las catorce, etc. Se puede seguir así contando hasta las veinticuatro.

Quando se pregunta: ¿Qué hora es? se contesta así:—

Es la una. Son las dos. Son las tres **en punto** (3).

Son las cuatro y **pico** (y algunos minutos) (4.2, 4.3, 4.5).

Son las tres y media (3.30).

Son las dos y cuarto (2.15).

Son las seis menos cuarto (5.45).

Son las siete y veinte (7.20).

Son las doce menos veinticinco (11.35).

—¿Son las tres?—No, faltan [**faltar**] 10 minutos (son las tres menos 10 minutos) (2.50). Faltan 10 minutos para las tres. ¿Son las cuatro? No, faltan 22 minutos para las cuatro.

Los relojes indican la hora.

El reloj sirve para indicar las horas.

Hay relojes de bolsillo y relojes de pared. Todos los relojes tienen dos agujas; la que indica las horas se llama **horario**, y la que indica los minutos se llama **minutero**.

**De vez en cuando** se arreglan [**arreglar**] los relojes porque atrasan [**atrasar**], o adelantan [**adelantar**].

—¿Va bien su reloj?—Me parece que adelanta.

—Creo que atrasa. Démonos prisa. Más vale llegar temprano que tarde.

Una vez al día o a la semana, es **menester dar cuerda** a los relojes; si no, se paran [**parar**], se quedan parados.

El que hace relojes se llama **relojero**, y la casa donde se hacen o se venden relojes es una **relojería**.

**Refrán:**—Más vale tarde que nunca.

## II. VOCABULARIO

adelantar, to gain time, run fast	el <b>minutero</b> , minute hand
la <b>aguja</b> , needle, hand (of clock or watch)	el <b>minuto</b> , minute
arreglar, to fix, repair	oficial, official
atrasar, to lose time, run slow	<b>parar</b> , to stop
el <b>cuarto</b> , quarter	el <b>pico</b> , small amount, odd; y pico, and a little over (a round number)
la <b>cuerda</b> , cord, chain; <b>dar cuerda</b> , to wind	<b>quebrado</b> , -a, broken; <b>un quebrado</b> , fraction
<b>empezar</b> (ie), to begin	el <b>reloj</b> , watch
<b>faltar</b> , to lack, be wanting	el <b>relojero</b> , watchmaker
el <b>ferrocarril</b> , railroad	la <b>salida</b> , departure
el <b>horario</b> , hour hand	<b>tarde</b> , late
el <b>itinerario</b> , railroad-guide, timetable	<b>temprano</b> , early
el <b>menester</b> , need, necessity; <b>ser menester</b> , to be necessary	el <b>tren</b> , train
la <b>llegada</b> , arrival	<b>de vez en cuando</b> , from time to time, now and then

## III. GRAMÁTICA

**Números quebrados:**—

$\frac{1}{2}$  un medio,  $\frac{2}{3}$  dos tercios,  $\frac{3}{4}$  tres cuartos,  $\frac{7}{10} = .7$  siete décimos,  $\frac{9}{100} = .09$  nueve centésimos.

20 veinte	20° vigésimo
30 treinta	30° trigésimo
40 cuarenta	40° cuadragésimo
50 cincuenta	50° quincuagésimo
60 sesenta	60° sexagésimo
70 setenta	70° septuagésimo
80 ochenta	80° octagésimo
90 noventa	90° nonagésimo
100 ciento	100° centésimo
<b>Cien</b> hombres	<b>Cien</b> mujeres

## IV. EJERCICIO 24

A. (1) ¿Dónde se cuentan las horas fuera de las doce? (2) ¿Qué hora es al medio día? (3) ¿Cuándo empieza el día? (4) Cuando faltan 25 minutos para las 3, ¿qué hora es? (5) ¿Para qué sirve el minuterero? (6) ¿Qué hacemos a un reloj que no va bien? (7) Son las 5 en punto; mi reloj indica las cinco y siete. ¿Qué le pasa a mi reloj? (8) ¿Qué hace mi reloj cuando no tiene cuerda? (9) ¿Dónde están las agujas de un reloj cuando son las 4 y media? (10) ¿Cuánto tiempo anda un reloj que tiene cuerda?

B. *Numerales para leer:—*

5, XII, 8<sup>a</sup>, 23,  $4+6+13=23$ ,  $7+12=19$ ,  $19-7=12$ ,  $7\times 3=21$ .  $\frac{24}{3}=8$ ,  $\frac{19}{4}=4\frac{3}{4}$ ,  $\frac{2}{4} + \frac{2}{5} = \frac{22}{20} = 1\frac{2}{20} = 1\frac{1}{10} = 1.1$ , 7.3.

C. *Escribir en letras las horas que siguen:*

*Ejemplo:—*El tren llega a—5.45. El tren llega a las seis menos cuarto.

(1) El tren sale a—3.15. (2) Los que salen a—1.20 llegan a—11.30. (3) El tren sale para M. a—2 y llega a—9.56. (4) Me levanto a—5.30 en verano y a—6.25 en invierno. (5) Tomamos el tren de 11.20. (6) Los que salen de B. a—1 pueden tomar en A. el tren de—1.30. (7) Los que salen de S. a—14.10 pueden seguir para R. a—16.5 y pueden seguir desde S. a—1.45.

## 25. LECCIÓN VEINTICINCO

### I. LA CIUDAD

Aquí tenemos otro **grabado**. Representa muchas casas. Las casas son altas; no son como las del campo, son casas de **ciudad**. Muchas son las **diferencias** entre las dos clases de casa.

Casi siempre las casas de ciudad tienen 4 o 5 **pisos**, son **altísimas** y en ellas viven tantas familias como pisos hay; las casas de campo son menos altas, no tienen tantos pisos, y a **menudo**<sup>1</sup> no **cabe**<sup>2</sup> en ellas más que una familia.

Las casas forman **calles** y **plazas**.

Vemos en el grabado una plaza y el **principio** de una calle.

Las calles son a veces muy largas. Tienen dos partes: la una, que se llama **acera**, es un poco más alta que la otra parte y no es tan **ancha** como ella; la otra es para los animales, los **coches** y los carros.

La calle es un poco más alta en el medio; baja **hacia** las aceras donde **corren** los arroyos de la calle.

En el centro de la plaza hay una **fuentes** de agua **clara** donde las mujeres vienen a **llenar** sus cántaros, sus **cubos** y sus **herradas**. Mientras que **esperan**, se cuentan las **noticias**. Después de algún tiempo, se **marchan** llevando [llevar] en la cabeza sus herradas llenas. Otras mujeres llegan para llenar sus cántaros **vacíos**. Los cántaros se hacen de una tierra que se llama **barro**. Algunas veces se quiebran [quebrar].

El chico está sentado sobre el **burro** entre los **cestos** que cuelgan [**colgar**] de cada lado.

Los cestos están **vacíos**.

**Refranes:**—Tantas veces va el cántaro a la fuente que alguna vez se quiebra.

Cada uno en su casa, y Dios en la de todos.

<sup>1</sup> A menudo = muchas veces.

<sup>2</sup> Caber = poder contenerse una cosa dentro de otra.



## II. VOCABULARIO

la acera, sidewalk	el grabado, engraving, picture
ancho, -a, wide	hacia, towards
el barro, clay	la herrada, tub
caber, to be contained (in)	llenar, to fill
la calle, street	marcharse, to go off, go away
el cesto, hamper	a menudo, frequently
la ciudad, city	la noticia, news
claro, -a, clear, pure	el piso, story, floor
el coche, coach, carriage	la plaza, public square
colgar (ue), to hang	vacío, -a, empty
correr, to run	el principio, beginning
el cubo, (wooden) pail, bucket	quebrarse (ie), to break, to get broken
esperar, to wait	
la fuente, fountain	

## III. GRAMÁTICA

La carretera es **más** ancha que la acera.

La casa es **menos** alta que ancha.

Una plaza cuadrada es **tan** larga **como** ancha.

La primera casa tiene **tantas** ventanas **como** la segunda.

La ventana es alta, pero el tejado es **altísimo**.

(V. L. 41.)

## IV. EJERCICIO 25

A. (1) ¿Qué llama Vd casa de ciudad? (2) ¿Qué diferencia hay entre las casas de la ciudad y las del campo? (3) ¿Por dónde pueden andar carros y coches? (4) ¿Es llana la carretera? (5) ¿Qué ve Vd en el centro de la plaza de nuestro grabado? (6) ¿Cómo se llevan las herradas? (7) ¿Qué es lo opuesto de vacío? (8) ¿Qué hacen las mujeres en la fuente? (9) ¿Qué hacen los que no quieren ir a pie? (10) ¿Qué lleva el burro?

B. *Comparativos y superlativos de adjetivos:*

*Ejemplo:*—La casa es—grande—la fuente. La casa es **más** grande que la fuente (*comparativo*). Su casa es muy alta, es alt(a)—: es **altísima** (*superlativo*).



(1) No estoy tan cansado—Vd. (2) El tejado es—alto—la ventana. (3) El cántaro es—grande—el vaso. (4) Mi burro no es—fuerte—el de Vd. (5) El agua de la fuente es muy mala, es mal(a)—. (6) Puedo llevar el cántaro; no es—pesado—el cubo. (7) Está—cansado que no puede andar más. (8) La mujer lleva—agua—puede. (9) La calle tiene más—20 casas, pero la plaza no tiene más—10. (10) Esta calle es la—ancha que se puede ver, es anch(a)—. (11) Estoy muy cansado, estoy cansad(o)—. (12) Tu primo no es muy joven, pero es—joven—mi sobrino.

## 26. LECCIÓN VEINTISÉIS

## I. LA CALLE

La calle que vemos en el grabado es estrecha, es decir que el espacio entre las dos líneas de casas es pequeño; podemos decir acerca de la calle que es estrechísima.

Muchas calles en España son estrechas porque en las de esta clase no molesta tanto el sol como en las anchas. Algunas calles no tienen más que tres varas, o tres metros de ancho y otras no tienen más anchura que la de un burro con su carga.

Casi todas las casas tienen balcones desde donde se ve muy bien lo que pasa, o lo que sucede en la calle. De las ventanas y de los balcones cuelga mucha ropa blanca que se seca volando con el viento.

Por la mañana, muy temprano, no se ve mucha gente en las calles, sino obreros que van al trabajo. Burros y mulas pasan entonces, cargados [cargar] con cestos llenos de varias cosas que se venden en el mercado: frutas, legumbres, granos y otras muchas. Ahora pasan las criadas que van al mercado a comprar lo que necesitan. Con la cesta al brazo o a la cabeza, van de prisa para llegar allí muy temprano.

Los días de mercado las calles están llenas de gente. Llegan los traficantes al amanecer. En el mercado el ruido es muy grande. Los traficantes gritan, los perros ladran, y los borricos (los burros) rebuznan. Por las calles van carros, carretas y coches, arrastrados por toda clase de animales: asnos, mulas y caballos. Tras de su carretero van bueyes tirando valientemente de sus pesados carros; van paso a paso lenta, pesada, y silenciosamente.

El carretero va delante, los bueyes siguen a su dueño.

**Refrán:**—Quien más corre menos vuela [volar].

## II. VOCABULARIO

la altura, height	la legumbre, vegetable
amanecer, to dawn	lento, -a, slow
la anchura, width	ligero, -a, light, swift
arrastrar, to draw, pull	la línea, line, row
el asno, ass	el mercado, market
el balcón, balcony	el metro, meter
el borrico, donkey	necesitar, to need
el caballo, horse	el obrero, workman, day-laborer
la carga, load	el paso, step
cargar, to load	rebuznar, to bray
la carreta, cart	el ruido, noise
el carretero, carter, driver	suceder, to happen, occur
comprar, to buy	el traficante, merchant
el criado, la criada, servant	tras de, after
el dueño, master	la vaca, cow
entonces, then	valientemente, bravely, cour- ageously
el espacio, space	la vara, yard
España, Spain	el viento, wind
estrecho, -a, narrow	volar (ue), to fly
ladrar, to bark	

## III. GRAMÁTICA

entonces, casi, lentamente	} <i>son adverbios.</i>
valientemente	
El buey es lento	} <i>van lentamente.</i>
La vaca es lenta	
El hombre es valiente	} <i>trabajan valientemente.</i>
La mujer es valiente	
Los cestos no son pesados, son ligeros.	Las mulas no andan <b>pe-</b> <b>sada</b> sino ligeramente.

(V. L. 41.)

## Frases

La calle **tiene** tres metros **de ancho**, o de anchura.  
 Las casas **tienen** cincuenta pies de alto, o de altura.  
 El prado **tiene** cien metros **de largo**, o de extensión.  
 ¿Tiene Vd todo lo que necesita?  
 ¿Ve Vd lo que cuelga de los balcones?



Vemos lo que tienes en la mano.

Concha lleva lo que puede.

María muestra lo que tiene en la cesta.

Los traficantes venden lo que hay en los cestos.

¿Oye Vd lo que dice?

Déme Vd lo que no quiere.

Hace todo lo que puede.

No creo lo que dice este vendedor de burros.

Cállate niño, no sabes lo que dices. (V. L. 23, §12.)

#### IV. EJERCICIO 26

A. (1) ¿Qué se dice acerca de las calles estrechísimas? (2) ¿Qué anchura puede tener un burro y su carga? (3) Diga Vd algo de las calles de España. (4) ¿Desde dónde puede verse lo que pasa en la calle? (5) ¿Qué ve Vd colgando de los balcones? (6) ¿Cómo se llaman los que trabajan? (7) ¿Qué es un mercado? (8) ¿Qué diferencia hay entre un carretero, una carretera y una carreta? (9) Diga Vd lo que se ve en las calles los días de mercado. (10) ¿Van de prisa los bueyes? (11) ¿Qué compran las criadas en el mercado?

B. *Emplear lo que en las frases que siguen.*

*Ejemplos:*—Necesito libros.—¿Qué es lo que necesito? Compran gallinas.—Dígame lo que compran. Los burros no son trabajadores.—Dígame lo que no son los burros.

(1) Las criadas hacen mucho ruido. (2) La carretera de nuestra calle no es bastante ancha. (3) Los bueyes comen hierba. (4) Llevan cántaros sobre la cabeza. (5) Vemos algo en la calle. (6) Dice que el agua es mala. (7) Yo digo que es buena.

C. *Emplear adverbios.*

*Ejemplo:*—El libro es fácil a leer; lo leo fácilmente.

(1) La carga del burro es pesada; el burro anda—. (2) El maestro tiene una voz clara; habla—. (3) La clase es silenciosa; trabajamos—. (4) Podemos oír muy (fácil) lo que dice, porque habla (lento).



## 27. LECCIÓN VEINTISIETE

## I. Los RUIDOS

**Madrugan**<sup>1</sup> los **vecinos**,<sup>2</sup> y con mucho ruido abren las ventanas y las celosías.

Se oye al **cartero**, el cual llama a las puertas; trae el **correo**. No sube la **escalera**, se queda en la calle y llama a la puerta, dando un **golpe** cuando tiene cartas para el primer piso, dos golpes para el segundo, tantos golpes como pisos hay. La gente baja a buscar el correo, el cual se compone de **cartas**, **tarjetas postales** y **periódicos**.

Las **tabernas** y los **estancos** se abren temprano.

Temprano se abren tabernas y estancos porque es en las tabernas donde se compra el vino, y en los estancos, el **tabaco** y las **cerillas** que necesita el obrero al ir a su trabajo.

Un poco más tarde se ven señoras con **mantillas** y **abanicos** que van a **misa**.

Por la ventana abierta [abrir] se oyen los **cascabeles** de las mulas, y los **gritos** de los **vendedores**. Hacen mucho ruido los **cocheros** para **animar** a sus animales, y para hacerles subir la **cuesta** a galope.

De vez en cuando, la voz **aguda** de una mujer que vende **pescado** se oye gritando [**gritar**]: ¡Frescas! ¡Las llevo muy grandes!

En las ciudades de la **costa** no es **caro** el **pescado**, es muy **barato**; por un **real** se puede comprar una docena de **sardinias**. Para **coger** los **peces** los **pescadores** se sirven de una **red**.

**Refrán**:—La gallina de mi vecina más huevos pone que la mía.

<sup>1</sup> Madrugar = levantarse muy temprano.

<sup>2</sup> Vecino = el que vive con otros en una misma calle o en una misma ciudad.



Una Calle de Valladolid



## II. VOCABULARIO

el abanico, fan	el galope, gallop
agudo, -a, sharp, piercing	el golpe, blow, knock
animar, to encourage, urge	gritar, to shout, scream
barato, -a, cheap, inexpensive	madrugar, to get up early
caro, -a, dear, expensive	la mantilla, mantilla, scarf
la carta, letter	la misa, Mass
el cartero, postman	el periódico, newspaper
el cascabel, bell	el pescado, fish (which has been caught)
la celosía, blind, shutter	el pez, fish (in its native element)
la cerilla, wax match	un real, real (about 5 cents)
el cochero, coachman	la red, net
coger, to catch	la taberna, tavern, inn
el correo, mail	la tarjeta, card
la costa, coast	traer, to bring, fetch
la cuesta, hill, slope	el vecino, neighbor, citizen
la escalera, steps, stairs, staircase	el vendedor, vender, pedler.
el estanco, tobacco shop	

## III. GRAMÁTICA

Diferencia entre *por* y *para***Por**

*Indica el lugar, y se emplea cuando se cambian dos cosas.*

Mirar por la ventana  
El burro pasa por la calle.  
Vende el buey por mucho dinero.

**Para**

*Indica donde va, para qué y para quién.*

Salir para la ciudad.  
Abren la puerta para ver.  
Compra el tabaco para nosotros.

**El cual, la cual, los cuales, las cuales, who, whom, which.**

## Frases

Veo a Juanito, **el cual** está jugando con Alfonsito.  
Lleva pescado fresco, **el cual** es bueno y barato.

Veo a Juanito y a Alfonsito, los cuales están jugando cerca de la casa.

Trae muchas cartas para la señora de Ruiz, la cual vive en el primer piso.

Ven a Concha y a Teresa, las cuales van a misa.

Miramos por las ventanas, las cuales están abiertas.

#### IV. EJERCICIO 27

A. (1) ¿Qué es lo opuesto de barato? (2) ¿Cuántos golpes da el cartero en la puerta? (3) ¿Qué es una taberna? (4) ¿Qué trae el cartero? (5) ¿Qué es un estanco? (6) ¿Para qué hacen tanto ruido los cocheros? (7) ¿Dónde es barato el pescado? (8) ¿Qué diferencia hay entre una costa y una cuesta?

B. El cartero es el que lleva cartas; la relojera es la mujer del relojero, el que vende o compone relojes. ¿Qué hacen los que siguen?

(1) El librero. (2) El carretero. (3) La cestera. (4) El naranjero. (5) La jardinera. (6) Los zapateros. (7) El panadero. (8) El tabaquero.

C. *Completar las frases que siguen con por o para:—*

(1) La gente anda—la acera. (2) La mujer grita—vender su pescado. (3) No trabajo—dinero. (4) Comemos—vivir, pero no vivimos—comer. (5) Las sardinas son—Vd. (6) Damos gritos—animarlos. (7) Salen mañana—el campo. (8) ¿—cuánto vende Vd estas legumbres? (9) ¿Quiere Vd cambiar su libro—el mío? (10) ¿—qué sirve el tabaco?

D. *Completar las frases que siguen con el cual, la cual, los cuales, las cuales.*

*Ejemplos:—*Oímos cascabeles,—hacen mucho ruido.

Oímos cascabeles, los cuales hacen mucho ruido.

(1) Sube la escalera,—es muy alta. (2) Doy cuerda a mi reloj,—estaba parado. (3) Compran una docena de sardinas,—son muy baratas. (4) Estos son los bueyes del aldeano,—vamos a comprar. (5) Tiene una hija el librero,— es muy bonita. (6) ¿Ve Vd a Conchita,— está en el balcón? (7) Las mujeres llevan a casa sus cántaros,— están llenos de agua.



## 28. LECCIÓN VEINTIOCHO

## I. EL CAFÉ

Las ciudades nuevas siempre tienen calles anchas y rectas; también están empedradas. En las calles que no están empedradas, se forma lodo cuando llueve [llover<sup>1</sup>]. La lluvia limpia las piedras de la calle, lo que es bueno, pero a la gente no le gusta el agua que cae. Esta lluvia los obliga a salir con paraguas, lo que es muy molesto, o a quedarse en casa, lo que es peor.<sup>2</sup> A todos nos gusta mejor<sup>3</sup> un cielo azul con un hermoso sol.

Cuando hace calor, la gente de la ciudad no sale si no es necesario, pero al anochecer,<sup>4</sup> las calles y las alamedas<sup>5</sup> se van llenando de señores y señoras.

En las alamedas, la luz eléctrica dando sobre las hojas de los árboles es de bonito aspecto, y por debajo de los árboles se pasea mucha gente. En la acera hay sillas y bancos donde se sientan los que quieren. Los días de fiesta, bailan debajo de los árboles.

Por las ventanas abiertas de los cafés se ven señores fumando [fumar] y bebiendo.

Para llamar al mozo, los señores que quieren algo, dan palmadas<sup>6</sup> y luego aparece el mozo que dice:—

—Mande Vd, caballero.

—Tráigame [traer] una taza de café, dice uno.

—Y a mí un vaso de leche helada [helar], dice el otro.

—Señor, ¿un cigarro?

—Con mucho gusto. Mil gracias.

—¿Tiene Vd cerillas? Aquí está la caja.

<sup>1</sup> Llover: cuando cae agua del cielo se dice: llueve.

<sup>2</sup> Peor = comparativo de malo.

<sup>3</sup> Mejor = comparativo de bien y de bueno.

<sup>4</sup> Anochecer: cuando viene la noche.

<sup>5</sup> Alameda: la calle ancha en que hay árboles.

<sup>6</sup> Palmadas: son golpes que se dan con una mano en la otra.

- Encienda Vd [encender].  
 —Tome Vd otra taza de café.  
 —¡Gracias! **Tengo** que marcharme. Se hace tarde.  
 —¡Bueno! También tengo yo que marcharme.  
 —Vamos a dar una propina al mozo ¿no?  
 —Sí, sí, por supuesto. Una pequeña **cantidad**.  
 —Vale más no darle **demasiado**.  
 —¡Adios!  
 —¡Buenas noches!  
**Refrán:**—Salir del lodo y caer en el arroyo.

## II. VOCABULARIO

Adiós, Good-bye	el lodo, mud
la alameda, avenue	llover (ue), to rain
anocheecer, to grow dark	molesto, -a, troublesome, an- noying
aparecer, to appear	nuevo, -a, new, modern
bailar, to dance	obligar, to oblige, force
el banco, bench	la palmada, clap of hand
la caja, box	el paraguas, umbrella
la cantidad, quantity, sum	pasearse, to walk (about), take a walk
el cigarro, cigar	la propina, tip
demasiado, <i>adv.</i> , too much	recto, -a, straight
empedrado, -a, paved	la silla, chair
encender (ie), to light	supuesto, <i>por</i> —, of course
fumar, to smoke	la taza, cup
el gusto, pleasure	
hermoso, -a, beautiful, splen- did	

## III. GRAMÁTICA

Tengo que salir  
 Tienes que salir  
 Tiene que salir  
 Tenemos que salir  
 Tenéis que salir  
 Tienen que salir

*Estas frases indican que es necesario salir o marcharse.  
 Indican la **necesidad** de hacer lo que dice el verbo.*

## IV. EJERCICIO 28

A. (1) ¿Qué diferencia hay entre ciudades nuevas y ciudades viejas? (2) ¿Cuándo se forma lodo? (3) ¿Hay lodo cuando hiela? (4) ¿Le gusta la lluvia? (5) ¿A qué hora del día molesta más el sol? (6) ¿Cuándo se pasea la gente por las alamedas? (7) ¿Cómo se llama a un mozo en el café? (8) ¿Para qué sirven las cerillas? (9) ¿Qué diferencia hay entre una calle y una alameda? (10) ¿Qué es lo opuesto de mejor? (11) ¿de abierto?

B. *Indique Vd la necesidad de hacer lo que dice el verbo como en los ejemplos que siguen.*

*Ejemplos:* { Es necesario (para mí) beber—Tengo que beber.  
Dé Vd palmadas—Vd tiene que dar palmadas.

(1) Fumen Vds estos cigarros. (2) Bebamos todo el vino. (3) Es necesario (para mí) comprar una docena. (4) Grite Vd. (5) Es necesario (para ellas) madrugar. (6) Suben la cuesta a galope. (7) Hace calor, es necesario abrir las ventanas. (8) No hable Vd de prisa. (9) No vamos a trabajar hoy. (10) Es necesario (para mí) llegar a la una. (11) No llene Vd el cántaro.

## 29. LECCIÓN VEINTINUEVE

## I. EL ZAPATERO

En la calle hay un zapatero trabajando delante de su mesa. Está sentado en una banqueta. Coge un



zapato de los que están sobre la mesa y lo mira de cerca. Está en muy mal estado el zapato; tiene anchos agujeros en la suela.<sup>1</sup>

El hombre se pone las gafas porque no tiene buena la vista, levanta el zapato a la luz, le da vueltas y mueve

<sup>1</sup> Suela = la parte del zapato que toca al suelo.

[mover] la cabeza como un **médico** que mira a un **enfermo**.<sup>1</sup>

Coge después un **pedazo** de cuero que pone sobre la suela, y con su **martillo**, pega el pedazo de cuero a la suela con **tachuelas**, y así **repara** la suela.

Tiene muchas **herramientas**<sup>2</sup> el zapatero, pero las más **importantes** son tres: el **martillo**, la **cuchilla** y la **lezna**.

El **martillo** sirve para **clavar**, y se compone de dos partes, la una de **hierro**<sup>3</sup> y la otra de **madera**; esta última se llama **mango**.

La **cuchilla** con que se corta el cuero, es **instrumento** de **acero** sin **mango**.

La **lezna** se compone de un pedazo de **hierro** con una **punta**, y un **mango** de **madera**; la **lezna** sirve para **agujerear**.

Es muy **trabajador** el zapatero, trabaja todo el día. Es **dichoso** también. **Cuanto más** trabaja **tanto más** gana. Detrás del zapatero y colgado en el muro hay un **tablero** con las palabras: "se **componen**". Esto significa que el hombre **repara** o **compone** los zapatos rotos [romper].

**Refrán**:—Zapatero a tus zapatos.

## II. VOCABULARIO

el <b>acero</b> , steel	el <b>cuero</b> , leather
<b>agujerear</b> , to pierce, punch	<b>dichoso</b> , -a, happy
el <b>agujero</b> , hole	el <b>enfermo</b> , patient, sick person
la <b>banqueta</b> , stool	las <b>gafas</b> , spectacles
<b>clavar</b> , to nail, fasten	<b>ganar</b> , to earn
<b>componer</b> , to repair, fix	el <b>hierro</b> , iron
<b>cuanto más</b> . . . <b>tanto más</b> , the more . . . the more	la <b>lezna</b> , awl
<b>cuanto menos</b> . . . <b>tanto menos</b> , the less . . . the less	el <b>mango</b> , handle
la <b>cuchilla</b> , knife	el <b>martillo</b> , hammer
	el <b>médico</b> , doctor, physician
	la <b>mesa</b> , table

<sup>1</sup> Enfermo: cuando un hombre no está bien, está *enfermo*.

<sup>2</sup> Herramientas = cosas con las que hacemos un trabajo.

<sup>3</sup> Hierro: la pala del labrador y muchas otras herramientas son de hierro.





La Catedral de Burgos





mover (ue), to move, shake	la suela, sole
el pedazo, piece	el tablero, board
pegar, to fasten, stick	la tachuela, tack
la punta, point	trabajador, -a, industri- ous;
reparar, to repair	diligent
roto, -a, pp. romper, broken, torn	la vista, sight la vuelta, turn

## III. GRAMÁTICA

*Repaso de Verbos*

(V. L. 19.)

*Indicativo presente*

colgar	{	cuelgo	colgamos
	{	cuelgas	colgáis
	{	cuelgan	cuelgan
jugar	{	juego	jugamos
	{	juegas	jugáis
	{	juega	juegan

*Como colgar se conjugan:* contar, costar, mostrar, volar.

regar	{	riego	regamos
	{	riegas	regáis
	{	riega	riegan

*Como regar se conjugan:* cerrar, empezar, sembrar.

pedir	{	pido	pedimos
	{	pides	pedís
	{	pide	piden

*Como pedir se conjugan:* corregir, regir, seguir.

corregir	{	corrijo	corregimos
	{	corrige	corregís
	{	corrigen	corrigen
regir	{	rijo	regimos
	{	riges	regís
	{	rigen	rigen
seguir	{	sigo	seguimos
	{	sigues	seguís
	{	sigue	siguen

## IV. EJERCICIO 29

A. (1) ¿Cuándo se dice que un zapato está en mal estado? (2) ¿Quiénes usan gafas? (3) ¿Qué hacen los médicos cuando está muy malo el enfermo? (4) ¿Qué es un martillo? (5) ¿un tablero? (6) ¿Qué trabajo hace el zapatero? (7) ¿Qué parte del martillo se llama mango? (8) ¿Para qué sirven los cuchillos? (9) ¿Con qué podemos hacer agujeros? (10) ¿Qué se dice de los que trabajan mucho?

B. *Hacer frases empleando*  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Cuanto más . . . tanto} \\ \text{más} \\ \text{Cuanto menos . . . tanto} \\ \text{menos} \end{array} \right.$

*con las que siguen.*

*Ejemplo:*—El que trabaja, gana: **Cuanto más trabaja, tanto más gana.**

Lo que es barato es a menudo malo: **Cuanto más barato, tanto peor.**

(1) Los que tienen mucho, quieren mucho. (2) Cuando riego las flores, crecen bien. (3) Le queremos menos cada vez que le vemos. (4) Habla más cuando le escuchamos. (5) El más pequeño es el más bonito. (6) El más valiente es el mejor. (7) Nos paseamos mucho y nos cansamos. (8) Nunca hay demasiada lluvia.

## 30. LECCIÓN TREINTA

## I. EL SERENO

Al anochecer mucha gente saca sillas y se sienta en la acera delante de la casa para tomar el fresco.

Otras personas se asoman [asomarse<sup>1</sup>] a sus balcones y pasan allí una hora o más. Es **verdad** que después de un día **caluroso**,<sup>2</sup> el balcón, al llegar la noche, es el lugar más agradable.

Es **costumbre** dar un paseo por las calles y las alamedas antes de **acostarse**, pero el **regreso** no tiene que ser tarde: se cierra [cerrar] la puerta a las doce. No es **posible** llevar en el bolsillo la llave pesada de la puerta.

Hay en la calle un hombre que se llama el **sereno**. Él tiene las llaves de todas las puertas del **barrio**. Guarda [guardar] las llaves. Las guarda.

El sereno está **encargado** de **vigilar**. Mientras que los vecinos duermen [dormir], pasea por las calles con su **farol**<sup>3</sup> y su **chuzo**, y de vez en cuando **anuncia** en voz alta el tiempo que hace y la hora que es:—

—¡Son las tres y media . . . y **sereno**!<sup>4</sup>

El que quiere **entrar** en casa de noche, se pára delante de la puerta y da palmadas.

El sereno le oye y llega después de un **rato** frotándose [frotar] los ojos. En lugar de vigilar, duerme a veces el sereno. Después de haber **probado** muchas llaves, abre la puerta, y da las buenas noches.

A los que quieren madrugar, el sereno despierta [despertar] dando **golpazos**<sup>5</sup> en la puerta, y llamándolos por su nombre desde la calle. Eso despierta también

<sup>1</sup> Asomarse = mostrarse.

<sup>2</sup> Caluroso: *lo opuesto de frío*.

<sup>3</sup> En un farol se pone una luz.

<sup>4</sup> Sereno: significa también claro.

<sup>5</sup> Golpazo = gran golpe.

a toda la **vecindad**, pero no **importa**. No sirve de **nada** quejarse. Los que no quieren levantarse se vuelven en la cama, y se duermen **de nuevo**.

**Refranes**:—En el andar y en el beber, se conoce la mujer.

Cada uno sabe donde le aprieta [**apretar**] el zapato.

## II. VOCABULARIO

acostarse (ue), to go to bed	entrar (en), to enter
agradable, agreeable, pleasant	frotar, to rub
anunciar, to call out, announce	guardar, to keep, take care of
apretar (ie), to squeeze, pinch	importar, to matter
asomarse, to appear, show oneself	la llave, key
el barrio, ward, district	nada, nothing
caluroso, -a, warm, hot	el paseo, walk
la catedral, cathedral	probar (ue), to try, prove
la costumbre, habit, custom	quejarse, to complain
el chuzo, pike	un rato, while, (short) time
despertar (ie), to awaken;	el regreso, return
despertarse, to wake up	el sereno, night watchman
dormirse (ue), to go to sleep	sereno, -a, calm, clear
encargar, to charge, commission	la vecindad, neighborhood
	la verdad, truth
	vigilar, to watch
	volverse (ue), to turn over

## III. GRAMÁTICA

### Frases Negativas

No hemos comido **nada**.

Conchita **no** tiene **nada** en su cestita.

**No** se olvida **nunca** de dar de comer a los pollitos.

Quien **no** estudia **nunca**, **no** aprende **nada**.

No tenemos **ningún** dinero.

## IV. EJERCICIO 30

A. (1) ¿Qué lleva el sereno? (2) ¿Por qué se frota los ojos? (3) ¿Madruga Vd? (4) ¿A qué hora se acuesta

Vd? (5) ¿Se despierta Vd fácilmente? (6) ¿Qué es una llave?

B. Al llegar la noche. El dormir nos gusta.

*El infinitivo se emplea mucho como nombre. Hacer frases empleándolo así.*

*Ejemplos:*—Nos gusta dormir = El dormir nos gusta. Cuando llega mi padre me acuesto = Al llegar mi padre me acuesto.

(1) Le gusta pasear por las calles. (2) Nos cuesta mucho trabajar de noche. (3) Cuando habla veo que está enfermo. (4) Cuando se oye llamar, se levanta. (5) No lleva mucho tiempo encender un cigarro. (6) No es agradable quedar en casa. (7) Me canso cuando subo cuestas.



## 31. LECCIÓN TREINTA Y UNA

## I. LA TEMPESTAD

—Tengo que hacer algunos encargos en el pueblo. ¿Quiere Vd salir conmigo?

—Sí, con mucho gusto. Necesito también algunas cosas y me aprovecharé [aprovecharse] de la ida para comprarlas; tampoco he [haber] visto [ver] el periódico de hoy, y tengo que ver las noticias. Espere, que me voy a calzar.

—¡Qué día tan caluroso! Me alegro [alegrarse] de dar un paseo en la calle.

—Sí, hace calor; hasta los caballos lo sienten [sentir] y andan despacio. Sólo las mulas son trabajadoras.

—No hay soplo de viento; el aire parece [parecer] pesado, y es difícil respirar. Creo que tendremos [tener] una tempestad.

—Yo lo creo también; se está nublando [nublar]; las nubes son muy negras y están bajas.

—¡Escuche! ¿No ha oído [oír] Vd nada?

—Sí, he oído el trueno. Hace unos momentos he visto un relámpago. ¡Otro!

—Ahora cae la lluvia, y sopla [soplar] el viento. ¡Cielos! ¡cómo truena [tronar]!

—¡Vamos! Tenemos que acogernos a alguna parte. ¡Cómo corre la gente!

—Por suerte, aquí hay un refugio; detengámonos [detenerse] aquí un rato.

—¡Ay de mí! estoy mojado hasta los huesos, no me gustan estos chubascos.

—No durará [durar]. Pasará pronto. Ya me parece que cesa [cesar].

—Podemos marchar ahora. ¡Cuidado! que viene un coche.

—Me parece que será mejor regresar a casa sin tardar, no quiero pasearme más. Regresemos a sécarnos. Mañana saldremos [salir] a hacer nuestros encargos.

—No hemos comprado un periódico.

—He allí a una **vendedora** de periódicos en la **esquina** de la calle. Espere Vd un minutito. No tardaré [tardar].

—Déme el **Diario** Español.

—No tengo ni uno sólo más, caballero; se han vendido [vender] muy pronto esta mañana. Esos muchachos lo tienen **tal vez**.

—¡Chicos! ¿habéis vendido todos los Diarios?

—**Tomás**, ¿has oído? este caballero quiere el **Diario**. ¡Pronto!

—Aquí está, señor.

**Refranes**:—Cuando llueve en agosto, llueve miel y vino. Quien **canta**, sus males **espanta**.

## II. VOCABULARIO

acogerse (a), to take shelter	la nube, cloud
el aire, air	nublarse, to cloud
alegrarse (de), to be glad (of)	parecer, to seem, appear
aprovecharse (de), to take advantage (of)	pronto, soon, quickly
bajo, -a, low	el pueblo, town
calzar, to put on shoes	el refugio, refuge, shelter
cantar, to sing	el relámpago, flash of lightning
cesar, to cease, stop	sentir (ie), to feel, regret
conmigo, with me	sólo, only
el cuidado, care	soplar, to blow
el chubasco, shower	el soplo, blowing, breath
detenerse (ie), to stop, wait	la suerte, luck, chance
el diario, daily (newspaper)	tal vez, perhaps
difícil, difficult	tampoco, neither, not either
durar, to last	tardar, to delay
el encargo, commission, errand	la tempestad, storm
espantar, to frighten	Tomás, Thomas
la esquina, corner	tronar (ue), to thunder
la ida, going (out)	el trueno, thunder
mojar, to wet, soak	visto, pp. of ver, seen

## III. GRAMÁTICA

*Repaso del Perfecto*

he oído	hemos oído
has oído	habéis oído
ha oído	han oído

**Colgado** (colgar), **hablado** (hablar), **llegado** (llegar), **vendido** (vender), **oído** (oír) *son participios pasados.*

**Visto** (ver), **abierto** (abrir), **muerto** (morir), **roto** (romper), *son tambien participios pasados, pero son formas irregulares.*

*Los participios pasados sirven para formar el tiempo pasado que se llama el perfecto. Así:—*

(yo) He hablado con el maestro.

(tú) Has visto a mi tío.

(él, Vd) Ha cambiado su dinero.

(nosotros) Hemos llegado en el mes de mayo.

(vosotros) Habéis oído la voz de la mujer.

(ellos, Vds) Han movido la cabeza.

*El Futuro*

*El futuro se forma con el infinitivo, que se llama el radical del futuro, y las terminaciones del presente de haber. Así:—*

**comprar**

yo	compraré	nosotros	compraremos
tú	comprarás	vosotros	compraréis
él, Vd	comprará	ellos, Vds	comprarán

**ver**

veré	veremos
verás	veréis
verá	verán

## subir

subiré	subiremos
subirás	subiréis
subirá	subirán

*I will or shall buy, see, go up, etc.*

*Algunos verbos tienen un radical futuro irregular. Así el radical futuro de:—*

tener es **tendr**: tendré, tendrás, etc.  
 salir es **saldr**: saldré, saldrás, etc.  
 haber es **habr**: habré, habrás, etc.  
 poder es **podr**: podré, podrás, etc.  
 hacer es **har**: haré, harás, etc.

## IV. EJERCICIO 31

A. (1) ¿Cómo se sabe que una tempestad no está lejos? (2) ¿Cómo son las nubes entonces? (3) ¿Qué sigue al relámpago? (4) ¿Qué hace Vd cuando llueve y Vd ha salido sin paraguas? (5) ¿Duran mucho tiempo los chubascos? (6) ¿Cómo se llama la acción de ir a comprar cosas? (7) ¿Para qué sirven los periódicos?

B. *Poner en el perfecto las frases que siguen:—*

(1) Me aprovecharé de la ida. (2) Pasa pronto. (3) Compraremos el pescado. (4) Oímos el trueno. (5) Refugiarse. (6) La gente corre. (7) Esperamos. (8) Vd tardará. (9) Andaré despacio.

C. *Poner en el futuro las frases que siguen:—*

(1) Le vemos. (2) Ha llovido esta mañana. (3) He regresado pronto. (4) Pase Vd. (5) Nos secamos. (6) Los he comprado. (7) Se han aprovechado de nuestra llegada.

## 32. LECCIÓN TREINTA Y DOS

## I. LA RELOJERÍA

Ayer por la noche, se rompió [romper] mi reloj de oro. Conozco [conocer] a un relojero en la calle Francisco a quien voy a llevárselo. Póngase [poner] la gorra<sup>1</sup> y véngase conmigo.

No está lejos la tienda. Recuerdo [recordar] que está entre una librería y una zapatería. Al regresar, no he de olvidarme de pasar por el estanco a comprar sellos<sup>2</sup> y tarjetas postales.

Ya estamos en la relojería.

—Buenos días, señor relojero. Le he traído mi reloj, que no marcha desde ayer. ¿Está roto?

—Sí, caballero, el muelle está roto. Estoy seguro de ello.

—¿Qué desgracia! ¿Costará [costar] mucho el componerlo?

—Muelle nuevo cuesta 3 pesetas, pero veo que el interior está muy sucio; si no se limpian los relojes de vez en cuando, se echan a perder muy pronto.

—Si hay que limpiarlo, límpiémelo Vd. ¿Cuándo estará listo? ¿Podrá [poder] Vd hacerlo pronto?

—Tengo mucho que hacer estos días; no puedo hacerlo antes de la semana que viene.

—Es mucha espera. Voy a echarlo de menos. Habré [haber] de comprar otro.

—Le prestaré otro con mucho placer, así Vd no lo echará de menos. Estará listo de hoy en ocho.

—Muchísimas gracias. ¿A cuántos del mes estamos?

—A diez.

—Pues, regresaré a buscarlo el 17. Estará listo, ¿no es verdad? Necesito tenerlo antes del 18.

<sup>1</sup> Gorra = vestido de hombre que sirve para cubrir la cabeza. El caminante en el primer cuadro lleva gorra.

<sup>2</sup> Sello = pedazo de papel que se pega sobre una carta.

—Sí, señor, puede venir el 17. Ahora mismo voy a apuntar la fecha sobre el reloj, de esta manera no la olvidaré.

—Bueno. Adiós, señor. Hasta el 17.

—Que Vd lo pase bien.

Refranes:—Cortesía de boca, mucho vale y poco cuesta.  
No es oro todo lo que reluce.

II. VOCABULARIO

apuntar, to make note of	novecientos, nine hundred
ayer, yesterday	olvidar, olvidarse (de), to forget
costar(ue), to cost	el oro, gold
la desgracia, misfortune	la peseta, twenty-cent piece
echar a perder, to ruin	el placer, pleasure
echar de menos, to miss	recordar (ue), to recall, remember
ello, <i>neut.</i> , it	relucir, to shine, sparkle
la espera, wait	seguro, -a, sure, certain
la fecha, date	el sello, stamp
Francisco, Francis	si, if
la gorra, cap	la tienda, shop
hay que, it is necessary (to)	la víspera, eve
hoy, to-day	
listo, -a, ready	
el muelle, (main) spring	

III. GRAMÁTICA

“Haber de” es lo mismo que “tener que”.

(V. L. 28.)

Calendario del mes

El día de la semana	la se- mana pasada	esta semana		la se- mana que viene		
	La Fecha	La Fecha		La Fecha	La Fecha	La Fecha
una semana {	Domingo	1	8 antes de ayer	15	22	29
	Lunes	2	9 <b>ayer</b> { (a) por la mañana (b) por la tarde.	16	23	30
	Martes	3	10 <b>hoy</b> { (a) por la mañana (b) por la tarde	17	24	
	Miércoles	4	11 <b>mañana</b> { (a) por la mañana (b) por la tarde	18	25	
	Jueves	5	12 pasado mañana	19	26	
	Viernes	6	13	20	27	
	Sábado	7	14	21	28	



¿Qué día es hoy?

—Hoy es el 10 de abril de 1919 (mil novecientos diez y nueve).

Del	1º	de	abril	se	dice:	hace	10	días.
“	3	“	“	“	“	hace	8	días.
“	17	“	“	“	“	de	hoy	en 8 días.
“	18	“	“	“	“	de	mañana	en 8 días.
“	24	“	“	“	“	de	hoy	en 15.

El 4 es la *víspera* del 5.

El 5 es el día siguiente [del 4].

*Amanecer es lo opuesto* de anochecer.

#### IV. EJERCICIO 32

A. *Escribir el presente, el futuro, y el perfecto de echarlo de menos.*

B. *Emplear el calendario en las frases siguientes.*

*Ejemplo*:—Llegará el 11 [a]: llegará mañana por la mañana.

(1) Le veremos el 17. (2) Se lo he prestado el 9 [b].  
 (3) Tendré mucho que hacer el 11 [b]. (4) Le han traído el periódico del 3. (5) Regresarán el 12. (6) Le he visto el 8. (7) No sé cuándo los veremos, no será del 15 al 21. (8) No llegará el 18 sino el 19. (9) Venga el 11 (a) temprano. (10) ¿A cuántos estaremos mañana?

C. *Emplear haber de en las frases que siguen.*

*Ejemplo* { Tenemos que salir.  
 { Hemos de salir.

(1) Mi padre tiene que regresar antes de la noche.  
 (2) Tengo que trabajar para vivir. (3) Tendré que buscar a mi hermanito. (4) Es menester comer y beber. (5) Tenemos que ir a la zapatería. (6) Tienen que secar sus gorras. (7) Tendremos que madrugar mañana.

## 33. LECCIÓN TREINTA Y TRES

## I. LA LIBRERÍA

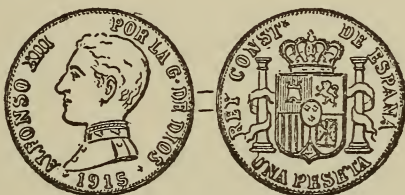
Aquí está la librería, entremos a ver los libros.

—¿Qué se les ofrece, señores?

—A ver los libros nuevos que Vd tiene.

—Unos cuantos acabamos de recibir. Vds pueden verlos aquí en el estante.

—Los títulos de estos dos me gustan bastante, y además son de buenos autores. ¿Cuánto valen?



LA PESETA O CUATRO REALES

—Para Vd doce reales cada uno, son seis pesetas los dos. ¿Se los empaquetaré? será más fácil llevarlos atados.

—Gracias. Cámbieme Vd este billete de 25 pesetas.

—No tengo más que diez y siete pesetas en moneda de plata. Le habré de dar dos pesetas en cuartos.

—¡Hombre! mucho peso es. No me gusta llevar tanta moneda de cobre. Pesa [pesar] demasiado. No quiero llevar en el bolsillo una libra de cobre.

—Yo lo siento [sentir]. Pues tome Vd otro libro a diez reales. ¿Ha visto Vd esta edición muy barata del Quijote?

—Es pequeña la impresión.

—Verdad, pero mire **lo clara que es**.

—No tiene grabados; un libro sin **ilustraciones** es para mí como una casa sin ventanas. Pero tomaré el libro. Conozco [conocer] a un niño, gran amigo **mío**, a quien se lo **regalaré**.

—¡**Abur!**

—Adiós, señores. Vayan [ir] Vds con Dios.

—Venga a ayudarme a **escoger** postales en el estanco de la esquina.

—Buenos días, señora.

—**Beso** a Vd la mano, caballero.

—Déme Vd cinco sellos de a diez **céntimos**, y dos de a veinticinco.

—Tome Vd. ¿Quiere Vd algo más?

—Sí, a ver unas tarjetas postales con grabados.

—Tengo una **colección** muy **preciosa**.

—¿Qué **precio** tienen éstas? ¿Cuánto valen éstas?

—Son a veinte, todas.

—¡Qué **vistas** tan bonitas!

—Mire Vd, un **retrato** del rey. ¡Qué bien está!

—Tomaré aquéllas. **Hágame** [hacer] **el favor** de ponerlas con los sellos en un sobre.

—Con mucho gusto. Aquí están, caballero.

—Vaya. ¿Hay **buzón** cerca de aquí?

—Sí, señor, lo hallará **fuera**, contra la pared a la derecha.

—Muchas gracias. Tengo que echar al correo unas cartas.

**Refranes**:—En España se empieza tarde, y no se acaba nunca.

Agua pasada no muele [moler] **molino**.

## II. VOCABULARIO

¡Abur! So long! Ta ta!	fuera, <i>adv.</i> , out, outside
Good-bye!	la impresión, print
acabar de + <i>inf.</i> , to have just (done the infinitive)	la libra, pound
además, besides, moreover	moler (ue), to grind
besar, to kiss	el molino, mill
el billete, bill	la moneda, coin
el buzón, mail-box	ofrecer, to offer
el céntimo, centime; $\frac{1}{100}$ of a peseta	pesar, to weigh
el cobre, copper	la plata, silver
un cuarto, ancient Spanish coin worth 4 maravedís. ( <i>See Voc.</i> )	el precio, price
cuartos, "coppers"	precioso, -a, beautiful, excel- lent
empaquetar, to wrap up	recibir, to receive
escoger, to select, choose	regalar, to make a present of
el estante, shelf, book case	el retrato, picture, portrait
	el sobre, envelope
	la vista, view

## III. EJERCICIO 33

A. (1) ¿Dónde se compran libros? (2) ¿Cómo empaqueta libros el librero? (3) ¿Cuántas monedas puede Vd nombrar? (4) ¿Qué clase de impresión le gusta a Vd? (5) ¿Qué se llama ilustración? (6) ¿Tiene Vd una colección de postales? (7) ¿Ha visto Vd el retrato del rey de España? (8) ¿Qué precios tienen los sellos de correo? (9) ¿Dónde se echan las cartas?

B. *Presente de*:—(1) Acabar de recibir. (2) Poder ver los libros. (3) Llevarlos atados.

C. *Futuro de*:—(1) Regalarlo a un amigo. (2) Dar un paseo. (3) Echar la carta al correo.

D. *Perfecto interrogativo de*:—(1) Tomar el libro. (2) No leer el Quijote. (3) Asomarse al balcón.

## 34. LECCIÓN TREINTA Y CUATRO

## I. LA SASTRERÍA

—¿No es el **amiguito José** a quien veo en la otra acera? Sí, nos ha visto, se acerca.

—Buenos días, José. ¿Qué tal? Vengan [venir] esos cinco.<sup>1</sup>

—¿De dónde vienes, muchacho? ¿Dónde vas? ¿No vas a la escuela hoy?

—No, señor, es **asuetto**<sup>2</sup> hoy, no hay escuela. Vengo [venir] de la **sastrería** a donde he ido para **mandarme hacer** un traje nuevo. Daba un paseo por las calles antes de regresar a casa.

—¿Has ido solo a la sastrería? ¿No te ha **acompañado nadie**?

—En tiempos pasados, cuando **era** [ser] **jovencillo**, me acompañaba mi padre, pero hoy voy solo.

—¡**Pícaro!** ¡Haces el hombre! Y ¿quién es tu **sastre**? Te importa estar bien vestido.

—**Fulano** me viste [**vestir**<sup>3</sup>], señor; es el mejor **sastre** del pueblo y es muy cortés; **trata** a sus **parroquianos** con la mayor cortesía.

—¡Vamos! cuéntame lo que te ha pasado en la sastrería. ¿Dices que estaba [estar] en la tienda **Fulano**?

—Sí, señor, estaba de pie detrás de su **mostrador**, en **mangas** de camisa. Me ha preguntado lo que quería [querer], y **en seguida** me ha enseñado varias clases de **pañó**. Me parecían iguales todos, pero con su **ayuda** he escogido el mejor. Tenía el **sastre** una **cinta** para **medir** que me ha **puesto**<sup>4</sup> **alrededor del cuello**, entonces

<sup>1</sup> Esta frase significa: Déme la mano (los cinco dedos).

<sup>2</sup> Asuetto = día de fiesta en que no se abren las escuelas.

<sup>3</sup> Vestir se conjuga como servir (véase la lección 29).

<sup>4</sup> Puesto = participio pasado de poner, forma irregular

me ha medido el pecho y la cintura. Cada vez que tomaba una **medida**, le daba el número a su **ayudante** que lo apuntaba en una hoja de **papel**. Para medir la manga de la **americana**, me **hizo** [hacer] levantar el brazo a la altura del hombro, y doblarlo por el codo. Después de haber tomado las medidas del **chaleco** y del **pantalón**, me ha preguntado cuántos bolsillos quería.

¡Cuántos más, mejor! le he **dicho**.<sup>1</sup>

—¿Y cuánto mides<sup>2</sup> alrededor del pecho, chico?

—Mido sesenta **centímetros**, señor.

—¡**Caramba!** No es malo para un joven de tu edad. No te falta mucho para ser hombre.

—Sólo me falta el **bigote**, y unas tarjetas de **visita** con mi nombre y mi **dirección**.

**Refranes**:—Por la calle de después se va a la casa de nunca.

Quien hace un cesto, hará ciento.

## II. VOCABULARIO

acompañar, to accompany	nadie, nobody
alrededor de, around	el paño, cloth, material
la americana, coat ( <i>See Voc.</i> )	el papel, paper
el asueto, vacation, holiday	el parroquiano, customer
el ayudante, assistant	el pícaro, rascal
el bigote, mustache	¿Qué tal? How do you do?
la cinta, tape	How goes it?
el chaleco, vest	el sastre, tailor
la dirección, address	en seguida, at once, immediately
Fulano, So and So	tratar, to treat
José, Joseph	vestir (i), to dress; to make
la manga, sleeve	clothes for
la medida, measure	la visita, visit
medir (i), to measure	
el mostrador, counter	

<sup>1</sup> Dicho = *participio pasado de decir, forma irregular.*

<sup>2</sup> Medir se conjuga como servir (*véase la lección 29*).



## III. GRAMÁTICA

*Imperfecto*

faltar	tener	medir
faltaba	tenía	medía
faltabas	tenías	medías
faltaba	tenía	medía
faltábamos	teníamos	medíamos
faltabais	teníais	medíais
faltaban	tenían	medían
<i>I was wanting, or used to want, etc.</i>	<i>I was having, or used to have, etc.</i>	<i>I was measuring, or used to measure, etc.</i>

Todos los verbos tienen el imperfecto regular con excepción de tres: **ser, ir, ver.**

ser	ir	ver
era	iba	veía
eras	ibas	veías
era	iba	veía
éramos	íbamos	veíamos
erais	ibais	veíais
eran	iban	veían
<i>I was being, or used to be, etc.</i>	<i>I was going, or used to go, etc.</i>	<i>I was seeing, or used to see, etc.</i>

## IV. EJERCICIO 34

A. (1) ¿Les gusta un asueto a los alumnos? (2) ¿Por qué había estado José en la sastrería? (3) ¿Qué es el trabajo de un sastre? (4) ¿Para qué sirve una cinta? (5) ¿Qué diferencia hay entre *mango* y *manga*? (6) ¿Qué es un chaleco? (7) ¿A quiénes les gusta tener muchos bolsillos?

B. *Imperfecto de*:—(1) Dar de comer a los pollos. (2) Faltarle mucho para ser hombre. (3) Mandarse hacer un traje. (4) Medir la manga. (5) Tener mucho que hacer.

## 35. LECCIÓN TREINTA Y CINCO

## I. EL DORMITORIO

José Carrera, a quien hemos conocido en la última lección, es el mayor de los niños del Señor Don Luis Carrera.

Son cinco en su familia; Don Luis, doña Elvira, su esposa, dos niñas, Carmen y Juanita, y por último José, cuyo diminutivo es Pepe.

Carmen tendrá<sup>1</sup> unos doce años; Juanita tiene once años.

Es una familia muy simpática, y no hay niñas más guapas que las dos hermanas.

Nada les gusta más a éstas que trabajar en la casa, y ayudar a su madre y a Pepita, la criada.

Ayer, las niñas tenían asueto; madrugaron las dos, y antes de **almorzar**, hicieron [hacer] mucho trabajo en su **cuarto**.

Hicieron su **cama** trabajando juntas una de cada lado. **Estiraron** las sábanas y las mantas para **alisarlas**, y sacudieron [**sacudir**] las **almohadas**.

Entonces, con la **escoba** Carmen **barrió** [**barrer**] el suelo, mientras Juanita **plegaba** las **toallas**, y llenaba de agua el **jarro**.

—Tenemos que frotar los **muebles aún**, dijo [decir] la mayor de las muchachas a su hermana; —toma el trapo y el **cepillo**, y frota las sillas y la **cómoda** que están cubiertas<sup>2</sup> de **polvo**.

—Ayer **aseé** [**asear**] el **espejo** y **sacudí** las **cortinas**; no será menester tocarlos hoy.

Cuando **apenas** acababan sus **tareas**, **entró** Pepita

<sup>1</sup> Is probably about. The future expresses probability in present time.

<sup>2</sup> Cubierto = *participio pasado de cubrir, forma irregular.*

cargada de escobas, palas y cubos; se detuvo [detener] a la **entrada**, dió [dar] una **mirada** hacia la cama hecha y el cuarto aseado. Tan grande fué [ser] su **asombro** al ver lo que vió que dejó caer lo que llevaba y gritó:

—¡Virgen Santísima! Pero ¿qué es esto? ¡Ya está hecha<sup>1</sup> la cama, el suelo barrido, y todas las cosas en **orden**! ¿Qué duendes tan buenos han hecho esto? ¿De qué se ríen [reírse] Vds, señoritas?

—¡Vaya! ¡Vaya! Creo que los duendes no están lejos.

**Refranes:**—A quien madruga, Dios le ayuda.

Del dicho al hecho, hay gran **trecho**.

El empezar las cosas es tenerlas medio acabadas.

## II. VOCABULARIO

alisar, to smooth out	el espejo, mirror
la almohada, pillow	la esposa, wife
almorzar (ue), to lunch	estirar, to stretch, pull out
apenas, scarcely, hardly	guapo, -a, handsome
asear, to clean, put in order	el jarro, pitcher
el asombro, astonishment	Luis, Louis
aún, yet, still	la mirada, glance, look
barrer, to sweep	el mueble, piece of furniture
la cama, bed	el orden, order
casarse, to marry, be married	la pala, dust pan
el cepillo, brush	Pepita, Josie
la cómoda, chest of drawers	plegar (ie), to fold
la cortina, curtain	el polvo, dust
el cuarto, room	reírse (i), to laugh
cuyo, -a, whose	la sábana, sheet
el dormitorio, bedroom	sacudir, to shake
el duende, goblin, imp	simpático, -a, attractive, lov- able
la entrada, entrance	la tarea, task
entretanto, meanwhile, in the mean time	la toalla, towel
la escoba, broom	el trecho, distance

<sup>1</sup> Hecho = *participio pasado de hacer*.

## III. GRAMÁTICA

*Pretérito*

quitar	barrer	vivir
quité	barrí	viví
quitaste	barriste	viviste
quitó	barrió	vivió
quitamos	barrimos	vivimos
quitasteis	barristeis	vivisteis
quitaron	barrieron	vivieron
<i>I removed, etc.</i>	<i>I swept, etc.</i>	<i>I lived, etc.</i>

tener	hacer
tuve	hice
tuviste	hiciste
tuvo	hizo
tuvimos	hicimos
tuvisteis	hicisteis
tuvieron	hicieron
<i>I had, etc.</i>	<i>I made or did, etc.</i>

## IV. EJERCICIO 35

A. (1) ¿Qué clase de trabajo les gusta más a las niñas? (2) ¿Qué hicieron ayer? (3) ¿Qué significa "hacer una cama"? (4) ¿Qué hizo la niña con la toalla? (5) ¿Qué hizo la otra al suelo? (6) ¿Qué hizo Pepita cuando vió aseado el cuarto? (7) ¿Qué dijo? (8) ¿Qué hacían las niñas **entretanto**? (9) ¿Qué diferencia hay entre una escoba y un cepillo?

B. *Pretérito de:*—

(1) Sacudir la manta. (2) Quitar el polvo. (3) Apuntar la fecha. (4) Perder el tiempo.

C. *Emplear el pretérito:—*

(Veáse la lección 8.) Inés y Antonio [tener] tres hijos. Juan [casarse] con Teresa y [tener] dos hijos, Diego [quedarse] soltero. Pedro y Concha [casarse] y [tener] tres niños.

## 36. LECCIÓN TREINTA Y SEIS

### I. LA CASA

Hay mucho trabajo que les **gustaría** hacer a las niñas, pero no se les permite [**permitirse**]. Han de **contentarse** con ir a la **cocina** y mirar a Pepita. Tiene ésta que **guisar** la **comida**, lavar los **platos**, y **atender** a todos los quehaceres de la casa.

En el invierno debe [**deber**] preparar el **brasero** para **calentar** los cuartos.

El brasero es una como cesta de **metal** en que se enciende **lumbre** para calentarse. El brasero no necesita **chimenea**, su **carbón** es carbón de **leña**, que, cuando se quema [**quemar**], no da **humo** como el carbón de piedra. Las **ascuas**, o **brasas**, se ven a través de las aberturas del brasero, y caen debajo de él. ¡Se calentará las uñas, pero no se acercará demasiado por tener miedo a las ascuas!

Mientras que Pepita preparaba el brasero las niñas hallaron algo que hacer en el **mirador**. Regaron las plantas y dieron de comer a los pájaros que tienen allí.

Se llama mirador el balcón cubierto de vidrio. Es el **sitio** más hermoso de la casa y el más claro. En él se cuelgan **jaulas** de pájaros que cantan, y se **colocan** plantas y flores. Si no hay demasiada luz, las plantas llamadas **helechos** crecen muy bien allí. Los helechos no tienen flores. Las hojas de los helechos se desarrollan [**desarrollarse**] rápidamente en la primavera.

Las niñas tomaron en seguida su **costura** y pasaron la mañana cosiendo [**coser**]. Lograron [**lograr**] pasar útilmente el tiempo.

Para su costura tienen una mesa con muchos **cajones** donde ponen agujas de varios **tamaños**, **hilo** blanco e



hilo negro, hilo de seda e hilo de algodón, tijeras para cortar la tela, dedales para proteger los dedos, botones, alfileres y todo lo que necesitan para coser, zurcir, o bordar.

**Proverbio:**—No sabe coser, y quiere cortar.

**Huir del fuego y dar en las brasas.**

## II. VOCABULARIO

la abertura, opening, aperture	fold
el alfiler, pin	el fuego, fire
el algodón, cotton	guisar, to cook
el ascua (las ascuas), live coal	el helecho, fern
atender (ie), to attend, look after	el hilo, thread
bordar, to embroider	huir, to flee
el botón, button	el humo, smoke
el brasero, brazier	la jaula, cage
el cajón, drawer	la leña, wood
calentar (ie), to warm; calentarse, to get warm	lograr, to succeed in
el carbón, coal	la lumbre, fire
la cocina, kitchen	el mirador, balcony, or gallery enclosed in glass
colocar, to put, place	permitir, to permit, allow
la comida, meal, dinner	el plato, plate, dish
contentarse, to be satisfied	proteger, to protect
coser, to sew	el quehacer, (domestic) duty or occupation
la costura, sewing	quemar, to burn
la chimenea, chimney	el sitio, place
deber, to owe, have to, be one's duty to	el tamaño, size
el dedal, thimble	la tela, cloth
desarrollar, to develop, un-	las tijeras, scissors
	zurcir, to darn

## III. GRAMÁTICA

*El condicional de todos los verbos regulares se forma de la misma manera: con el infinitivo, y las terminaciones -ía, -ías, -ía, -íamos, -íais, -ían.*

<b>cantar</b>	<b>atender</b>	<b>permitir</b>
cantaría	atendería	permitiría
cantarías	atenderías	permitirías
cantaría	atendería	permitiría
cantaríamos	atenderíamos	permitiríamos
cantaríais	atenderíais	permitiríais
cantarían	atenderían	permitirían

*I would or should  
sing, etc.*

*I would or should  
attend, etc.*

*I would or should  
permit, etc.*

#### IV. EJERCICIO 36

A. (1) ¿Cuáles son los quehaceres de Pepita? (2) ¿Cómo se calientan los cuartos en España? (3) ¿Necesita chimenea el brasero? (4) ¿Da mucho humo el carbón del brasero? (5) ¿Qué se puede decir acerca del mirador? (6) ¿Qué clase de planta es el helecho? (7) ¿Qué se necesita para coser?

B. *Emplear el condicional en las frases que siguen.*

*Ejemplo* { Es imposible permitirlo.  
Sería imposible permitirlo.

(1) Es bueno ir esta mañana. (2) ¿Le gusta a Vd salir? (3) Importa llegar a tiempo. (4) ¿Están contentos los niños con esto? (5) Antes me corto la mano. (6) Me gusta trabajar. (7) Debo hacer todo mi trabajo esta tarde. (8) Debemos proteger los dedos con dedales.

## 37. LECCIÓN TREINTA Y SIETE

## I. EL COMEDOR

Como la hora de comer se acerca, Carmen y Juanita, que siempre buscan qué hacer, van a poner la mesa para la comida.

En primer lugar, dicen a José que quite<sup>1</sup> sus libros y papeles de la mesa del **comedor**, luego quitan las plantas y los **tiestos** de flores que siempre se ponen en el centro de la mesa.

Sacan de un cajón del **aparador** un **mantel** blanquísimo, lo **despliegan** [desplegar], y lo tienden [tender] **cuidadosamente** sobre la mesa.

—No está derecho, dice Carmen; —tira tu lado hacia tí. Un poco más; aún más; así. Está bien.

Mientras que la una saca **cucharas**, **tenedores** y **cuchillos** del **aparador**, la otra va a buscar los platos a la cocina; como ésta no es bastante fuerte para llevar la **bandeja** con todos los platos de una vez, debe hacer muchos **viajes**. Para cada persona trae tres platos: un plato **hondo** para la **sopa**, y dos platos llanos.

—Ahora iremos a buscar los vasos y las **botellas** de vino, dice la mayor de las muchachas. —Lleva tú la **bandeja** con los vasos, y yo llevaré las **botellas**. Diré a Pepita que las llene.<sup>2</sup>

—¡Cuidado! No rompas nada.

—Faltan los **saleros** y las **vinagreras**.

—Están en la **alacena**.

—Pon [poner] **sal** en los **saleros**, y ponlos a los lados de la mesa. Voy a llenar la **jarra** de agua fresca.

—¿Falta otra cosa?

—Sí, una **rebanada** de pan a la izquierda de cada **cubierto**.

—Hemos olvidado las **servilletas**. ¡Qué tontas somos!

<sup>1</sup> Quite es el presente del subjuntivo de quitar.

<sup>2</sup> Llene es el presente del subjuntivo de llenar.

—Ésta es la de papá, tiene el servilletero de plata. El servilletero de hueso es mío.

—Mira si hay pimienta en los pimenteros.

—Éste está vacío. ¿Has puesto sal en todos los saleros?

—Creo que sí, en todos.

—Dame ese pimentero, voy a llenarlo. Traeré al mismo tiempo los pimientos y las aceitunas que hemos olvidado.

—¡Vaya! no falta más que los palillos.

**Refranes:**—Quien hace lo que quiere, no hace lo que debe.

De manos a boca, se pierde la sopa.

## II. VOCABULARIO

la aceituna, olive	el mantel, tablecloth
la alacena, cupboard	el palillo, toothpick
el aparador, serving table	el pimiento, pepper
la bandeja, tray	la rebanada, slice
la botella, bottle	la sal, salt
el comedor, dining-room	la servilleta, napkin
creer, to believe	la sopa, soup
el cubierto, cover	tender (ie), to stretch, unfold
la cuchara, spoon	el tenedor, fork
el cuchillo, knife	el tiesto, flower pot
cuidadosamente, carefully	tonto, -a, silly, foolish
desplegar (ie), to unfold	el viaje, trip, journey
hondo, -a, deep	la vinagrera, vinegar cruet
la jarra, water-bottle, pitcher	

## III. GRAMÁTICA

### *Condicional de unos verbos irregulares*

tener	salir
tendría	saldría
tendrías	saldrías
tendría	saldría
tendríamos	saldríamos
tendríais	saldríais
tendrían	saldrían

*I would or should have, etc. I would or should go out, etc.*

<b>poder</b>	<b>hacer</b>
podría	haría
podrías	harías
podría	haría
podríamos	haríamos
podríais	haríais
podrían	harían

*I would or should be able, I would or should make or etc. do, etc.*

#### IV. EJERCICIO 37

A. (1) ¿Qué se debe quitar de la mesa antes de ponerla para la comida? (2) ¿Dónde se guardan el mantel, las cucharas, los tenedores y otras cosas? (3) ¿De cuántas partes se compone un cubierto? (4) ¿Cómo se llevan los platos y los vasos de un lugar a otro? (5) Si cae la bandeja cargado de vasos y platos, ¿qué sucede? (6) ¿Son siempre de plata los servilleteros? (7) ¿Cuándo se emplean palillos?

B. *Poner en la 3ª persona del singular las frases que siguen:—*

(1) Tira tu lado hacia tí. (2) Lleva tú la bandeja con los vasos. (3) Cuidado, no rompas nada. (4) Mete sal en los saleros y mira si hay pimienta en los pimenteros. (5) Dámelo.

C. *Perfecto de:—*(1) Poner la mesa. (2) Hacer palillos de madera. (3) Abrir la caja de cerillas. (4) Contar todo lo que ha sucedido.

## 38. LECCIÓN TREINTA Y OCHO

## I. LA VISITA

—¿Te has **divertido** mucho ayer en casa de la tía **Cristina**? preguntaron un día Carmen y Juanita a su hermano, Pepe, que había ido el día antes para **dar los días** a su primo **Manuel**.

—Sí, hermanitas, me divertí mucho.

—¿Tuvo [tener] Manuel muchos **regalos** en el día de su santo?

—Bastantes, pero no demasiados para ese chico **avaricioso**.

—Dínos [decir] todo lo que ha sucedido. Tendremos mucho gusto en oírlo.

—Cuando salí de la **estación** del ferrocarril, ví al primo **Vicente** que me esperaba con el coche.

—¿Qué tal, hombre? me gritó.—Me alegro mucho de verte. Sube de prisa porque se **inquieta** la **yegua**.

—Antes de poder sentarme, **partió** la yegua y en muy poco tiempo estábamos fuera del pueblo, camino de la casa.

—¿Te dejó Vicente llevar las **riendas** como a mí el año pasado? preguntó Juanita.

—Sí, contestó Pepe, me dejó guiar un poco, pero no mucho, porque me falta **práctica**, y tampoco la yegua es fácil de **conducir**.

—El primo Vicente me daba las riendas cuesta **arriba**, pero **volvía**<sup>1</sup> a tomarlas cuesta **abajo**.

—No tardamos mucho en llegar, y ya sabéis que la casa de nuestros tíos está muy lejos del pueblo. La yegua iba [ir] como el viento, no se detuvo una sola vez. En menos de media hora llegamos a casa.

<sup>1</sup> Volver: *tiene la misma irregularidad que colgar (véase la lección 29).*



—La tía me esperaba a la entrada, y tan pronto como eché [echar] pie a tierra (me apeé [apearse]), me dió un abrazo y un beso en la frente.

—Y Manuel, ¿no te esperaba también? exclamó Carmen.

—Brincaba por el jardín, comiendo melocotones. Me gritó:—¡Hola Pepe! ¿Qué me traes?



LA PLAZA MAYOR DEL PUEBLO.

—¡Qué chico tan descortés! dijeron las niñas; —¿qué dijo de tu regalo?

—Miró muy atentamente el cortaplumas que le dí, abrió las hojas, las probó sobre el pulgar, dió cortes hondos en un palo, y al cabo me dijo:

—Este cortaplumas me gusta. Te doy muchas gracias, Pepe. Ahora ven a ver mis otros regalos.

—Me arrastró hasta su cuarto y me enseñó un antejo de larga vista que le había dado su padre, un libro de viajes con muchos grabados, regalo de su madre, un duro de Vicente, y una caja de dulces de su hermana.

—Los niños del jardinero me dieron una docena de

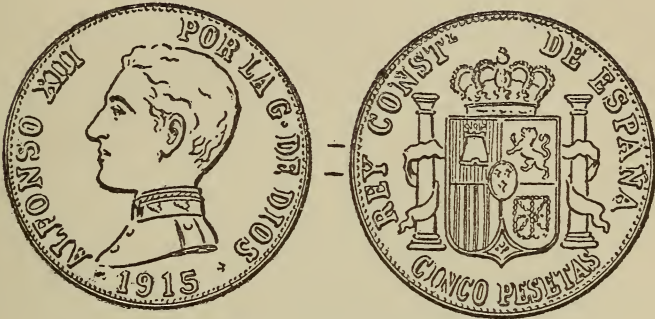
melocotones, dijo Manuel, —pero acabo de comerlos. ¿Te gustan los melocotones?

—Sí, le dije,—me gustan mucho.

—Pero no tanto como a mí, me **respondió**. —Por eso me los he comido todos.

**Refranes:**—Quien todo lo quiere, todo lo pierde.

Nadie diga: de esta agua no beberé.



EL DURO O CINCO PESETAS.

## II. VOCABULARIO

abajo, down	divertirse (ie), to have a good time
el abrazo, embrace, hug	el dulce, sweetmeat, preserves; dulces, candy
el antejo, glass; el—de larga vista, field-glass	un duro, dollar
aparearse, to alight	la hoja, blade
arriba, up	inquietarse, to fidget
atentamente, attentively	Manuel, Emmanuel
avaricioso, -a, covetous, greedy	el melocotón, peach
el beso, kiss	el palo, stick
brincar, to caper, frisk	partir, to set off, set out
el cabo, end; al cabo, finally	la práctica, practice
conducir, to guide, manage, drive	el regalo, gift
el cortaplumas, penknife	responder, to reply, answer
el corte, cut	la rienda, rein
dar los días, to greet on birthday or saint's day.	Vicente, Vincent
descortés, impolite, rude	volver a + <i>inf.</i> , to do (the infinitive) again
	la yegua, mare

## III. GRAMÁTICA

*Pretérito del verbo dar*

dí  
diste  
dió  
dimos  
disteis  
dieron  
*I gave, etc.*

*Pretérito del verbo decir*

dije  
dijiste  
dijo  
dijimos  
dijisteis  
dijeron  
*I said, etc.*

## IV. EJERCICIO 38

A. (1) ¿Cómo se llaman los que siempre quieren lo que no tienen? (2) ¿Qué es una estación de ferrocarril? (3) ¿Qué significa también esta palabra “estación”? (4) ¿Para qué sirven las riendas? (5) ¿Es siempre igual el andar del caballo, cuesta arriba y cuesta abajo? (6) ¿Qué significa “ir como el viento”? (7) ¿Qué es lo opuesto de “subir”? (8) ¿Qué fruta le gusta más a Vd, uvas, melocotones o naranjas? (9) ¿De qué manera se prueba un cortaplumas? (10) ¿Para qué sirven los anteojos?

B. *Presente de*:—Acabar de comer melocotones.

*Pretérito de*:—(1) comérselos. (Ejemplo: me los comí.)  
(2) volver a tomarlo.

C. *Poner en el presente del indicativo, 3ª persona del singular*:—

(Tener) muchos regalos, nos (enseñar) su antejo que le (haber) dado su padre. No (saber) lo que (costar) pero (creer) que (deber) costar mucho dinero, porque (ser) muy grande y fuerte. Nos (mostrar) de qué manera se (cerrar) y cómo se (abrir). Cuando (estar) cerrado se (meter) en el bolsillo, pero cuando (estar) abierto (medir) cerca de una vara. (Ser) muy bonito el antejo y me (gustar) mucho.

## 39. LECCIÓN TREINTA Y NUEVE

## I. LA COMIDA

Después de ver los regalos, bajamos al comedor. Ya estaban allí mi tío, y un caballero que yo no había visto antes; Manuel me dijo al oído que era inglés. El caballero era alto, con barba rubia, y ojos azules; comprendía el castellano y lo hablaba muy bien, pero no pronunciaba como nosotros algunas palabras. Así, en lugar de decir “mejor”, decía “meor.”

Mi tío me presentó al caballero que se llamaba “Mista Braun”. Ya habiendo venido la tía y Vicente, nos sentamos a la mesa.

—¿Vd no está acostumbrado a la cocina española? dijo mi tía al señor inglés.

—No, señora, y estoy agradecido a mi buen amigo, don Ramón, por haberme dado a probar la tan famosa olla<sup>1</sup> española.

—Muchos extranjeros temen nuestros guisos con aceite, añadió la tía, —pero no hay duda de que son mucho más sanos que los guisos con manteca, o con grasa.

—¡Vaya! nos traen el puchero.<sup>2</sup> Sírvase Vd. Nuestro cocido se compone como Vd ve de carne,<sup>3</sup> tocino,<sup>4</sup> garbanzos<sup>5</sup> y legumbres: patatas,<sup>6</sup> judías<sup>7</sup> y cebollas.<sup>8</sup>

<sup>1</sup> Olla podrida = una comida española.

<sup>2</sup> Puchero = olla.

<sup>3</sup> Carne = la parte blanda del cuerpo de los animales.

<sup>4</sup> Tocino = la grasa salada (con sal) del puerco, animal gordo que tiene fama de ser muy sucio.

<sup>5</sup> Garbanzo = legumbre redonda un poco más grande que la semilla de una naranja.

<sup>6</sup> Patata = legumbre bien conocida, del tamaño de un huevo de gallina o más. Las patatas crecen en las raíces de la planta del mismo nombre.

<sup>7</sup> Judía = legumbre más grande que el garbanzo; tiene una forma menos redonda; se emplea así seca como verde.

<sup>8</sup> Cebolla = raíz del tamaño de la patata pero de forma más regular; la cebolla se conoce pronto por su olor fuerte.

—Gracias, señora, veo que tiene muy buena **apariencia**. Si tiene tan buen **sabor** como tiene buen **olor**, no hay duda de que **merece** su fama.

—¿Cómo le parece a Vd, señor? preguntó mi tía, después de algún tiempo.

—Muy bueno, señora; ¡pero muy bueno! Con su permiso de Vd voy a repetir.

Cuando nos trajeron [traer] el pescado, el señor inglés dijo que nunca había comido mejor pescado.

—Es porque se ha **frito**<sup>1</sup> con aceite, exclamó el tío.

Después de la comida, Manuel fué [ir] al pueblo. Quería **gastar** el duro que tenía. Fuí [ir] con él.

**Recorrimos** todas las calles del lugar, y al cabo entramos en una tienda, donde, después de haber mirado unos cuantos **juguete**s,<sup>2</sup> compró una **muñeca**<sup>3</sup> de dos pesetas para su hermanita, y un abanico de nueve reales para la **novia** de Vicente.

—Será, me dijo,—un regalo de **matrimonio**, porque van a casarse pronto; me quedan tres reales para comprar dulces la semana que viene.

Regresamos a casa muy cansados de nuestro largo paseo, y pronto tuve que vestirme para tomar el camino de la estación. Vicente volvió a llevarme allí. Llegamos en el momento que entraba el tren de las 19.25.

Tuve el tiempo **preciso** para tomar el billete y saltar al tren.

**Refrán**:—Mucho tiene que hacer quien ha de dar gusto a todos.

Quien dice lo que quiere, oye lo que no quiere.

<sup>1</sup> Frito = *participio pasado de freír; forma irregular.*

<sup>2</sup> Juguete = cosa con que juega un niño.

<sup>3</sup> Muñeca = juguete de niña, hecho de trapos u otra cosa que representa una mujer.



## II. VOCABULARIO

el aceite, oil, olive-oil	el juguete, toy
acostumbrado, -a, accustomed, used	la manteca, butter, lard
agradecer, to be grateful, thankful for	merecer, to deserve, earn
la apariencia, appearance	la novia, sweetheart
el cambio, change	el oído, ear, (sense of) hearing
el cocido, stew, boiled-dinner	el olor, odor, smell
comprender, to understand	el permiso, permission, leave
la duda, doubt	preciso, -a, exact, "just"
el extranjero, foreigner	presentar, to introduce, present
la fama, fame, reputation	probar (ue), to taste
freír(i), to fry	Ramón, Raymond
gastar, to spend	recorrer, to go or run through, traverse, scour
la grasa, grease, fat	rubio, -a, fair, ruddy
el guiso, dish (of cooked food)	el sabor, taste, savor
inglés, inglesa, English	sano, -a, wholesome

## III. GRAMÁTICA

*Pretérito***Ser**

fuí  
 fuiste  
 fué  
 fuimos  
 fuisteis  
 fueron  
*I was, etc.*

**Estar**

estuve  
 estuviste  
 estuvo  
 estuvimos  
 estuvisteis  
 estuvieron  
*I was, etc.*

**Ir**

fuí  
 fuiste  
 fué

**Traer**

traje  
 trajiste  
 trajeo



fuimos	trajimos
fuisteis	trajisteis
fueron	trajeron
<i>I went, etc.</i>	<i>I brought, etc.</i>

## IV. EJERCICIO 39

A. (1) ¿Hay muchos españoles que tienen ojos azules y barba rubia? (2) ¿Son iguales las comidas inglesas y españolas? (3) ¿Qué diferencia hay entre una patata y una cebolla? (4) ¿Se emplea la manteca en la cocina española? (5) Si hay cinco pesetas en un duro, y cuatro reales en una peseta, ¿cuántos reales tiene el duro? (6) Tenía un duro, gasté seis reales; ¿cuántas pesetas me quedan? (7) ¿Comprende Vd el castellano?

B. *Poner en el pretérito*:—

Manuel y yo [ir] al pueblo; [entrar] en una tienda; nos [sentar] delante del tablero. Había en el tablero unos cuantos juguetes. Manuel [coger] una muñeca y [preguntar] a la **tendera** cuánto valía.

—Catorce reales, le [responder] ésta.

—¡Qué caro! [exclamar] Manuel.

Yo [tomar] un abanico, lo [abrir] y [volver] a cerrarlo. El abanico valía nueve reales. Como no era caro, lo [comprar].

Manuel [escoger] otra muñeca, la [mirar] atentamente, me la [mostrar], y me [decir] que iba a comprarla. Le [costar] dos pesetas. La tendera [empaquetar] lo que habíamos comprado. Le [dar] un duro. Nos [dar] el cambio. [Salir] juntos y [volver] a casa.

## 40. LECCIÓN CUARENTA

## I. LA TERTULIA

Casi todas las noches, después de **cenar**, se reúnen [**reunir**] en nuestra casa algunos amigos nuestros; nuestro vecino, don **Carlos**, y su señora, mi tío el **Cura**, y a veces el **ingeniero francés**, don **Pablo**. Una **reunión** de amigos para la **conversación**, juego u otras **diversiones** se llama **tertulia**.

Siéntanse todos a una **mesita** y juegan a los **naipes** o hablan de lo que ha sucedido en el pueblo o en el **mundo**.

Hace poco hemos oído mucho de la **guerra**. Don Antonio y el Cura tenían mucho que decir acerca de ella; ambos creían saber lo que deberían hacer los **jefes** de la **escuadra** y del **ejército**.

—Lo que tiene que hacer aquella escuadra, dice don Carlos,—es esto: que salga [**salir**] del **puerto**, que derrote [**derrotar**] a la escuadra **enemiga**, y entonces que los **marinos** ayuden desde el **mar** a los **soldados** que **pelean** en tierra.

—Es muy **sencillo**, no cabe duda, **replicó** el Cura, —pero es más fácil hablar que hacer. No se **engañe** Vd. A nosotros, mucho nos parece muy sencillo, que a uno que sabe, no se lo parece.

—Ya lo sé [**saber**], **continuó** D. Carlos un poco **airado**, —pero “donde hay **gana** hay **maña**”, y ¿qué hacen esos **jefes**? ¡Nada! se **burlan del país**. Si yo fuese<sup>1</sup> [**ser**] jefe del ejército, conocería mi **oficio**, y no permanecería **inactivo**.

—En tiempo **oportuno**, y a su modo, cumpliría Ud con su **deber**, amigo mío, añadió mi tío, —pero no creo que sería de la manera ni en el tiempo de todos los otros.

<sup>1</sup> Fuese es la 1ª pers. del sing., imperfecto del subjuntivo, de ser.

No se puede esperar de nadie que haga [hacer] más que su deber.

—¡Claro! dijo D. Carlos;—el jefe hará lo que debe, pero que lo haga lo más pronto posible.

—Muchas veces, el esperar es lo que se quiere; no debemos **condenar** a los que saben esperar. “Quien más corre poco aprieta”.

Todas las noches se va repitiendo [repetir] la misma **escena**, pero a pesar de sus **luchas**, son muy buenos amigos siempre, y se quieren mucho. Si uno de ellos no está de tertulia, el otro no se divierte [divertir], y se **recoge** muy temprano.

**Refranes**:—Con todo el mundo guerra, y paz con Inglaterra.

Al enemigo que huye, puente de plata.

## II. VOCABULARIO

airado, -a, vexed, angry	el jefe, commander
burlarse (de), to make fun of, mock	la lucha, quarrel, struggle
Carlos, Charles	la maña, ability, cleverness
cenar, to take supper	el mar, sea
condenar, to blame	el marino, marine
continuar, to continue	el mundo, world
cumplir, to fulfill, accomplish	los naipes, (deck of) cards
el cura, priest	el oficio, trade, business, profession
el deber, duty	oportuno, -a, opportune, timely
derrotar, to defeat, rout	Pablo, Paul
el ejército, army	el país, country
el enemigo, enemy	la paz, peace
engañar, to deceive, mislead;	pelear, to fight
engañarse, to be mistaken, misled	a pesar de, in spite of
la escena, scene	el puerto, port
la escuadra, squadron, fleet	recogerse, to withdraw, retire
francés, francesa, French	replicar, to answer
la gana, desire, purpose	reunir, to gather together
la guerra, war	sencillo, -a, simple
el ingeniero, engineer	el soldado, soldier
Inglaterra, England	la tertulia, (social) gathering

## III. GRAMÁTICA

## Querer

*Presente del Indicativo:* Quiero, quieres, quiere, queremos, queréis, quieren, I wish, will, etc.; I love, etc.

*Imperativo:* quiere (no quieras) tú, quered (no queráis) vosotros

*Imperfecto:* quería, querías, quería, queríamos, queríais, querían, I was wishing, used to wish, etc.; I used to love, etc.

*Pretérito:* quise, quisiste, quiso, quisimos, quisisteis, quisieron, I wished, etc.; I loved, etc.

*Futuro:* querré, querrás, querrá, querremos, querréis, querrán, I will or shall wish, want; love, etc.

*Condicional:* querría, querrías, querría, querríamos, querríais, querrían, I would or should wish, want; love, etc.

*Perfecto:* he querido, has querido, ha querido, hemos querido, habéis querido, han querido, I have wished, etc.; I have loved, etc.

*Gerundio:* queriendo.

## IV. EJERCICIO 40

A. (1) ¿Qué se llama tertulia? (2) ¿Conoce Vd un juego de tertulia? (3) ¿De qué hablan siempre don Carlos y el Cura? (4) ¿Qué debería hacer la escuadra? (5) ¿Qué es un marino? (6) ¿Es más fácil hablar o hacer? (7) ¿Qué se puede esperar de todos? (8) ¿Qué deseaba don Carlos? (9) ¿A quiénes no debemos condenar? (10) ¿Cómo sabe Vd que se quieren D. Carlos y el Cura? (11) ¿Cómo se llama el hombre que hace caminos, puentes y ferrocarriles?

B. *Presente de:*—(1) Jugar a los naipes. (2) Saber la lección. (3) Sentarse a la mesa.

C. *Imperfecto de:*—(1) Hacer su deber. (2) No quedar inactivo. (3) Salir del puerto. (4) Querer ayudar al marino.

D. *Condicional de:*—(1) Conocer su deber. (2) Repetir la misma escena.

## 41. LECCIÓN CUARENTA Y UNA

## Repaso

## El nombre

Muchos **vocablos**<sup>1</sup> se forman de otros.

Llámase **primitivo** el vocablo que forma otros, y **derivado** el que se forma de otros.

Así, del primitivo *jardín* se forma el derivado **jardinero**.

La terminación *ero* indica generalmente el obrero, el que hace el trabajo.

*era* es la forma femenina; indica la mujer.

*Ejemplos*:—

Leche: **lechero**, el que vende leche; *lechera*, la que vende leche, o la mujer del lechero.

Caja: **cajero**, el que hace cajas.

Carta: **cartero**, el que lleva cartas.

Libro: **librero**, el que vende libros.

Guerra: **guerrero**, el que pelea en la guerra.

Casa: **casero**, el que tiene una casa.

Caballo: **caballero**, el que va **montado** a caballo.

La terminación *ería* **denota**<sup>2</sup> el lugar donde se hace el trabajo, o la **ocupación** misma: librería, relojería, sastrería, zapatería, **barbería** (la tienda del barbero, el que corta la barba).

A veces, los nombres de **vasijas** indican lo que contienen:—

La tinta: el **tintero**.

La fruta: el **frutero** (la cesta que contiene fruta).

La sal: el **salero**.

El **vinagre**: la **vinagrera**.

El aceite: la **aceitera**.

El perro: la **perrera** (la casita del perro).

<sup>1</sup> Vocablo = palabra.

<sup>2</sup> Denotar = indicar.



**Adjetivos: Comparación**

<i>Positivo</i>	<i>Comparativo</i>	<i>Superlativo</i>	<i>Superlativo Absoluto</i>
rico	<b>más</b> rico	el más rico	riquísimo
rica	más rica	la más rica	riquísima
ricos	más ricos	los más ricos	riquísimos
ricas	más ricas	las más ricas	riquísimas
<i>rich</i>	<i>richer</i>	<i>richest</i>	<i>very rich</i>
rico	<b>menos</b> rico	el menos rico	
rica	menos rica	la menos rica	
ricos	menos ricos	los menos ricos	
ricas	menos ricas	las menos ricas	
	<i>less rich</i>	<i>least rich</i>	
	tan rico como	<i>as rich as</i>	
	tan rica como		
	tan ricos como		
	tan ricas como		
fuerte	más fuerte	el más fuerte	} fortísimo
		la más fuerte	
fuertes	más fuertes	los más fuertes	} fortísimos
		las más fuertes	
fuerte	menos fuerte	el menos fuerte	}
		la menos fuerte	
fuertes	menos fuertes	los menos fuertes	}
		las menos fuertes	
	tan fuerte como		
	tan fuertes como		
bueno	<b>mejor</b>	el mejor	bonísimo
buna	mejor	la mejor	bonísima
buenos	mejores	los mejores	bonísimos
buenas	mejores	las mejores	bonísimas
	tan bueno como, <i>etc.</i>		
malo	<b>peor</b>	el peor	malísimo, pésimo
mala	peor	la peor	muy malo, <i>etc.</i>
malos	peores	los peores	
malas	peores	las peores	



grande, **mayor** o más grande, el mayor o el más grande, etc.; grandísimo, muy grande, etc.; pequeño, **menor** o más pequeño, el menor o el más pequeño, etc.; pequeñísimo, muy pequeño, etc.; alto, **superior** o más alto, el más alto, etc.; bajo, **inferior** o más bajo, el más bajo, etc.

(V. L. 25.)

### Adverbios

Es *tarde*. Vivo *aquí*. Hablan *mucho*. Andemos *rápida-mente*. *Bastante* grande.

En estas frases los vocablos *tarde*, *aquí*, *mucho*, *rápida-mente*, *bastante*, se juntan a los verbos ser, vivir, hablar, andar, y al adjetivo grande, para **modificar**<sup>1</sup> su **significación**. Son adverbios.

Hay adverbios de *tiempo*, como: ayer, hoy, mañana, ahora, antes, después, tarde, temprano, etc.; adverbios de *lugar*, como: aquí, allí, cerca, lejos, donde, fuera, arriba, etc.; adverbios de *modo*, como: bien, mal, claramente, rápidamente, etc.; adverbios de *cantidad*, como: mucho, poco, bastante, demasiado; adverbios de *negación*, como: no, ni, nunca, **jamás**; y otros muchos.

#### *Adverbios acabados en mente*

<i>adjetivo</i>		<i>adverbio</i>
<i>masculino</i>	<i>femenino</i>	
grande	grande	grandemente
fuerte	fuerte	fuertemente
caro	cara	caramente
lento	lenta	lentamente

Los bueyes van *lenta*, *pesada*, y *silenciosamente*.  
Habla *clara* y *cuidadosamente*.<sup>2</sup>

(V. L. 26.)

<sup>1</sup> Modificar = cambiar.

<sup>2</sup> Cuidado (*el nombre*), cuidadoso (*el adjetivo*), cuidadosamente (*el adverbio*).

## El Verbo

### *Infinitivo*

1. Los verbos colgar, contar, costar, mostrar, volar, llover, volver y otros **alteran** la *o* radical en *ue* cuando el acento recae sobre esta sílaba.

2. El verbo jugar cambia también la *u* radical en *ue* en los mismos casos.

3. Los verbos regar, cerrar, empezar, helar, nevar, sembrar, sentar, plegar, y otros cambian la *e* radical en *ie* cuando el acento recae sobre esta sílaba. (V. L. 29.)

4. Los verbos servir, pedir, corregir, regir, seguir, medir, repetir, vestir, y otros cambian la *e* radical en *i* cuando el acento recae sobre esta sílaba.

### *Imperfecto*

5. Véase la lección 34.

### *Pretérito*

6. Véase la lección 35.

### *Futuro*

7. Véase la lección 31.

### *Condicional*

8. Véase la lección 36.

### *Imperativo*

9. Véase la lección 22.

## 42. LECCIÓN CUARENTA Y DOS

### I. ESPAÑA

España es un país situado al Oeste de Europa.

Una cadena de montañas llamada Pirineos separa España de Francia, y un brazo de mar llamado Estrecho la separa de África.

España está comprendida entre los Pirineos y el golfo de Vizcaya por el Norte, el Mediterráneo, el Estrecho y el Atlántico por el Sur, el Mediterráneo por el Este y el Atlántico y Portugal por el Oeste.

Es a menudo útil para un país tener mucha costa, y la costa de España es larga, pero, aunque es larga, tiene bastantes defectos.

Hay muchas corrientes peligrosas y mareas fuertes en el Atlántico, y muchos han sido los buques que han naufragado en las costas de España y de Portugal.

Aunque la costa del Norte es muy quebrada, no tiene muchos faros<sup>1</sup>; los puertos no son numerosos y las entradas de los que hay son difíciles para los buques.

España forma una meseta sobre la cual se levantan algunas sierras.<sup>2</sup> Estas sierras o cordilleras, que son cadenas de montañas, dividen el país en valles estrechos donde corren ríos.

Entre la cordillera Cantábrica por el Norte y la Sierra Nevada por el Sur hay tres sierras y cuatro ríos grandes y rápidos: la Sierra de Guadarrama, los Montes de Toledo, y la Sierra Morena. Entre éstas, en su orden: el Duero, el Tajo, el Guadiana y el Guadalquivir. El Tajo es el más largo y el más importante de todos.

<sup>1</sup> Faro = luz que sirve para guiar a los marinos.

<sup>2</sup> Sierra: se da el nombre de sierra a estas cadenas de montañas porque, destacándose sobre el cielo tienen la forma de los dientes de una sierra, instrumento de acero que sirve para cortar madera.



Estos ríos **desaguan** en el Atlántico.

El **Ebro** es el sólo río de **importancia** que desagua en el Mediterráneo.

Frente a la costa **oriental** de España se hallan las islas **Baleares** que forman una de las más **bellas** provincias de España.

**Refranes**:—Quien no se aventura, no pasa la mar.

El hombre **propone**, pero Dios **dispone**.

## II. VOCABULARIO

Baleares, Balearic	wrecked
bello, -a, beautiful	nevada, snowy
el buque, ship	el norte, north
la cadena, chain	oriental, eastern
Cantábrico, Cantabrian	peligroso, -a, perilous, dangerous
la cordillera, mountain chain, range	los Pirineos, Pyrenees
la corriente, current	el poniente, west, setting
el defecto, defect	la provincia, province
desaguar, to flow, empty into	la puesta, setting;—del sol, sunset
destacarse, to stand out against	quebrado, -a, indented
el estrecho, strait, channel	el río, river
el faro, lighthouse	la rosa náutica, mariner's compass
Francia, France	la salida, rising
el golfo, gulf	separar, to separate, divide
la isla, isle, island	la sierra, saw; mountain range
el levante, rising, east	situado, -a, situated
la marea, tide	el Tajo, the Tagus
la meseta, tableland	el valle, valley
el monte, mountain	Vizcaya, Biscay
nafragar, to founder, be	

## III. ROSA NÁUTICA



## IV. EJERCICIO 42

(1) ¿Dónde está España? (2) ¿Qué separa España de África? (3) ¿Dónde están (a) los Pirineos, (b) el Golfo de Vizcaya, (c) Portugal, (d) Francia? (4) ¿Es larga la costa de España? (5) ¿Dónde han naufragado muchos buques? (6) ¿Qué le falta a la costa de España? (7) ¿Qué puede Vd decir acerca del Tajo? (8) ¿Dónde desagua el Ebro? (9) ¿Puede Vd nombrar las islas que se hallan frente a la costa oriental de España?



## 43. LECCIÓN CUARENTA Y TRES

### I. CLIMA Y PRODUCTOS

Hay pocos árboles en España; el clima del país es muy seco **excepto** al Norte donde la vecindad del mar da una lluvia abundante.

Hace mucho calor al Sur donde crecen muy bien hasta la caña de **azúcar** y la **palmera**, pero en el centro, sobre la alta meseta **desamparada**<sup>1</sup> y **arrebata**da por el viento, el clima es **riguroso** en invierno.

La **agricultura** tiene aún en muchas provincias la **superioridad** que le dieron los labradores **árabes**.<sup>2</sup> Donde la tierra está bien regada es muy **fértil**. Las huertas de **Murcia**, **Valencia** y **Granada**, tanto por sus frutos como por su **hermosura**, tienen fama merecida. Hay **excelentes pastos**<sup>3</sup> en los Montes de Toledo y en los valles de Guadarrama donde se **cría**<sup>4</sup> **ganado**: caballos, toros y **carneros** de la **raza** de **merinos**<sup>5</sup> españoles cuya **lana** es tan **célebre**. Los toros son para las **corridas** nacionales.

Estas corridas son fiestas españolas en que hombres **matan** toros en una plaza cerrada.

Los **productos vegetales** de España son muchos: fruta, granos, vinos, aceite, garbanzos y **esparto**. Este último es una hierba cuyas hojas son delgadas como hilos y con que se hacen cuerdas gruesas, **esteras**<sup>6</sup> y otras cosas.

El vino principal de España es el **Jerez**.

Las naranjas de **Sevilla**, los **limones**<sup>7</sup> de **Málaga**, las

<sup>1</sup> Desamparado = sin abrigo.

<sup>2</sup> Por muchos años los Árabes fueron habitantes de España.

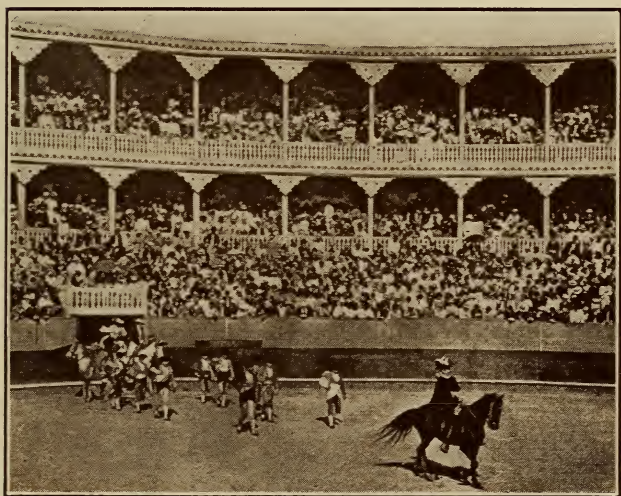
<sup>3</sup> Pasto = la hierba de los campos y de los montes que sirve para el alimento del ganado.

<sup>4</sup> Criar = alimentar y cuidar.

<sup>5</sup> Merino = la lana de esta raza de carnero es muy delgada; se hace de ella tela para vestidos de señoras.

<sup>6</sup> Estera = tejido para cubrir el suelo de las habitaciones.

<sup>7</sup> Limón = fruta de color amarillo claro, muy parecida a la naranja aunque no es dulce.



La Corrida de Toros  
Arriba: Dos Matadores  
Abajo: La Entrada Procesional



nueces de **Barcelona**, y los **dátiles** de **Elche** son los frutos mejor conocidos.

Los productos **minerales** son tan **variados** como abundantes y ricos: hay hierro en el Norte, y se **exporta** mucho mineral de hierro de los puertos de **Bilbao** y de **Santander** a Inglaterra y a **Holanda**. En el Sur, el cobre de **Río Tinto** se **exporta** de **Huelva**. Hay minas de **plomo** en **Andalucía** y cerca de **Cartagena**.

A pesar de estas **riquezas** naturales, no **florece** la **industria** española aunque hay **fábricas** importantes en **Cataluña**.

**Refranes**:—Quien de todos es amigo, o es muy pobre, o es muy rico.

No hay villa sin su **maravilla**.

## II. VOCABULARIO

abundante, abundant, plentiful	Jerez, vino de—, sherry
Andalucía, Andalusia	el limón, lemon
arrebatar, to tear, rend	la lana, wool
el azúcar, sugar	la maravilla, marvel
la caña, cane,—de azúcar, sugar cane	el matador, matador, bull-fighter
el carnero, sheep	matar, to kill
Cataluña, Catalonia	la mina, mine
célebre, famous	la nuez, walnut
cerrado, -a, enclosed	la palmera, palm tree
el clima, climate	el pasto, pasture
la corrida, bull-fight	el plomo, lead
criar, to breed	la raza, breed, race
el dátil, date	regado, -a, irrigated
desamparado, -a, shelterless, unprotected	riguroso, -a, severe
el esparto, ray grass	la riqueza, wealth
la estera, mat, matting	Sevilla, Seville
la fábrica, factory	la superioridad, superiority
fértil, fertile, productive	el tejido, something woven or plaited
florecer, to flourish	el toro, bull
el ganado, livestock	vegetal, vegetable
la hermosura, beauty	el vestido, dress
	la villa, town

## III. PAÍSES

<i>País</i>	<i>Habitante</i>	<i>País</i>	<i>Habitante</i>
Europa	un Europeo	Noruega	un Noruego
Asia	un Asiático	Rusia	un Ruso
África	un Africano	Suecia	un Sueco
América	un Americano	Suiza	un Suizo
Australia	un Australiano	*Argentina	un Argentino
Alemania	un Alemán	Bolivia	un Boliviano
Arabia	un Árabe	*Brasil	un Brasileño
Bélgica	un Belga	Colombia	un Colombiano
Dinamarca	un Danés	Chile	un Chileno
España	un Español	*Ecuador	un Ecuatoriano
Francia	un Francés	*Paraguay	un Paraguayo
Grecia	un Griego	*Perú	un Peruano
Holanda	un Holandés	Venezuela	un Venezolano
Inglaterra	un Inglés	Méjico	un Mejicano
Italia	un Italiano	Los Esta-	un Norte-
Portugal	un Portugués	dos Unidos	americano
		*Japón	un Japonés

## IV. EJERCICIO 43

(1) ¿Por qué no hay muchos árboles en España? (2) ¿Dónde llueve mucho? (3) ¿Cómo se llama un lugar sin abrigo? (4) ¿Quiénes fueron los mejores labradores de España? (5) ¿Qué necesita la tierra para ser fértil? (6) ¿Porqué tienen fama las huertas de Granada? (7) ¿Qué se cría en los pastos de Guadarrama? (8) ¿Es útil la lana de los carneros? (9) ¿Es útil el esparto? (10) ¿Dónde crecen las mejores nueces? (11) Deletree Vd el singular de *nueces*. (12) ¿Conoce Vd una fruta muy parecida a la naranja? (13) ¿Para qué sirve el hierro? (14) ¿Florece la industria española?

\* These names of countries are regularly accompanied by the definite article: la Argentina (*f.*); the rest masculine.



## 44. LECCIÓN CUARENTA Y CUATRO

## I. LAS CAPITALES

La capital de España es Madrid cuya población pasa de 640,000 (seis cientos cuarenta mil) habitantes. Éstos se llaman Madrileños. Madrid es la capital más alta de Europa, está a más de seis cientos metros de elevación sobre el nivel del mar y por esta razón su clima no es agradable.

Los Madrileños tiritan de frío en el invierno y padecen de calor en el verano. Se dice: “El aire de Madrid es tan sutil que mata a un hombre, y no apaga un candil”.

Las capitales de Andalucía que llaman la atención tanto por su hermosura como por su historia, son Córdoba, Granada y Sevilla.

Córdoba tiene muchas calles estrechísimas formadas por casitas bajas de uno o de dos pisos solamente; son tan estrechas que cuatro personas marchando de frente irían molestas; por ellas van numerosos pobres, ciegos<sup>1</sup> en su mayor parte, que persiguen [perseguir] al transeunte con sus gritos: ¡Tenga Vd piedad! ¡Una perra chica!<sup>2</sup> Dios se lo pagará.

Posee Córdoba muchos monumentos árabes.

Córdoba fué la patria<sup>3</sup> del Gran Capitán Gonzalo, famoso soldado que vivió en el reinado de Fernando el Católico.

Granada fué la última capital en España de los reyes moros cuyo palacio, la Alhambra, es tan hermoso que se dice:—

“*Hizo Dios a la Alhambra y a Granada  
Por si le cansa un dia su morada.*”

<sup>1</sup> Ciego: que no puede ver.

<sup>2</sup> Perra chica: nombre que se da a la pieza de cinco céntimos porque lleva el retrato de un animal muy parecido a un perro. El perro gordo o perra gorda es el nombre de la pieza de diez céntimos.

<sup>3</sup> Patria = el lugar, ciudad, o país en que uno ha nacido.



Se dice también de esta ciudad hermosa:—

*“Quien no ha visto a Granada  
No ha visto nada.”*

## II. VOCABULARIO

apagar, to extinguish, put out	la patria, native town, native country
el candil, Spanish lamp ( <i>see Voc.</i> )	perseguir (i), to pursue, persecute
el capitán, captain	la piedad, mercy, compassion
católico, -a, catholic	la población, population
ciego, -a, blind	pobre, poor; un—, beggar
Córdoba, Cordova	poseer, to possess
Fernando, Ferdinand	la razón, reason
el habitante, inhabitant	el reinado, reign
madrialeño, -a, native, or characteristic of Madrid	solamente, only
la morada, dwelling	sutil, tenuous, light
moro, -a, moorish	tiritar, to shiver
el nivel, level	el transeunte, transient, passer-by
padecer, to suffer	tuerto, -a, one-eyed
el palacio, palace	



## III. LA “PERRA GORDA”

Oyendo [oír] hablar a un hombre, fácil es saber en donde vió la luz del sol:—

Si habla mal de Alemania es Francés.

Si habla bien de Inglaterra es Inglés.

Y si habla mal de España es Español.

En tierra de ciegos, el tuerto es rey.

## IV. EJERCICIO 44

(1) ¿Quiénes son los Madrileños? (2) ¿Por qué no es agradable el clima de Madrid? (3) ¿Qué se dice de él? (4) ¿Dónde hay numerosos pobres? (5) ¿Qué se llama *perra chica*? (6) ¿Quién era el Gran Capitán? (7) ¿Dónde está la Alhambra? (8) ¿Qué se dice de Granada?

## 45. LECCIÓN CUARENTA Y CINCO

### I. SEVILLA

Sevilla, llamada la **Perla** del Guadalquivir, está situada a unos setenta **kilómetros** del mar. El claro y anchísimo río separa dos pueblos, y está **surcado** por buques de todos países. Estos buques cargan la **loza**<sup>1</sup>, las frutas y todos los productos de la ciudad.

El aspecto de las calles llama la atención porque se emplean mucho los **mármoles** de la Sierra Nevada en la **construcción** de las casas.

Tiene Sevilla una catedral con una **torre morisca**, encima de la cual está una grande estatua de metal que, con el viento, **gira** en todas direcciones. Por esto, se ha dado a la torre el nombre de la **Giralda**. La estatua representa la **Fe**.

En Sevilla se **encuentra** la **Biblioteca Colombina**. Se compone de libros y otros **objetos referentes** a los hechos de **Cristóbal Colón**.

Se ve allí una colección de cuadernos de **puño y letra** de Colón, los cuales llevó en su primer viaje por el Atlántico.

En uno de los **barrios** de Sevilla, hay una famosa fábrica de loza en la que trabajan **centenares** de obreros. Allí se ven jarros y **fuentes**,<sup>2</sup> tazas y platos de varios tamaños, colores y formas que tienen grande fama.

Muchos Españoles **ilustres** nacieron en Sevilla. Fueron **Sevillanos Velázquez y Murillo**.

Al caer la noche, Sevilla presenta un aspecto **curioso**. Por las puertas estrechas se ven **patios** con **pilares** de mármol,<sup>3</sup> **iluminados** por la luz de faroles de vidrios de

<sup>1</sup> Loza = todo lo que se fabrica de barro se llama loza: platos, cántaros, etc.

<sup>2</sup> Fuente = plato grande.

<sup>3</sup> Mármol = piedra dura de grano muy fino.

muchos colores. En el centro de estos patios y al pie de los pilares se ven **macetas**<sup>1</sup> con hermosas plantas y flores.

Durante las fiestas de Sevilla se oyen en todas partes **cantos y guitarras**.

Allí se bailan las **danzas** nacionales, las **sevillanas** y el **bolero**. Sevilla es el pueblo más **alegre** de toda España.

Bien se dice:—

*“Quien no ha visto a Sevilla  
No ha visto maravilla.”*

A Castilla y a León  
Nuevo mundo dió Colón.

## II. VOCABULARIO

alegre, cheerful, lively	el hecho, deed
la biblioteca, library	ilustre, illustrious, renowned
el bolero, bolero (dance of Andalusia)	la letra, letter
el barrio, ward, suburb, district	la loza, crockery, chinaware
el canto, song	la maceta, flowerpot
Castilla, Castile	el mármol, marble
centenar, hundred (collective noun)	morisco, -a, Moorish ( <i>see Voc.</i> )
Colón, Columbus	el objeto, object, article
Cristóbal, Christopher	el patio, yard, court-yard
curioso, -a, unique	la perla, pearl
la danza, dance	el pilar, pillar
encontrarse (ue), to find oneself, to be	“puño y letra”, own handwriting
la estatua, statue	referente a, concerning
la fe, faith	la torre, tower
la fuente, dish, bowl	lassevillanas, music and dance of Seville
girar, to turn, revolve	sevillano, -a, Sevillian
la guitarra, guitar	surcar, to plow

<sup>1</sup> Maceta = vasija de barro en que se siembran hierbas y flores.

## III. EJERCICIO 45

(1) ¿Por qué vienen los extranjeros a Sevilla? (2) ¿Cuándo es más curioso el aspecto de Sevilla, de día o de noche? (3) ¿Cómo están iluminados los patios? (4) ¿Cómo se muestra la *alegría* de Sevilla? (5) ¿Conoce Vd el nombre de algunos Sevillanos? (6) ¿Por qué se llama Giralda la torre de la catedral de Sevilla? (7) ¿Qué se hace en la fábrica de loza? (8) ¿Qué se ve en la Biblioteca Colombina?

## EL CUERNO DE PEÑA SAGRA

Cuando el sol apenas anunciaba su aparición<sup>1</sup> haciendo perceptibles<sup>2</sup> los más altos picachos,<sup>3</sup> salimos de Tudanca cargados con nuestras mochilas,<sup>4</sup> precedidos<sup>5</sup> del bueno de Quico.<sup>6</sup> Por senderos de él bien conocidos y en los que apenas había luz para saber donde pisábamos,<sup>7</sup> llegamos al paso<sup>8</sup> de *Bejo*, y a medio camino peña arriba, nos detuvimos a almorzar, prosiguiendo<sup>9</sup> luego, por aquella pendiente escarpada,<sup>10</sup> nuestro camino. Cuanto más subíamos más frío hacía, y a medio día a más de 1700 metros de elevación sobre el nivel del mar, lo contemplábamos<sup>11</sup> tiritando desde el *Cuerno de Peña Sagra*.

Traspusimos<sup>12</sup> la loma,<sup>13</sup> dando vista a *Liebana*, y resguardados<sup>14</sup> del aire frío que venía del Cantábrico, recibiendo el sol de plano y habiendo pasado de repente<sup>15</sup> de la temperatura<sup>16</sup> de Escocia<sup>17</sup> a la de Jaén,<sup>18</sup> nos sentamos a comer.

Penosa había sido la subida,<sup>19</sup> pero más molesta fué la bajada<sup>20</sup> por la otra cara de la sierra. Sin aire, con un sol que levantaba ampolla,<sup>21</sup> resbalando<sup>22</sup> frecuentemente<sup>23</sup> y apoyándose<sup>24</sup> uno siempre en el "alpenstock"<sup>25</sup> faldea-

1. aparición = la acción de aparecer. 2. perceptible = que se puede ver. 3. picacho = la punta aguda a modo de pico que tienen los montes. 4. mochila = saco que se lleva a la espalda y en que los caminantes llevan la provisión de su comida y alguna ropa. 5. preceder = ir delante. 6. Quico = Francisco. 7. pisar = andar, poner el pie sobre la tierra u otra cosa. 8. paso = camino alto, lugar donde se pasa. 9. proseguir = seguir. 10. pendiente escarpada = cuesta muy difícil a subir. 11. contemplar = mirar con atención, o con admiración. 12. traspusimos = pretérito de *traspasar* = pasar al otro lado. 13. loma = altura pequeña y prolongada. 14. resguardar = abrigar [abrigo]. 15. de repente = rápidamente, en un momento. 16. temperatura = el estado del aire en orden al frío y calor. 17. Escocia = país al norte de Inglaterra. 18. Jaén = ciudad de Andalucía. 19. subida = la acción de subir. 20. bajada = la acción de bajar. 21. ampolla = vejiga o bolsa que se levanta en la piel. 22. resbalar = irse los pies. 23. frecuentemente = a menudo. 24. apoyar = ayudarse, poniendo la mano sobre algo. 25. alpenstock = (palabra alemana) palo con punta de hierro que se emplea en la subida de los Alpes.



mos<sup>26</sup> lo posible para hacer más seguro y menos peligroso el descenso.<sup>27</sup>

En una de las vueltas dimos en<sup>28</sup> el borde de un tajo,<sup>29</sup> no muy ancho, pero espantablemente<sup>30</sup> profundo<sup>31</sup> ante el cual paróse Quico, se quitó la montera<sup>32</sup> de cuero sin curtir<sup>33</sup> y pareció como que rezaba.<sup>34</sup>

No le interrumpimos.<sup>35</sup> Acabó su rezo<sup>36</sup> y siguió andando por el estrecho borde de aquel pozo dantesco.<sup>37</sup> Al llegar al otro lado, después de dar la vuelta por su vértice<sup>38</sup> más alto, se detuvo bajo unas rocas salientes,<sup>39</sup> e imitándole<sup>40</sup> nos sentamos en silencio.

Yo oí algo de tragedia<sup>41</sup> o cuento<sup>42</sup> trágico en aquella actitud<sup>43</sup> de Quico, y después de encender un cigarro le pregunté:

—¿Por qué rezaba Vd antes?

—Por el alma<sup>44</sup> de mi compadre<sup>45</sup> José que en *Todos los Santos*<sup>46</sup> hará dos años que cayó allí, y allí se estarán pudriendo<sup>47</sup> sus huesos.

—A ver, a ver, cuéntenos como fué.

Compendio<sup>48</sup> su relación<sup>49</sup> como sigue:

“‘Por *Todos los Santos* la nieve en los campos.’ Y aquel año vino con fuerza y tanta, que antes de medio día empezaron a preocuparse<sup>50</sup> los de Aniezo; y después de algún tiempo decidieron<sup>51</sup> subir al monte a traerse al pueblo las yeguas. Salieron unos diez, Quico entre ellos,

26. faldear = seguir las faldas o lados del monte. 27. descenso = bajada. 28. dar en significa llegar a, encontrar. 29. tajo = agujero hondo, corte hondo. 30. espanto = miedo, asombro. 31. profundo = hondo. 32. montera = gorra, abrigo de cabeza. 33. curtir = componer las pieles para varios usos. 34. rezar = hablar con Dios. Orar. 35. interrumpir = hablar o molestar a alguien que hace algo. 36. rezo = la acción o el acto de rezar. 37. dantesco = según Dante. 38. vértice = punto alto. 39. saliente = que sale. 40. imitar = hacer alguna cosa a ejemplo de otra. 41. tragedia = desgracia. Trágico, lo que pertenece a la tragedia. 42. cuento = historia. 43. actitud = acción. Lo que hizo. La postura o modo en que está puesta alguna persona o cosa. 44. alma = la parte del hombre que vive siempre. 45. compadre: se aplica la voz compadre (y comadre) a las gentes que viven en relativa intimidad sin ser parientes. 46. Todos los Santos = el primero de noviembre. 47. pudrir = descomponerse [componerse]. El cambio que sucede en todo lo que ha muerto. 48. compendio = indicativo presente, 1ª persª del singular del verbo compendiar = hacer más corto. 49. su relación = lo que contó [contar]. 50. preocuparse = tener algún miedo acerca del ganado u otra cosa. 51. decidir = tomar una decisión. Salir de duda.

en medio de una espesísima<sup>52</sup> nevada<sup>53</sup> que casi no les dejaba ver por dónde andaban.

“Pero, muy conocedores<sup>54</sup> todos del terreno,<sup>55</sup> servíales de guía cualquier<sup>56</sup> indicio<sup>56</sup> que para ojos menos expertos<sup>57</sup> pasara<sup>58</sup> desapercibido.<sup>59</sup> Ya dieron con algunas yeguas, pero las más, siguiendo la costumbre de esta clase de ganado que, cuanto más arrecia<sup>60</sup> la nieve, más huyen<sup>61</sup> hacia arriba, les obligaron a remontar su marcha.<sup>62</sup>

“Poco más arriba del Santuario de *Nuestra Señora de Peña Sagra* divisaron cinco o seis yeguas reunidas.<sup>63</sup> Para no espantarlas,<sup>64</sup> convinieron<sup>65</sup> dividirse en dos bandos, y, rodeando<sup>66</sup> uno de ellos hasta el *Hoyo del Venao*, ver de echar para abajo<sup>67</sup> los animales mientras el otro bando los enderezaba<sup>68</sup> hacia el pueblo.

“José, Quico y otros dos salieron por la izquierda del Santuario, y remontándose lo que pudieron, iban camino del *Hoyo*. La nieve arremolinándose<sup>69</sup> allí había cubierto el sendero que acabábamos de pasar, y temiendo un resbalón<sup>70</sup> fatal, los cuatro se remontaron algo más. Cuál no sería su asombro<sup>71</sup> al ver la manada<sup>72</sup> a cien metros de ellos galopando en busca del paso tan conocido por el borde del *Hoyo*.

“Delante iba la yegua torda<sup>73</sup> de José, lo mejor del pueblo, y ante el temor de verla precipitarse al abismo, José se lanzó cuesta abajo a oponerse al paso, pero con tan mala fortuna que tropezando<sup>74</sup> en un canto<sup>75</sup> mal

52. espeso = lo opuesto de fino, muy poblado. 53. nevada = la nieve que cae de una vez sobre la tierra. 54. conocedor = el que conoce muy bien alguna cosa. 55. terreno = sitio o espacio de tierra. 56. cualquier indicio = algo que indique. 57. experto = conocedor. 58. pasara = 3ª persª del sing. del subjuntivo imperfecto de *pasar*. 59. pasar desapercibido = no ser visto. 60. arreciar = ir creciendo una cosa. 61. huir = irse aprisa con miedo, alejarse (ir lejos) con presteza, escaparse. 62. Tuvieron que subir más. 63. reunidos = juntos. 64. espantar = dar miedo. 65. convenir = ser de una misma opinión. 66. rodear = ir alrededor de, dando la vuelta por. 67. ver de echar para abajo = hacer que los animales bajen. 68. enderezar = poner derecho, guiar. 69. arremolinar = formar remolinos, es decir, movimientos circulares. 70. resbalón = el acto de resbalar, de caer. 71. asombro = espanto, terror. 72. manada = porción de ganado. 73. tordo = con la piel blanca y negra. 74. tropezar = dar con los pies en algo que pone a peligro de caer. 75. canto = piedra.

oculto por la nieve, dió un traspíés,<sup>76</sup> un grito, y cayó despeñado<sup>77</sup> al *Hoyo*. La yegua, al grito, se espantó, y dando una huída de costado<sup>78</sup> cayó en el borde mismo, hizo un esfuerzo<sup>79</sup> para incorporarse,<sup>80</sup> pero le faltó el terreno en las patas traseras y rodó<sup>81</sup> tras su amo.

“El resto de la manada se detuvo a tiempo y pudo ser recogida por los tres hombres que comprendiendo que todo esfuerzo para salvar<sup>82</sup> a su compañero sería inútil, se alejaron<sup>83</sup> del sitio fatal.

“La nieve seguía cayendo en abundancia, y anocheecía ya cuando llegaron con el ganado a la ermita.<sup>84</sup> Se reunieron con los demás que oyeron con espanto el relato que hizo Quico de lo ocurrido, y considerando peligroso aventurarse a bajar al pueblo a aquellas horas, decidieron acogerse al Santuario.

“Sacaron cuerdas, sujetaron<sup>85</sup> a las yeguas, y pasaron allí la noche rezando por el alma del pobre José. Amaneció Dios; desde media noche había dejado de nevar y bajaron al pueblo uno menos.”

Sin comentar<sup>86</sup> la triste historia continuamos nosotros nuestra ruta,<sup>87</sup> llegando a la ermita. No nos detuvimos, pasamos de largo<sup>88</sup> porque veíamos a poca distancia debajo de nosotros las verdes brañas,<sup>89</sup> y a continuación, los bosques<sup>90</sup> de roble<sup>91</sup> que nos ofrecían grata<sup>92</sup> sombra a la que ansiábamos<sup>93</sup> llegar. . . . Ya, cerca de las cinco de la tarde salimos de un hermoso robledal<sup>94</sup> bajo el cual se veían los tejados de las casas. El monte aquí tenía

76. traspíés = tropezar con uno o los dos pies en algo. El movimiento que precede la caída. 77. despeñado = precipitadamente, de cabeza. 78. dar una huída de costado = espantarse, hacer un paso de costado. 79. hacer un esfuerzo = probar, tentar. 80. incorporarse = levantarse. 81. rodar = caer desde alguna altura dando vueltas. 82. salvar = poner en seguro. Librar de peligro. 83. alejar = ir lejos. 84. ermita = sitio donde está la imagen de algún santo. 85. sujetar = atar. 86. comentar = hablar de. 87. ruta = camino. 88. pasar de largo = pasar por una parte sin detenerse en ella. 89. brañas = pasto con agua y prado en las partes altas de las montañas. 90. bosque = sitio poblado de árboles. 91. roble o encina, árbol muy común que da una madera dura con que se hacían buques. Su fruto, que es muy parecido a una aceituna en una copita, se llama *bellota*. 92. grato = agradable. 93. ansiar = desear mucho. 94. robledal = sitio poblado de robles.

un corte vertical de unos veinte metros, por cuyo borde serpeaba<sup>95</sup> el sendero que nosotros seguíamos, y nos acercábamos ya a un recodo,<sup>96</sup> tras el cual me prometía Quico riquísima fuente en la que apagar la intolerable sed que me molestaba grandemente, cuando divisé<sup>97</sup> a unos diez metros debajo, y a la derecha, una interesantísima figura. A pesar de mi prisa por llegar a la fuente cuyo murmullo oía allí donde aparecía esta figura, me detuve a contemplarla.

Era una moza de pelo castaño<sup>98</sup> oscuro<sup>99</sup> abundante y suelto,<sup>100</sup> cara redonda, ancha frente despejada,<sup>101</sup> de fornido<sup>102</sup> busto<sup>103</sup> que cubría un pañuelo de fondo amarillento con rayas<sup>104</sup> rojas y azules, sujetas las puntas en el centro por el justillo.<sup>105</sup> La falda,<sup>106</sup> arremangada<sup>107</sup> en la cintura, descubría el refajo<sup>108</sup> rojo que no pasaba de los tobillos, y los pies descalzos,<sup>109</sup> grandes y morenos como los brazos desnudos<sup>110</sup> que en forma de cruz tenía entrelazados<sup>111</sup> a una ijada<sup>112</sup> que descansaba sobre los hombros.

No podía verle bien la cara porque la tenía algo inclinada hacia abajo, pero se destacaban<sup>113</sup> bien en ella las cejas<sup>114</sup> pobladas y sobre todo las pestañas<sup>115</sup> aceradas<sup>116</sup> y larguísimas.

—La Colasa . . . me dijo Quico que venía detrás . . . ya la verá en la fuente . . . y seguimos, dando un minuto después en una especie de esplanada toscamente<sup>117</sup> pavimentada con grandes piedras en el

95. serpear = hacer vueltas como el animal que se llama *serpiente*. 96. recodo = codo o revuelta que forma un camino. 97. divisar = ver, pero no muy bien. 98. castaño = moreno. 99. oscuro = lo opuesto de claro. 100. suelto = que no está atado. 101. despejado = sereno. 102. fornido = robusto. 103. busto = parte superior del cuerpo. 104. raya = línea. 105. justillo = vestido sin mangas que no baja de la cintura. 106. falda = la parte del vestido desde la cintura abajo. 107. arremangado = lo que está levantado hacia arriba. 108. refajo = vestido de mujer que se lleva debajo de la falda. 109. descalzos = sin zapatos. 110. desnudo = que está sin vestido. 111. entrelazar = entretrejer, cruzar una cosa con otra como los hilos de una tela. 112. ijada = largo palo que sirve para animar a los bueyes. 113. destacarse = verse muy bien. 114. ceja = la porción de pelo corto que en el rostro cubre la parte inferior de la frente. 115. pestañas = el pelo que hay en la extremidad de los párpados (pellejos que cubren los ojos). 116. acerado = delgado, con punta aguda. Se dice también de las cosas que tienen reflejos metálicos de color de acero. 117. toscamente = groseramente, hecho sin cuidado.



centro de la cual ví con regocijo que del macizo<sup>118</sup> del monte, y a un metro del suelo, corriendo por una media caña<sup>119</sup> de madera hincada<sup>120</sup> en la tierra, brotaba<sup>121</sup> un abundante chorro<sup>122</sup> de agua cristalina que murmuraba al caer en un cántaro rebosando<sup>123</sup> ya. Al lado izquierdo, y muy cerca del caño,<sup>124</sup> sentada en una gran piedra, había una mujer de luto<sup>125</sup> y frente a ella la Colasa mirándola.

Era tan grande mi sed que no me paré a contemplar ninguna de las dos figuras, sino que apartando<sup>126</sup> el cántaro bebí a chorro<sup>127</sup> y mientras satisfacía mis ansias oí a Quico entablar<sup>128</sup> este diálogo:

—Buenas, Nela.

—Buenas las tengas, Quico. ¿Vuelves al pueblo?

—De paso, nada más, Nela. ¿Y qué tal por acá?

—Pues, como siempre, hijo.

Acabé de beber y sentándome en otra losa<sup>129</sup> en frente de la que Quico llamó Nela, me puse a contemplar a las dos figuras.

Nela parecía más bien envejecida<sup>130</sup> que vieja. Sus ojos eran aún jóvenes pero la cara larga y huesuda,<sup>131</sup> de tez amarillenta y reseca,<sup>132</sup> encuadrada<sup>133</sup> por el deslustrado<sup>134</sup> pañuelo negro que no recogía bien el pelo gris que debía<sup>135</sup> de ser abundante aún, le prestaba un aire de vejez<sup>136</sup> y de decrepitud<sup>137</sup> que hacía resaltar más el contraste con la Colasa.

Ésta, niña que no pasaría de los catorce años, con su

118. macizo del monte = el lado de la montaña. 119. caña = madera hueca a modo de los tallos de la *caña*, planta con tallos largos, derechos y huecos: caña de azúcar, caña de pescar. 120. hincar = introducir, clavar una cosa en otra. 121. brotar = salir. 122. chorro = el golpe de agua que sale con fuerza por alguna parte estrecha. 123. rebosar = salir por encima del borde. 124. caño = instrumento hueco a modo de caña. 125. luto = el vestido negro que se lleva por la muerte de alguno. 126. apartar = quitar una cosa del lugar donde estaba. 127. a chorro = con abundancia. 128. entablar = emprender, empezar. 129. losa = piedra llana y de poco grueso. 130. envejecer = hacerse viejo. 131. huesudo = lo que tiene mucho hueso. 132. resecar = secar mucho. 133. encuadrar = formar un cuadro, poner alguna cosa alrededor de otra. 134. deslustrado = que ya perdió el lustre o brillo que tuvo cuando nuevo. 135. "deber de": denota que quizá sea, o que ha de ser. 136. vejez = edad de la vida que empieza a los setenta años. 137. decrepitud = vejez débil.





cara fresca y relativamente blanca, sus labios finos y rojos y sus ojos enormes, negros, era la representación de la vida tal y como allí puede comprenderse en medio de aquellas moles<sup>138</sup> majestuosas: vigorosa y grave.

La otra, la Nela, era la imagen de la muerte de allí entre aquellas masas severas: fatal y serena. No olvidaré el efecto de aquellas dos miradas tan iguales a pesar de la diferencia de años. Nuestra llegada no produjo ni en una ni en otra la menor sorpresa, ni por nuestro aspecto ni por la hora, y con indiferencia casi preguntó Nela a Quico:

—¿De dónde vienes?

—De Tudanca; hemos pasado por el *Hoyo*, y recé un *Padre Nuestro* por él, tu José.

—Dios te lo pague.<sup>139</sup> Entonces, ¿bajasteis desde *Cuerno*?

—Allá subimos por el *Puerto de las Escaleras*. Y volviéndose a mí, continuó Nela.

—¿Habrán visto la mar desde arriba?

—Sí, la hemos visto, le repliqué.

—También yo subí haré<sup>140</sup> luego un año con ésta<sup>141</sup> y el señor Cura.

—¿No habría Vd visto la mar antes? ¿Eh?

—No, señor. Entonces la ví, y ví también el barco que llevaba a mi Pedrín. ¡Ay! hijita, Pedrín no volverá, exclamó dirigiéndose a Colasa.

—Pedrín vuelve, me lo dijo a mí al marcharse.

—También me lo dijo a mí, va<sup>142</sup> para un año y . . .

No la dejó acabar la Colasa, quien con una convicción<sup>143</sup> asombrosa le salió al paso:<sup>144</sup>

—A Vd se lo dijo para consolarla, pero a mí me lo dijo para que le espere.

138. mole = todo lo que es muy grande. 139. pague = presente del subjuntivo de pagar usado como imperativo. 140. haré = futuro de *hacer*. 141. ésta = esta moza (indicando la Colasa). 142. va para un año = hará pronto un año. 143. con convicción = persuasión en que está de una cosa el que la dice. 144. salir al paso = detener, impedir de proseguir, ponerse delante.

Y cogiendo el cántaro por el asa, echó a andar sendero abajo hacia el pueblo, siguiéndola Nela que llorosa<sup>145</sup> se despidió<sup>146</sup> de nosotros con un: "Buenas tardes tengan Vds."

Largo rato pasó sin que ninguno de los tres dijéramos<sup>147</sup> nada; de mí sé decir que no cesaba de repetir *in pectore*<sup>148</sup> las últimas palabras de la Colasa: "Para que le espere." Y el cigarrillo se me consumió<sup>149</sup> entre los dedos sin acordarme<sup>150</sup> de que lo había encendido.

Ya el sol se había ocultado<sup>151</sup> detrás de *Peña Vieja*, oíanse por las alturas las campanas<sup>152</sup> del ganado que pastaba,<sup>153</sup> ya sin miedo a la mosca, y del valle subía ligero rumor<sup>154</sup> de agua despeñada.

—Por lo visto, ¿esa es la viuda<sup>155</sup> de su compadre, José? le pregunté a Quico.

—Sí, señor, me replicó.

Estábamos a sólo ocho kilómetros de Potes, pero nuestras piernas no estaban para hacer aquel esfuerzo innecesario. Tenía yo una carta de mi amigo Luis para el cura de Aniezo, y confiando en ella, pensé en no pasar de allí aquella tarde, ya que el tiempo no nos apremiaba,<sup>156</sup> y el plan de excursión nos reservaba aún muchos atracones<sup>157</sup> como el de aquel día.

El tiempo se presentaba propicio,<sup>158</sup> Quico nos aseguraba<sup>159</sup> que no llovería en todo la luna, así es que resueltamente acordamos<sup>160</sup> asaltar<sup>161</sup> la casa del señor Cura, única en el pueblo que podía ofrecernos cama y cena aceptables.

145. Lloroso = el que tiene señal de haber llorado. 146. despedirse = separarse una persona de otra. 147. dijéramos, verbo *decir*. Subjuntivo imperfecto af persª del plural. 148. *in pectore* palabra latina que significa, *en el corazón*, para sí mismo. 149. consumir = quemar, gastar. 150. acordarse aquí significa lo opuesto de olvidar. 151. ocultarse = encubrirse. 152. campana = instrumento de metal que hace ruido cuando se mueve. Hay campanas de iglesia, campanas de escuela, etc. 153. pastar = comer la yerba. 154. rumor = ruido. 155. viuda = la mujer a quien se le ha muerto su marido. 156. apremiar = obligar a uno que haga alguna cosa. 157. atracón = más que bastante de alguna cosa, significa aquí: paseo largo y cansado. 158. Esta frase significa: hacía buen tiempo. 159. asegurar (verbo), seguro (nombre), seguramente (adverbio). 160. acordarse = estar todos de la misma opinión. 161. asaltar = visitar sin dar aviso de la visita.

Allá, pues, nos dirigimos. Estaba sola el ama.<sup>162</sup> Don Tomás había ido a rezar el *Ángelus*. En aquel momento sonaba la llamada a la oración<sup>163</sup> de la tarde. Nos descubrimos<sup>164</sup> todos allí en el dintel<sup>165</sup> de la puerta, y el ama sin moverse del sitio rezó las tres *Ave-Marías* del ritual, pidió por las ánimas de los deudos difuntos,<sup>166</sup> y al terminar, nos rogó que pasáramos a descansar esperando a don Tomás.

Así lo hicimos, y en tanto oímos cómo el ama llamaba a un rapazuelo<sup>167</sup> y le encargaba avisar al señor Cura de que le esperaban dos señores.

Pronto llegó don Tomás y mientras leía la carta que le entregué,<sup>168</sup> le observé a mi gusto.

¿Habéis leído "*Peñas Arriba*"? Pues allí está don Tomás pintado<sup>169</sup> de cuerpo entero.<sup>170</sup> ¿No habéis leído esa obra maestra de Pereda? pues leedla cuanto antes,<sup>171</sup> y en el don Sabas veréis a mi don Tomás aunque sin los latinajos<sup>172</sup> de aquél.

Muy afable y muy sinceramente puso a nuestra disposición su pobreza, y llamando a grandes gritos al ama le ordenó<sup>173</sup> aderezase<sup>174</sup> cena para nosotros y camas, y aquella buena mujer se disculpaba<sup>175</sup> de su tardanza<sup>176</sup> en acudir<sup>177</sup> al primer llamamiento<sup>178</sup> del señor Cura porque estaba matando unos pollos en previsión de las órdenes que esperaba recibir.

Aseámonos, que bien lo habíamos menester y ya entrada la noche cenamos con gusto y bien. De sobremesa<sup>179</sup> hablamos de mi amigo Luis a quien ponderaba con

162. ama = la criada superior del cura. 163. oración = petición o ruego hecho a Dios; rezo. 164. descubrirse = quitarse el sombrero. 165. dintel = la parte de una puerta que separa el interior de una habitación del exterior. 166. deudos difuntos = parientes muertos. 167. rapazuelo = diminutivo de rapaz, muchacho pequeño de edad. 168. entregar = poner en mano de otro alguna cosa. 169. pintar = describir por escrito o de palabra alguna cosa, representar con colores alguna imagen. El que pinta se llama *pintor*. 170. de cuerpo entero = completamente. 171. cuanto antes = lo más pronto posible. 172. latinajos = el latín malo. 173. ordenar = mandar que se haga alguna cosa. 174. aderezar = componer. 175. disculparse = excusarse. 176. tardanza = el mucho tiempo antes de su llegada. 177. acudir = llegar uno al sitio donde está llamado. 178. llamamiento = la acción de llamar. 179. sobremesa = al acabar de comer.

justicia<sup>180</sup> don Tomás, y luego nos hizo mil preguntas sobre lo que él llamaba nuestro capricho de andar por veredas<sup>181</sup> y vericuetos<sup>182</sup> sin más qué ni para qué.<sup>183</sup> Relatándole lo que viéramos<sup>184</sup> en aquel día, hablé del *Hoyo del Venao*, de la tragedia de José, y de su viuda a quien vimos en la fuente del Alisal.

Acordándome de Pedrín, le rogué me explicara las palabras de la Nela, y el buen señor con cara contristada nos relató toda una epopeya<sup>185</sup> de dolor:

“Nela no era de Val de Aniezo, era de Espinama. Casó con José que la conoció en la *Romería*<sup>186</sup> de la Luz, y vivieron felices. Tuvieron cuatro hijos de los que quedaron sólo dos, Nardo y Pedrín. Pedrín tenía doce años cuando la desgracia de su padre, y Nardo servía al rey en Cuba. Al morir José de aquella manera tan trágica, la pobre Nela quedó desamparada, porque ¿quién iba a cuidar de las novillas<sup>187</sup> y de las yeguas? ¿quién iba a trabajar las tierras de don Luis que llevaba en arriendo,<sup>188</sup> ya que el pobre Pedrín no era hombre para atender a todo? Nela era aún mujer fuerte y joven, no tenía más que cuarenta y cinco años, pero mujer al fin, así que a pesar de la buena voluntad de los vecinos para ayudarla, había que pensar en hacer algo.

“En Espinama no le quedaban parientes, y sólo recordaba<sup>189</sup> de cuando en cuando de un tío que ‘andaba allá por Indias.’

“De estos recuerdos y de algunas otras leyendas doradas<sup>190</sup> que no son escasas<sup>191</sup> por estos pueblos, le nació a Pedrín un deseo confuso de ir a las Indias, tan pronto como oyó en su casa los lamentos de la pobre viuda presagiando<sup>192</sup>

180. ponderar con justicia = estimar. 181. vereda = senda estrecha. 182. vericuelo = lugar alto y quebrado por donde no se puede andar sino con dificultad. 183. sin más qué ni para qué = sin razones. 184. viéramos: aquí equivale *hablamos visto*. 185. epopeya = relación lastimosa de los sufrimientos de los personajes de una historia. 186. romería = festividad que se hace por devoción en algún santuario. 187. novilla = la vaca joven. 188. arriendo = el precio que se da al dueño de una cosa por usar de ella. 189. recordar = acordarse, lo opuesto de olvidar. 190. leyenda dorada = cuento maravilloso. 191. escaso = raro. 192. presagiar = indicar alguna cosa futura.



la miseria del porvenir.<sup>193</sup> ¡Todavía si Nardo volviera luego! pero le faltaban cuatro años para cumplir,<sup>194</sup> y sabe Dios lo que resultaría de esa endemoniada<sup>195</sup> guerra con los *Herejes*.<sup>196</sup>

“La situación era afflictiva; así que aprovechando que don Luis vino aquel invierno, como casi todos, a cazar,<sup>197</sup> le hablé de la desgracia de *Todos los Santos* y de la pobre Nela, y como don Luis es tan hombre de bien y tan cristiano, no se acostó aquella noche sin ir a llevar el consuelo a la pobre viuda.

“Juntos fuimos, que en tan buena obra quería yo gozar de la parte que me tocaba. Entramos en casa de Nela y allí, en la cocina, junto al hogar<sup>198</sup> que no tenía más lumbre que la precisa para cocer unas malas alubias<sup>199</sup> con que pensaban cenar ella y Pedrín, nos sentamos y ella comenzó a llorar sus cuitas<sup>200</sup> que don Luis escuchó y compadeció.<sup>201</sup> Cuando acabó ella, usando como es en ella costumbre de pocas palabras pero muy al grano,<sup>202</sup> le dijo:

“—No hay que apurarse,<sup>203</sup> mujer, al muerto se le reza para que le acoja Dios, y Dios no desampará al vivo. Vd no puede atender al ganado ni a las tierras. El ganado se vende y lo que dé se lo guarde Vd; las tierras ya se colocarán,<sup>204</sup> y mientras Vd viva, aquí tiene donde, sin que le apure la renta<sup>205</sup> ni le falte un pedazo de pan, que de ello ya cuidará el señor Cura. Y tú, Pedrín, ¿qué haremos de tí? porque hay que pensar en algo; y saliendo del rincón donde estaba casi oculto,<sup>206</sup> se plantó el mozuelo<sup>207</sup> en medio de la cocina y con mucha resolución le replicó:

193. porvenir=futuro. 194. cumplir=acabar su servicio militar. 195. endemoniado=malo, perverso. 196. herejes=los que no creen lo que cree la Iglesia Católica. Aquí, los Americanos. 197. cazar=buscar o seguir animales para cogerlos o matarlos. 198. hogar=lugar donde se enciende lumbre. 199. alubia=legumbre; judía. 200. cuita=aflicción. 201. compadecer=tener lástima, sentir la aficción de alguno. 202. muy al grano=hablar sólo de lo que importa. 203. No hay que apurarse=Vd no debe afligirse o preocuparse. 204. las tierras ya se colocarán=se hallará más tarde alguien que pague arriendo de las tierras. 205. renta=lo que paga el labrador en dinero o en frutos. 206. oculto=participio pasado irregular de *ocultar*. 207. mozuelo=diminutivo de mozo.

“—Yo, don Luis, si Vd y madre lo permiten, quisiera ir a la Habana.

“—¿Para qué, hombre de Dios, tan lejos?

“—Pues para hacer luego con qué mantener a mi madre.

“—Bueno, bueno, ya hablaremos de eso. Quedad con Dios, y que Él nos ampare<sup>208</sup> a todos. Y salimos de allí escapados para no dar lugar a las demostraciones de gratitud que Nela empezó a expresar.

“Dos meses después tuve noticias de la muerte del pobre Nardo y simultáneamente recibí de Espinama una carta en que me manifestaba mi compañero en aquel pueblo que el tío de Nela pedía noticias de ella.

“Pueden Vds figurarse el efecto que aquel nuevo golpe de la desgracia causaría en la pobre mujer.

“Sin decirle nada por lo pronto<sup>209</sup> de su tío, escribí a éste dándole cuenta de la situación de su sobrina, y a vuelta de correo me contestó desde Vera Cruz el buen señor, rogándome le remitiera<sup>210</sup> para allá a Pedrín, pues quería hacerse cargo de él y de su suerte<sup>211</sup> futura, adjuntándome<sup>212</sup> una letra<sup>213</sup> de doscientos pesos<sup>214</sup> para todos los gastos<sup>215</sup> del equipo<sup>216</sup> y embarque.<sup>217</sup> Yo no sabía qué hacer; por una parte me dolía quitar a la pobre mujer lo único que le quedaba, y por otra no quería cargar sobre mi conciencia con la responsabilidad de privar a Pedrín del porvenir que se le presentaba. En mis vacilaciones resolví dejar a los dos la solución del conflicto, y sin explicar mis motivos, tuve con ellos, madre e hijo, varias conversaciones.

“Pedrín, muy decidido, quería ir en busca de fortuna ‘para su madre’, y ésta no se atrevía<sup>218</sup> a oponerse a la

208. amparar = proteger. 209. por lo pronto = ahora, provisionalmente. 210. remitir = enviar una cosa de una parte a otra. 211. suerte = fortuna. 212. adjuntar = enviar algo junto con otro. 213. letra = documento en que se manda pagar una suma determinada. 214. peso = moneda castellana de plata que vale cinco pesetas. 215. gasto = el dinero que se paga por alguna cosa. 216. equipo = todo lo necesario en ropa, etc. 217. embarque = la acción de embarcar, tomar su billete para el viaje por buque. 218. atrever = tener el ánimo, determinarse a algún hecho peligroso, no tener miedo.



determinación de su hijo, quizás por las mismas consideraciones que a mí me hacían vacilar, y se escudaba<sup>219</sup> para retardar sus deseos en la falta de recursos.<sup>220</sup>

“Puesta así la cuestión, tuve que declarar ya lo que hasta entonces guardaba, y aún me está doliendo . . . ¡Pobre mujer! En fin, no quiero detenerme en detalles: Pedrín se fué en septiembre del año pasado.

“El día 19 por la tarde vino Nela a rogarme que fuera a decir una misa por su hijo en la ermita de *N. S. de Peña Sagra* y accediendo<sup>221</sup> a tan piadoso<sup>222</sup> deseo, el 20 por la mañana salimos muy de madrugada hacia el *Santuario*, ella, el sacristán<sup>223</sup> y yo.

“Al volverme desde el altar para dar la Paz no pude menos de notar que en la ermita había alguien más que nosotros tres, y al terminar los rezos me dí cuenta de quién era. Era la Colasa que habiendo oído a la tía Nela que iba a rezar a la Virgen por Pedrín, quiso<sup>224</sup> venir ella también a encomendarle su compañero.

“Claro está que aplaudí la intención y el acto, y Nela se abrazó llorando a la mozueta, quien desprendiéndose<sup>225</sup> de los brazos de la pobre viuda, le dijo de sopetón:<sup>226</sup>

“—¿Quiere verle?

“—¿A quién?

“—A Pedrín.

“Nos quedamos la madre y yo como quien ve visiones, y no pude menos de exclamar:

“—Estás loca,<sup>227</sup> rapaza,<sup>228</sup> ¿cómo le ha de ver su madre si dentro de unas horas saldrá de Santander en el vapor?<sup>229</sup>

“—Pues sí, le puede ver, contestó muy firme, porque mi padre dice que desde el *Cuerno* se ve la gente en la ciudad, y en los barcos que entran y salen. Y yo

219. escudar = amparar, tomar abrigo detrás de algo. 220. recursos aquí significa dinero. 221. acceder = consentir, hacer gracia de alguna cosa. 222. piadoso = religioso. 223. sacristán = individuo a cuyo cargo está la guardia de los vasos, libros y vestiduras sagradas. 224. quiso = 3ª pers. del sing. del pretérito del verbo *querer*. 225. desprenderse = desunirse, soltar, apartarse. 226. de sopetón = pronto, de repente. 227. loco = el que ha perdido el juicio, la razón. 228. rapaza = muchacha. 229. vapor = el buque impelido por mecanismo de vapor.

allá voy si Vd no quiere venir, que le dije a Pedrín que cuando estuviera<sup>230</sup> en la mar que mirara para el *Cuerno de Peña Sagra*, y que en lo más alto estaría yo.

“Se me vinieron las lágrimas a los ojos, y nada . . . que subí con las dos mujeres, y no quiero decirles a Vds las fatigas que yo pasé. Hacía veinte años que no me había atrevido a hacer ese viaje, y mis piernas no están ya para esos trotes.<sup>231</sup> Ellas, yo no sé cómo, llegaron hasta arriba del todo; yo, no pude. Me quedé más abajo, y desde allí vi al cabo de mucho rato a lo lejos un vapor grande, negro, que supuse sería el correo, y a la Colasa abrazada a la madre de Pedrín en lo más alto, sacudiendo<sup>232</sup> con el brazo derecho sin cesar, un lienzo<sup>233</sup> blanco que llevó *ex profeso*<sup>234</sup> . . . ¿Las vería Pedrín? . . . ¡Quién sabe!

Calló el Cura y callamos todos.

Rompí yo el silencio preguntando:

—¿Qué se sabe de Pedrín?

Sin levantar la cabeza contestó el pobre señor:

—Nadie más que yo en el pueblo sabe que ha muerto.

—ROGER KINSLEY.

230. estuvieron = pretérito de *estar*. 231. largos paseos. 232. sacudir = mover violentamente alguna cosa a una y otra parte. 233. lienzo = tela con que se hace la ropa blanca. 234. *ex profeso* = modo adverbial latino de que se usa en castellano y que significa *de intento*.

## I.—LA GALLINA DE LOS HUEVOS DE ORO

Érase una gallina que ponía  
 Un huevo de oro al dueño cada día  
 Aún con tanta ganancia, mal contento,  
 Quiso el rico avariento  
 Descubrir de una vez la mina de oro,  
 Y hallar en menos tiempo más tesoro.  
 Matóla; abrióla el vientre de contado;  
 Pero después de haberla registrado,  
 ¿Qué sucedió? Que, muerta la gallina,  
 Perdió su huevo de oro y no halló mina.

*¡Cuántos hay que, teniendo lo bastante,  
 Enriquecerse quieren al instante,  
 Abrazando proyectos  
 A veces de tan rápidos efectos,  
 Que sólo en pocos meses,  
 Cuando se contemplaban ya marqueses  
 Contando sus millones,  
 Se vieron en la calle sin calzones!*

## II.—EL LEÓN VENCIDO POR EL HOMBRE

Cierto artífice pintó  
 Una lucha en que, valiente,  
 Un hombre tan solamente  
 A un terrible león venció.  
 Otro león que el cuadro vió,  
 Sin preguntar por su autor,  
 En tono despreciador  
 Dijo:—Bien se deja ver  
 Que es pintar como querer,  
 Y no fué león el pintor.

## III.—EL HACHA Y EL MANGO

Un hombre que en el bosque se miraba  
Con un hacha sin mango, suplicaba  
A los árboles diesen la madera  
Que más sólida fuera  
Para hacerle uno fuerte, y muy durable.  
Al punto la arboleda innumerable  
Le cedió el acebuche; y él, contento,  
Perfeccionando luego su instrumento,  
De rama en rama va cortando a gusto  
Del alto roble el brazo más robusto.  
Ya los árboles todos recorría,  
Y mientras los mejores elegía,  
Dijo la triste encina al fresno:—*Amigo,*  
*¡Infeliz del que ayuda a su enemigo!*

## IV.—EL ZAGAL Y LAS OVEJAS

Apacentando un joven su ganado,  
Gritó desde la cima de un collado:  
—¡Favor, que viene el lobo, labradores!  
Éstos, abandonando sus labores,  
Acuden prontamente,  
Y hallan que es una chanza solamente.  
Vuelve a llamar, y temen la desgracia,  
Segunda vez los burla: ¡linda gracia!  
Pero ¿qué sucedió la vez tercera?  
Que vino en realidad la hambrienta fiera;  
Entonces el zagal se desgañita,  
Y por más que pateo, llora y grita,  
No se mueve la gente escarmentada,  
Y el lobo le devora la manada.  
*¡Cuántas veces resulta de un engaño*  
*Contra el engañador el mayor daño!*

## V.—EL ASNO Y EL PERRO

Un perro y un borrico caminaban  
Sirviendo al mismo dueño.

Rendido éste del sueño,  
Se tendió sobre el prado que pisaban.

El borrico, entretanto, aprovechado,  
Descansa y paze; mas el perro, hambriento,  
—Bájate, le decía, buen jumento,  
Pillaré de la alforja algún bocado.—

El asno se le aparta como en chanza;  
El perro sigue al lado del borrico,  
Levantando las manos y el hocico,  
Como perro de ciego cuando danza.

—No seas bobo, el asno le decía,  
Espera a que nuestro amo se despierte,  
Y será de esta suerte

El hambre más, mejor la compañía.—  
Desde el bosque entretanto sale un lobo;

Pide el asno favor al compañero;  
En lugar de ladrar el marrullero,

Con fisga respondió:—No seas bobo,  
Espera a que nuestro amo se despierte,  
Que pues me aconsejaste la paciencia,  
Yo la sabré tener en mi conciencia  
Al ver al lobo que te da la muerte.—

*El pollino murió, no hay que dudarlo;*  
*Mas, si resucitara,*  
*Corriendo el mundo, a todos predicara:*  
*Prestad auxilio, si queréis hallarlo.*

## VI.—EL PESCADOR Y EL PEZ

Recoge un pescador su red tendida  
Y saca un pececillo.—Por tu vida,  
Exclamó el inocente prisionero,  
Dame la libertad; sólo la quiero,  
Mira que no te engaño,  
Porque ahora soy ruin, dentro de un año  
Sin duda lograrás el gran consuelo  
De pescarme más grande que mi abuelo.  
¡Qué! ¿Te burlas? ¿Te ríes de mi llanto?  
Sólo por otro tanto  
A un hermanito mío  
Un señor pescador lo tiró al río.—  
—¿Por otro tanto al río? ¡Qué manía!  
Replicó el pescador; ¿pues no sabía  
Que el refrán castellano  
Dice: *más vale pájaro en la mano?* . . .  
A sartén te condeno, que mi panza  
No se llena jamás con la esperanza.

## VII.—EL LABRADOR Y LA PROVIDENCIA

Un labrador cansado  
En el ardiente estío,  
Debajo de una encina  
Reposaba pacífico y tranquilo.  
Desde su dulce estancia  
Miraba agradecido  
El bien con que la tierra  
Premiaba sus penosos ejercicios;  
Entre mil producciones,  
Hijas de su cultivo,  
Veía calabazas,  
Melones por los suelos esparcidos.



— ¡Por qué la Providencia,  
 Decía entre sí mismo,  
 Puso a la ruin bellota  
 En elevado y preeminente sitio?  
 ¡Cuánto mejor sería  
 Que, trocando el destino,  
 Pendiesen de las ramas  
 Calabazas, melones y pepinos!  
 Bien oportunamente,  
 Al tiempo que esto dijo,  
 Cayendo una bellota  
 Le pegó en las narices de improviso.  
 — ¡Pardiez! prorrumpió entonces  
 El labrador sencillo:  
 Si lo que fué bellota  
 Algún gordo melón hubiera sido,  
 Desde luego pudiera  
 Tomar a buen partido,  
 En caso semejante,  
 Quedar desnarigado, pero vivo.—

*Aquí la Providencia  
 Manifestarte quiso  
 Que supo a cada cosa  
 Señalar sabiamente su destino.  
 A mayor bien del hombre  
 Todo está repartido;  
 Preso el pez en su concha,  
 Y libre por el aire el pajarillo.*

### VIII.—EL ASNO Y EL CABALLO

Iban, mas no sé adónde ciertamente,  
 Un caballo y un asno juntamente,  
 Éste cargado, pero aquél sin carga.  
 El grave peso, la carrera larga,

Causaron al borrico tal fatiga,  
 Que la necesidad misma le obliga  
 A dar en tierra.—Amigo, compañero,  
 No puedo más, decía, yo me muero;  
 Repartamos la carga, y será poca,  
 Si no, se me va el alma por la boca.  
 Dice el otro:—Revienta en hora buena:  
 ¿Por eso he de sufrir la carga ajena?  
 Gran bestia seré yo, si tal hiciere;  
 ¡Miren, y qué borrico se me muere!—  
 Tan justamente se quejó el jumento,  
 Que expiró el infeliz en un momento.  
 El caballo conoce su pecado,  
 Pues tuvo que llevar, mal de su grado,  
 Los fardos y aparejo todo junto,  
 Item más, el pellejo del difunto.

*Juan, alivia en sus penas al vecino,  
 Y él, cuando tú las tengas, déte ayuda.  
 Si no lo hacéis así, temed sin duda  
 Que seréis el caballo y el pollino.*

## IX.—EL VIEJO Y LA MUERTE

Entre montes, por áspero camino,  
 Tropezando con una y otra peña,  
 Iba un viejo cargado con su leña,  
 Maldiciendo su mísero destino.  
 Al fin cayó, y viéndose de suerte  
 Que apenas levantarse ya podía,  
 Llamaba con colérica porfía  
 Una, dos y tres veces a la Muerte.  
 Armada de guadaña y esqueleto,  
 La Parca se le ofrece en aquel punto;  
 Pero el viejo, temiendo ser difunto,  
 Lleno, más de terror que de respeto,  
 Trémulo le decía balbuciente:

—Yo . . . señora . . . os llamé desesperado,—  
 —Pero . . . acaba: ¿qué quieres, desdichado?—  
 —Que me cargues la leña solamente.—  
*Tenga paciencia quien se crea infelice,*  
*Que aun en la situación más lamentable,*  
*Es la vida del hombre siempre amable:*  
*El viejo de la leña nos lo dice.*

## X.—EL LABRADOR Y LA CIGÜEÑA

Un labrador miraba  
 Con duelo su sembrado,  
 Porque gansos y grullas  
 De su trigo solían hacer pasto.  
 Armó, sin más tardanza,  
 Diestramente sus lazos,  
 Y cayeron en ellos  
 La cigüeña, las grullas y los gansos.  
 —Señor rústico, dijo  
 La cigüeña temblando:  
 Quítame las prisiones,  
 Pues no merezco pena de culpados;  
 La diosa Ceres sabe  
 Que, lejos de hacer daño,  
 Limpio de sabandijas,  
 De culebras y víboras los campos.—  
 —Nada me satisface,  
 Respondió el hombre airado;  
 Te hallé con delincuentes,  
 Con ellos morirás entre mis manos.—  
*La inocente cigüeña*  
*Tuvo el fin desgraciado*  
*Que pueden prometerse*  
*Los buenos que se juntan con los malos.*

## XI.—LOS DOS PERROS

*Procure ser en todo lo posible,  
El que ha de reprender, irrepreensible.*

*Sultán*, perro goloso y atrevido,  
En su casa robó, por un descuido,  
Una pierna excelente de carnero.  
*Pinto* (gran tragador), su compañero,  
Le encuentra con la presa encarnizado,  
Ojo al través, colmillo acicalado,  
Fruncidas las narices y gruñendo.  
—¿Qué cosa estás haciendo,  
Desgraciado *Sultán*? (*Pinto* le dice:)  
¿No sabes, infelice,  
Que un perro infiel, ingrato,  
No merece ser perro, sino gato?  
¿Al amo que nos fía  
La custodia de casa noche y día,  
Nos halaga, nos cuida y alimenta,  
Le das tan buena cuenta  
Que le robas goloso  
La pierna del carnero más jugoso?  
Como amigo te ruego  
No la maltrates más, déjala luego.—  
—Hablas, dijo *Sultán*, perfectamente.  
Una duda me queda solamente  
Para seguir al punto tu consejo;  
Di: ¿te la comerás si yo la dejo?

## XII.—LA LECHERA

Llevaba en la cabeza  
Una lechera el cántaro al mercado  
Con aquella presteza,  
Aquel aire sencillo, aquel agrado  
Que va diciendo a todo el que lo advierte:  
¡Yo sí que estoy contenta con mi suerte!

Porque no apetecía  
Más compañía que su pensamiento,  
Que alegre la ofrecía  
Inocentes ideas de contento.  
Marchaba sola la feliz lechera,  
Y decía entre sí de esta manera:  
—Esta leche vendida,  
En limpio me dará tanto dinero;  
Y con esta partida,  
Un canasto de huevos comprar quiero,  
Para sacar cien pollos, que al estío  
Me rodeen cantando el pío-pío.

Del importe logrado  
De tanto pollo, mercaré un cochino:  
Con bellota, salvado,  
Berza y castaña, engordará sin tino,  
Tanto, que puede ser que yo consiga  
Ver cómo se le arrastra la barriga.

Llevarélo al mercado,  
Sacaré de él sin duda buen dinero;  
Compraré de contado  
Una robusta vaca y un ternero,  
Que salte y corra toda la campaña,  
Desde el monte cercano a la cabaña.—

Con este pensamiento  
Enajenada, brinca de manera  
Que a su salto violento  
El cántaro cayó. ¡Pobre lechera!

¡Qué compasión! ¡Adiós leche, dinero,  
Huevos, pollo, lechón, vaca y ternero!

Oh loca fantasía,  
Que palacios fabricas en el viento,  
Modera tu alegría,  
No sea que, saltando de contento,  
Al contemplar dichosa tu mudanza,  
Quiebre su cantarillo la esperanza.

No seas ambiciosa  
De mejor o más próspera fortuna,  
Que vivirás ansiosa  
Sin que pueda saciarte cosa alguna.

*No anheles impaciente el bien futuro,  
Mira que ni el presente está seguro.*





## PARTE COMERCIAL

### CORRESPONDENCIA

#### El sobre y la dirección

*(A reexpedir)*

Sr. D. Eusebio García  
Calle Alta 25  
Barcelona

---

*(Precisa)*

Señores Fernández y Mateos  
Nº 14 Muelle, Piso 2º  
Málaga

---

*(Particular)*

Sra. Doña M. Gómez  
A cargo de D. Manuel Rosales  
23 Plaza de San Pedro, 1º  
Zaragoza

---

*(Certificado)*

Señores González Hermanos  
Fernando el Santo, 1º  
Madrid

#### Encabezamientos de Cartas

Muy señor mío:  
Muy señores míos:  
Muy señora mía:  
Muy señor nuestro:  
Muy señores nuestros:  
Muy estimado señor:  
Muy estimada señora:  
Estimados señores:  
Mi buen amigo:  
Mi querido amigo:

### Conclusiones de cartas

Quedo de Ud atento y S. S.

Queda de Ud atento y S. S.

Q. B. S. M.

Quedamos de Ud afmos y S. S.

Q. B. S. M.

At<sup>o</sup> y S. S. Q. B. S. M.

Esperando el honor de su contestación somos de Uds  
at<sup>os</sup> y S. S.

q. b. s. m.

Créame Ud su más at<sup>o</sup> y S. S. q. b. s. m.

Siempre de Ud. S. S. y amigo.

Excusado es decirle que puede Ud siempre contar  
con los buenos servicios de

S. S. q. b. s. m.

Suyo como siempre.

Me repito de Ud con toda consideración y respeto,

S. S. S.

Q. B. S. M.

### Abreviaturas

af<sup>mos</sup>: afectísimos.

at<sup>a</sup>: atenta [su estimada carta].

C<sup>ia</sup>: Compañía.

corr<sup>te</sup>: corriente.

ppdo: próximo pasado [el mes pasado].

p<sup>o</sup> v<sup>o</sup>: próximo venidero [el mes que viene].

Q. B. S. M.: que besa sus manos.

Q. B. S. P.: que besa sus pies.

S. E. u O.: salvo error u omisión.

s/ Londres: sobre Londres.

Sr. D.: Señor Don.

S. S. S.: su seguro servidor.

Carta solicitando pedidos<sup>1</sup>

15 GRACECHURCH STREET, LONDON,  
25 de julio de 1918.

SR. DON RAMÓN PASCUAL,

Cartagena.

Muy señor nuestro: Deseosos de entrar en relaciones con la apreciable casa de Ud, nos tomamos la libertad<sup>2</sup> de enviarle<sup>3</sup> nuestro catálogo.<sup>4</sup>

Esperamos que el precio tan bajo de nuestros géneros<sup>5</sup> le inducirá<sup>6</sup> a honrarnos con sus gratas órdenes.

Las muestras que le remitimos le demostrarán que nuestros géneros sobresalen<sup>7</sup> tanto por su buen gusto como por su solidez.

Nos sería muy grato<sup>8</sup> ser favorecidos con un pedido de ensayo y podemos asegurarle que a su ejecución dedicaremos<sup>9</sup> la mayor atención.

Quedamos de Ud atentos y S. S.

q. b. s. m.

JAMES BROOKSBANK Y C<sup>LA</sup>

---

**Equivalentes.**

<sup>1</sup> *Pedido*: orden, encargo.

<sup>2</sup> *tomamos la libertad*: nos permitimos.

<sup>3</sup> *enviar*: despachar, expedir, remitir, mandar, dirigir, transmitir, entregar, expedir, encaminar.

<sup>4</sup> *catálogo*: precio corriente; lista de precios.

<sup>5</sup> *géneros*: mercancías; artículos; mercaderías.

<sup>6</sup> *inducirá*: persuadirá.

<sup>7</sup> *sobresalen*: se distinguen; son superiores.

<sup>8</sup> *nos sería muy grato*: nos daría mucho placer; nos gustaría.

<sup>9</sup> *dedicaremos*: daremos, dispensaremos, aplicaremos.

## Carta acompañando un pedido

PLAZA MAYOR, CARTAGENA,  
10 de agosto de 1918.

SRES JAMES BROOKSBANK Y C<sup>IA</sup>,

Muy señores míos: He sido favorecido con su at<sup>a</sup><sup>1</sup> 30 del ppdo., como asimismo con las muestras que se sirvieron enviarme<sup>2</sup> y que les agradezco.<sup>3</sup>

Su oferta viene muy a tiempo y tengo el gusto<sup>4</sup> de remitirles incluso<sup>5</sup> un primer pedido.

Espero que mi ensayo tendrá buen resultado.

Me interesa<sup>6</sup> sobre todo, que los géneros sean conformes<sup>7</sup> en calidad a las muestras, según las cuales los he escogido.<sup>8</sup>

Sírvanse<sup>9</sup> hacer el envío cuanto antes.<sup>10</sup>

Quedo de Uds atento y S. S.

Q. B. S. M.

RAMÓN PASCUAL.

## Equivalentes.

<sup>1</sup> *su at<sup>a</sup>*: su atenta, su carta, su estimada carta, su estimada, apreciada, grata, su favorecida.

<sup>2</sup> *enviarme*: entregarme, remesarme.

<sup>3</sup> *les agradezco*: les doy las gracias.

<sup>4</sup> *tengo el gusto*: me es grato, tengo el placer.

<sup>5</sup> *incluso*: bajo este pliego, bajo sobre, adjunto, con la presente.

<sup>6</sup> *me interesa*: es de primera necesidad para mí, me es necesario, me es indispensable.

<sup>7</sup> *conformes*: iguales; en conformidad; del mismo estilo.

<sup>8</sup> *he escogido*: he juzgado, he formado juicio de la calidad.

<sup>9</sup> *Sírvanse*: tengan Uds la bondad, háganme el favor.

<sup>10</sup> *Cuanto antes*: sin retraso, a la mayor brevedad, inmediatamente, a vuelta de correo, a correo seguido.

**Averías. Reclamaciones**

210 MARKET STREET, LIVERPOOL  
17 de junio de 1918.

SRES GALÍNDEZ Y C<sup>ía</sup>,  
Barcelona.

Muy señores nuestros: Acabamos de recibir los géneros que Uds nos han enviado; pero no estamos satisfechos<sup>1</sup> de la ejecución de nuestra orden.

Los géneros no concuerdan<sup>2</sup> con las muestras que nos suministró su viajante.

En cuanto al embalaje, los barriles no eran bastante fuertes para un viaje tan largo, y todos han tenido derrames más o menos importantes.

Además, la mercancía nos ha llegado con quince días de retraso.

Tenemos suficiente<sup>3</sup> motivo para quejarnos, y dejamos al buen juicio<sup>4</sup> de Uds el hacer lo que crean conveniente.

Esperando su pronta contestación, quedamos suyos afmos y S. S.

AUBERT, HEWSON Y C<sup>ía</sup>.

**Respuesta a la última carta**

BARCELONA, 23 de junio de 1918.

SRES AUBERT, HEWSON Y C<sup>ía</sup>,  
Liverpool.

Muy señores nuestros: Sentimos muchísimo saber que nuestro último envío no ha resultado satisfactorio para Uds.

---

**Equivalentes.**

<sup>1</sup> *no estamos satisfechos*: debemos quejarnos; no estamos contentos.

<sup>2</sup> *no concuerdan*: no corresponden, no son parecidas, no son conformes, no son de la misma calidad que las muestras.

<sup>3</sup> *suficiente*: bastante.

<sup>4</sup> *su buen juicio*: su discreción de Ud.



Sus reclamaciones están bien fundadas.<sup>1</sup>

En cuanto a la calidad de los géneros, hemos de confesar que nuestro encargado de expedición se equivocó<sup>2</sup> enviándoles mercancías baratas y de inferior calidad.

Según sus instrucciones, se expidieron los barriles el 1º del ppdo., por el vapor "Matienzo", pero acabamos de recibir la noticia de que este vapor se halló precisado<sup>3</sup> a refugiarse en el puerto de Lisboa a causa del mal tiempo de donde resultó el retraso en cuestión.<sup>4</sup>

Acabamos de expedirles las mercancías correctas y podemos asegurarles que esta vez, Uds quedarán satisfechos de nuestro envío.

Les suplicamos sinceramente nos dispensen por la molestia que haya podido causarles nuestro error y nos ofrecemos

De Uds atentos y S. S.

q. b. s. m.

GALÍNDEZ Y C<sup>IA</sup>.

### Remitiendo cuenta corriente

153 CALLE DEL AYUNTAMIENTO,  
Madrid, 28 de diciembre de 1918.

SR. DON SALVADOR ALTAMIRA,  
Barcelona.

Muy señor nuestro: Ocupados en el balance<sup>5</sup> de nuestros libros, nos tomamos la libertad de remitirle bajo este pliego, su cuenta corriente hasta el 30 de noviembre ppdo.,

---

### Equivalentes.

<sup>1</sup> *Sus reclamaciones están fundadas*: Uds tienen motivo para quejarse.

<sup>2</sup> *se equivocó*: se ha engañado; hizo un error.

<sup>3</sup> *precisado*: obligado; tuvo que.

<sup>4</sup> *en cuestión*: de que se trata.

<sup>5</sup> *balance*: cerrar, poner en regla.

según la cual resulta Ud deudor por la suma de Ptas 3457.50.

Le rogamos se sirva examinar<sup>1</sup> el extracto, y hallándolo conforme,<sup>2</sup> acredite nuestra cuenta<sup>3</sup> del saldo.

Aprovechamos la oportunidad para darle nuestras más expresivas gracias por los pedidos con que se ha servido honrarnos en el año pasado, y nos atrevemos a solicitar la continuación de la confianza con que siempre ha favorecido a sus agradecidos y S. S.

q. b. s. m.

FERNÁNDEZ Y MATEOS.

### Carta remitiendo factura

SAN LÚCAR,

13 de abril de 1918.

SR. DON THOMAS CARTWRIGHT,

Bristol.

Muy Sr. mío: Tengo el gusto de remitir a Ud factura por 8 cajas de botellas, vino de Jerez, que tuvo a bien<sup>4</sup> pedirme hace unos días.

Confiando que esta remesa llegue a su poder a tiempo debido<sup>5</sup> y que le dé entera satisfacción, queda esperando sus apreciables órdenes su afmo y S. S.

Q. B. S. M.

MIGUEL CANDELITA.

---

### Equivalentes.

<sup>1</sup> *examinar*: repasar, registrar.

<sup>2</sup> *conforme*: en regla, justo, exacto.

<sup>3</sup> *acredite nuestra cuenta*: abonar a nuestra cuenta, pasar a nuestro poder.

<sup>4</sup> *que tuvo a bien*: que se sirvió, que tuvo la amabilidad.

<sup>5</sup> *a tiempo debido*: oportunamente.


## Factura

SAN LÚCAR,  
13 de abril de 1918.

SR. DON THOMAS CARTWRIGHT,  
Bristol.

Debe a MIGUEL CANDELITA,  
de San Lúcar,  
España.

Enviado a los muelles de Cádiz para embarcar en el vapor "San Isidro" con destino a Bristol a su orden.

Marcas  San Lúcar †† 1/8	8 cajas conteniendo				
	16 docenas de botellas, vino de Jerez,				
	surtidas—				
	8 doc. Manzanilla a 24 Ptas.		192		
	4 " Montilla a 18 id.		72		
	4 " Amontillado a 54 id.		216		
		Ptas.	480		
	Descuento, 5%		24		
			456		
	Comisión, 10%		45	60	
				Ptas. 410.40	
	Gastos.				
Embalaje 8 cajas a 2.15 cada una		17	20		
Acarreo a los muelles		2	50		
Conocimientos y derechos de muelle		2	50		
Flete a Bristol a Ptas. 3 por caja		24			
Seguro s/Ptas. 500		1			
				Ptas. 47.20	
	To	TAL		Ptas. 457.60	
	S. E.	u O.			

## Envío de cheque

BRISTOL,  
25 de abril de 1918.

SR. D. MIGUEL CANDELITA.

Muy Sr. mío: Tengo el gusto de remitir a Ud un cheque s/ Madrid por Ptas. 457.60 que corresponde con el importe<sup>1</sup> de su factura 13 del actual.<sup>2</sup>

Sírvase acusar recibo de la presente a vuelta de correo.

De Ud atento y S. S.

q. b. s. m.

THOMAS CARTWRIGHT.

Equivalentes.

<sup>1</sup> importe: monto; valor; suma.

<sup>2</sup> actual: corriente; el que rige.

**Modelo de cheque**

BRISTOL, 22 de abril de 1918.

*Banco de Jiménez y Cía—Madrid.*

A la vista pagará a la orden de D. Miguel Candelita la cantidad de cuatrocientas cincuenta y siete pesetas sesenta céntimos.

Ptas. 457.60.

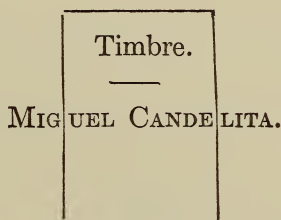
THOMAS CARTWRIGHT

**Modelo de Recibo**

SAN LÚCAR,

2 de mayo de 1918.

Recibí de D. Thomas Cartwright la cantidad de cuatrocientas cincuenta y siete pesetas sesenta céntimos, valor recibido en mercancías.

**Letra de Cambio**

Valga por 300 libras.

LONDRES, 22 de enero de 1918.

Muy señor mío: Con esta fecha giro contra Ud,<sup>1</sup> la suma de trescientas libras esterlinas, valor recibido en géneros. Ruego a Ud<sup>2</sup> que la satisfaga<sup>3</sup> y me la adeude en cuenta.<sup>4</sup>

Queda de Ud. S. S.

JAMES MILWARD.

Al señor Villaverde de Barcelona.

**Equivalentes.**

<sup>1</sup> giro contra Ud: Libro a su cargo de Ud; me permito girar a su cargo; me tomo la libertad de librar a cargo de Ud.

<sup>2</sup> ruego a Ud: Le suplico; le pido.

<sup>3</sup> que la satisfaga: que la acepte; que la honre; que la pague.

<sup>4</sup> que la adeude en cuenta: que la cargue; que la ponga en cuenta.

**Pesas y medidas hispano-americanas**  
**Sistema métrico-decimal**

*Medidas de longitud.***El Metro.**

El Kilómetro	= 1000 metros.
El Hectómetro	= 100 “
El Decámetro	= 10 “
El Decímetro	= $\frac{1}{10}$ “
El Centímetro	= $\frac{1}{100}$ “
El Milímetro	= $\frac{1}{1000}$ “

*Medidas de capacidad.***El Litro.**

El Hectólitro	= 100 litros.
El Decálitro	= 10 “

*Medidas de superficie.***El Metro Cuadrado.**

El Área	= 100 metros cuad <sup>os</sup> .
La Hectárea	= 100.00 metros cuad <sup>os</sup> .

*Pesas.***El Gramo.**

El Kilógramo	(Kilo) = 1000 gramos.
El Hectógramo	= 100 “
El Decágramo	= 10 “
El Decígramo	= $\frac{1}{10}$ “
La Tonelada	= 1000 kilos.

**Pesas y medidas castellanas\***

El Pie	= 12 pulgadas.	La Pipa	= 27 cántaros.
La Pulgada	= 12 líneas.	El Cántaro	
La Línea que vale .002 metros.		o Arroba mayor	= 8 azumbres
—		El Azumbre que vale dos litros.	
La Vara	= 4 palmos.	La Arroba menor (aceite) que	
El Palmo	= 12 dedos.	vale 12.298 litros.	
El Dedo que vale .018 metros.			

La Tonelada	= 20 quintales.
El Quintal de 6 o 4 arrobas.	
La Arroba	= 25 libras.
La Libra	= 16 onzas o 460 gramos.

\* Actualmente se usa en España el sistema métrico-decimal.

## REVISTA MERCANTIL

*Aceite.*—Se han afirmado de nuevo los precios en los mercados de Andalucía, por ser en la actualidad muy activa la demanda con destino al extranjero.

En nuestra plaza no se ha registrado alteración, detallándose en almacén como sigue:

Superior marca "Ibarra," de Sevilla:

a 47 reales arroba al consumo.
a 46 " " para fuera.

Refinado marca "Súnico y Pérez," de Sevilla:

Lata <sup>1</sup> de 10 kilos	15.25 pesetas.
" " 5 "	7.75 "
" " 2½ "	4 "

Sin lata, 15 pesetas arroba.

*Arroz.*—Muy sostenidos los precios en Valencia. En nuestro mercado las operaciones son nulas fuera de las que se efectúan con destino al consumo inmediato.

Cotizamos:

Amonquílí núm. 0, a 44 pesetas saco de 100 kilos.

Bomba núm. 1, a 60 id. id.

*Azúcar.*—Se asegura por aquí que varias casas de Gijón y Madrid han acaparado todas las existencias<sup>2</sup> que había en las fábricas de la región Norte de España y la Sociedad general carece ahora de azúcar en las mismas. Se habla también de un embarque de 6.700 toneladas de azúcar que han de enviarse por Bilbao con destino al extranjero, caso excepcional que, de ser cierto, ha de influir poderosamente en el alza de precio que ya se ha iniciado. La demanda es activísima con este motivo.

*Cacao.*—Las noticias de Guayaquil persisten en el alza que ya hemos apuntado en anteriores informaciones. La cosecha de Navidad aunque abundante, va colocándose con actividad

<sup>1</sup> lata: vasija de metal.

<sup>2</sup> existencias: mercancías almacenadas.



debido a la gran demanda que hay para las clases de aquella procedencia.

Estos almacenistas tienen fijada la siguiente cotización:

Ocumares . . . . .	de 6.40 a 6.55 pts. kl
Guayaquil Arriba sup. . . . .	de 4.10 a 4.14 “
Ídem ídem corriente . . . . .	de 3.65 a 3.70 “

*Café.*—La falta de existencias en Puerto Rico obliga a los importadores a gestionar<sup>1</sup> la compra de otras procedencias similares para cubrir aquella deficiencia. Los precios no han experimentado, sin embargo, alteración notable, y por lo que respecta a la plaza se cotizan sin variación.

*Habas.*—Próxima la nueva recolección,<sup>2</sup> se advierte alguna tendencia al descenso.

La venta, muy limitada, se efectúa en estos almacenes como sigue:

Mazaganas a 24½ pesetas los 80 kilos
Pequeñas a 24 id. “ 80 “

*Harinas.*—Los fabricantes de harinas se lamentan del alto precio a que tienen que pagar los trigos, mientras que los de las harinas no mejoran en la proporción debida, por la abundancia de existencias.

De todas maneras, parece que los precios mejoran algo y hay mayor demanda por parte de los compradores.

*Maíz.*—Reducidas existencias en plaza, detallándose con venta poco animada a los precios señalados a continuación:

Extranjero . . . . .	26 ptas. saco de 100 kilos.
De Sevilla . . . . .	27½ “ “ “

*Patatas.*—Han declinado algo los precios. La plaza se halla bien surtida. En el establecimiento de don José Pichín Gayoso acaban de recibirse varios vagones de patatas amarillas de Castilla, cuyo precio por partida es 16 ptas los 100 kilos.

<sup>1</sup> *gestionar*: agenciar; negociar.

<sup>2</sup> *recolección*: cosecha.

JUNTA GENERAL  
MINAS DE ENTRAMBASAGUAS

SOCIEDAD ANÓNIMA

*SANTANDER*

Cumpliendo lo que previene el artículo 10 de los estatutos de esta Sociedad, el Consejo de Administración convoca a los señores accionistas a Junta general ordinaria para el día 28 del corriente, a las 10.30 de la mañana, en el local de la Cámara de Comercio y Liga de Contribuyentes, Velasco, 11.

*Orden Del Día*

1°. Lectura de la Memoria y presentación del balance y cuentas de la Sociedad.

2°. Asuntos relacionados con el grupo de minas de Villaverde.

3°. Renovación del Consejo de Administración.

4°. Nombramiento de la Comisión revisora de cuentas para el presente año.

Santander, 12 de febrero de 1919.—El presidente del Consejo de Administración, *Álvaro Flórez Estrada*.

Nota.—Para poder ejercer el derecho de asistencia, es indispensable depositar en las oficinas de la Sociedad (Hernán Cortés), antes del día señalado para la Junta, las acciones, títulos o resguardos que las representan, recibiendo en cambio cédulas nominativas, en las que constará el nombre del depositante y el número de acciones depositadas.

## ANUNCIOS

Admitimos en esta sección anuncios a los siguientes precios por inserción, sin descuento: Por un anuncio de una a diez palabras, dos pesetas. Por cada palabra más, 20 céntimos. Las abreviaturas se cuentan como una palabra, y toda cantidad numérica que exceda de cinco cifras, por dos palabras.

Al importe de cada anuncio deberá añadirse 10 céntimos de peseta por el impuesto del Estado.

Los señores que deseen publicar un anuncio remitirán el original a la Administración, acompañado de su importe en sellos de correos, libranzas o letras de fácil cobro, con ocho días de anticipación a la fecha en que deba ser publicado.

## RELOJERÍA DE PABLO MARTÍNEZ

Relojes y cadenas de todas clases. Esta casa no engaña; vende muy barato y las composturas se hacen con perfección intachable.

Muelle, núm. 1 (al lado del Banco).

## FÁBRICA DE MOSAICOS

Esta casa, la más importante del Norte de España, ofrece al público una bonita colección de mosaicos, piedra artificial y aglomerados de mármol en condiciones muy económicas.

Garantizamos que todos nuestros productos son de elaboración muy superior a los de otras fábricas y de mayor solidez y duración.

Para pedidos, catálogos y detalles dirigirse a

## GRACIA Y BARROS,

Plaza de la Esperanza, 6, teléfono núm. 239, Santander.

Depósito y venta de cemento portland, marca El Martillo, lo mejor que hoy se recibe en esta capital.

## CRISPÍN DE BLAS, CONSTRUCTOR,

Monte, Núm. 11.

Grandes talleres de lampistería y fundición de bronce.—  
Construcción de aparatos para toda clase de alumbrado, ins-  
talaciones y reparaciones.—Especialidad en campanas para  
torres y capillas.

Despacho Central,  
Santos Mártires, 1, Teléfonos núms. 243 y 280.

---

## SOMBRERERÍA DE PABLO SOTO

En este antiguo y acreditado establecimiento existe un  
variadísimo surtido de toda clase de sombreros para caballero,  
modelos de última moda y alta novedad.—Especialidad en tejas  
para señores sacerdotes.—Precios económicos.

---

## ALMACÉN DE LANAS Y COLCHONES

Lanas de Castilla. Gran surtido en colchones y telas hechas;  
especialidad en telas de damasco. Miraguano a 4 pesetas kilo  
y pieles blancas. Se cosen telas de colchones.

Se hacen colchones a domicilio por los acreditados maestros  
colchoneros madrileños. Única casa en la que se puede tener  
confianza para dicho trabajo.

---

NUEVO SERVICIO DE VAPORES-RÁPIDOS ENTRE  
BILBAO, HABANA, VERACRUZ, Y TAMPICO

El 12 del corriente saldrá directamente de Bilbao el magní-  
fico vapor-correo Georgia, para Habana, Veracruz y Tampico;  
el 14 de marzo el Dana, admitiendo carga y pasajeros a precios  
sumamente económicos. Habana: 1ª, 850 pesetas; 3ª, 120  
pesetas; Veracruz, 1ª, 950 pesetas; 3ª, 130.

Para Montevideo y Buenos Aires saldrá el vapor Tucumán el  
día 25.

Informarán sus agentes en Bilbao,  
Edmundo Couto y Compañía.



## LOS VERBOS REGULARES

## 1ª Conjugación

cantar  
(*to sing*)

## 2ª Conjugación

temer  
(*to fear*)

## 3ª Conjugación

partir  
(*to depart, set out*)

## INDICATIVO

## PRESENTE

canto  
cantas  
canta  
cantamos  
cantáis  
cantan  
(*I sing, I do sing,  
I am singing, etc.*)

temo  
temes  
teme  
tememos  
teméis  
temen  
(*I fear, do fear, am  
fearing, etc.*)

parto  
partes  
parte  
partimos  
partís  
parten  
(*I set out, do depart,  
am departing, etc.*)

## IMPERFECTO

cantaba  
cantabas  
cantaba  
cantábamos  
cantabais  
cantaban  
(*I was singing, I  
used to sing, etc.*)

temía  
temías  
temía  
temíamos  
temíais  
temían  
(*I was fearing, I  
used to fear, etc.*)

partía  
partías  
partía  
partíamos  
partíais  
partían  
(*I was departing, I  
used to depart, etc.*)

## PRETÉRITO

canté  
cantaste  
cantó  
cantamos  
cantasteis  
cantaron  
(*I sang, etc.*)

temí  
temiste  
temió  
temimos  
temisteis  
temieron  
(*I feared, etc.*)

partí  
partiste  
partió  
partimos  
partisteis  
partieron  
(*I set out, etc.*)



## FUTURO

cantaré	temeré	partiré
cantarás	temerás	partirás
cantará	temerá	partirá
cantaremos	temeremos	partiremos
cantaréis	temeréis	partiréis
cantarán	temerán	partirán
<i>(I will or shall sing, etc.)</i>	<i>(I will or shall fear, etc.)</i>	<i>(I will or shall set out, etc.)</i>

## CONDICIONAL

cantaría	temería	partiría
cantarías	temerías	partirías
cantaría	temería	partiría
cantaríamos	temeríamos	partiríamos
cantaríais	temeríais	partiríais
cantarían	temerían	partirían
<i>(I would or should sing, etc.)</i>	<i>(I would or should fear, etc.)</i>	<i>(I would or should depart, etc.)</i>

IMPERATIVO<sup>1</sup>

canta (tú)	teme (tú)	parte (tú)
no cantes (tú)	no temas (tú)	no partas (tú)
cante (él, ella) Vd	tema Vd	parta Vd
no cante (él, ella) Vd.	no tema Vd	no parta Vd
cantemos (nosotros)	temamos (nosotros)	partamos (nosotros)
no cantemos (nosotros)	no temamos (nosotros)	no partamos (nosotros)
cantad (vosotros)	temed (vosotros)	partid (vosotros)
no cantéis (vosotros)	no temáis (vosotros)	no partáis (vosotros)
canten (ellos, ellas) Vds	teman Vds	partan Vds
no canten (ellos, ellas) Vds	no teman Vds	no partan Vds

<sup>1</sup> See pages 51, and 52.

## SUBJUNTIVO

## PRESENTE

cante	tema	parta
cantes	temas	partas
cante	tema	parta
cantemos	temamos	partamos
cantéis	temáis	partáis
canten	teman	partan
( <i>that I may or can sing, etc.</i> )	( <i>that I may or can fear, etc.</i> )	( <i>that I may or can set out, etc.</i> )

## IMPERFECTO, 1ª Forma

cantara	temiera	partiera
cantaras	temieras	partieras
cantara	temiera	partiera
cantáramos	temiéramos	partiéramos
canterais	temierais	partierais
cantaran	temieran	partieran
( <i>that I might or could sing, etc.</i> )	( <i>that I might or could fear, etc.</i> )	( <i>that I might or could set out, etc.</i> )

## IMPERFECTO, 2ª Forma

cantase	temiese	partiese
cantases	temieses	partieses
cantase	temiese	partiese
cantásemos	temiésemos	partiésemos
cantaseis	temieseis	partieseis
cantasen	temiesen	partiesen
( <i>that I might or could sing, etc.</i> )	( <i>that I might or could fear, etc.</i> )	( <i>that I might or could set out, etc.</i> )

## FUTURO

cantare	temiere	partiere
cantares	temieres	partieres
cantare	temiere	partiere
cantáremos	temiéremos	partiéremos
cantareis	temiereis	partiereis
cantaren	temieren	partieren
( <i>I may or shall sing, etc.</i> )	( <i>I may or shall fear, etc.</i> )	( <i>I may or shall depart, etc.</i> )

## GERUNDIO

cantando ( <i>singing</i> )	temiendo ( <i>fearing</i> )	partiendo ( <i>departing</i> )
--------------------------------	--------------------------------	-----------------------------------

## PARTICIPIO PASADO

cantado ( <i>sung</i> )	temido ( <i>feared</i> )	partido ( <i>departed</i> )
----------------------------	-----------------------------	--------------------------------

## TIEMPOS COMPUESTOS

## INDICATIVO

## PERFECTO

he	cantado	temido	partido
has	cantado	temido	partido
ha	cantado	temido	partido
hemos	cantado	temido	partido
habéis	cantado	temido	partido
han	cantado	temido	partido

(*I have sung, feared, departed, thou hast sung, feared, departed, he has sung, etc.*)

## PLUSCUAMPERFECTO

había	cantado	temido	partido
habías	cantado	temido	partido
había	cantado	temido	partido
habíamos	cantado	temido	partido
habíais	cantado	temido	partido
habían	cantado	temido	partido

(*I had sung, etc.*)

## PRETERITO PERFECTO

hube	cantado	temido	partido
hubiste	cantado	temido	partido
hubo	cantado	temido	partido
hubimos	cantado	temido	partido
hubisteis	cantado	temido	partido
hubieron	cantado	temido	partido

(*I had sung, etc.*)

## FUTURO PERFECTO

habré	cantado	temido	partido
habrás	cantado	temido	partido
habrá	cantado	temido	partido
habremos	cantado	temido	partido
habréis	cantado	temido	partido
habrán	cantado	temido	partido

*(I will or shall have sung, etc.)*

## CONDICIONAL PERFECTO

habría	cantado	temido	partido
habrías	cantado	temido	partido
habría	cantado	temido	partido
habríamos	cantado	temido	partido
habrías	cantado	temido	partido
habrían	cantado	temido	partido

*(I would or should have sung, etc.)*

## SUBJUNTIVO

## PERFECTO

haya	cantado	temido	partido
hayas	cantado	temido	partido
haya	cantado	temido	partido
hayamos	cantado	temido	partido
hayáis	cantado	temido	partido
hayan	cantado	temido	partido

*(That I may or can have sung, etc.)*

PLUSCUAMPERFECTO, 1<sup>a</sup> Forma

hubiera	cantado	temido	partido
hubieras	cantado	temido	partido
hubiera	cantado	temido	partido
hubiéramos	cantado	temido	partido
hubierais	cantado	temido	partido
hubieran	cantado	temido	partido

*(That I might or could have sung, etc.)*

PLUSCUAMPERFECTO, 2<sup>a</sup> Forma

hubiese	cantado	temido	partido
hubieses	cantado	temido	partido
hubiese	cantado	temido	partido
hubiésemos	cantado	temido	partido
hubieseis	cantado	temido	partido
hubiesen	cantado	temido	partido

(*That I might or could have sung, etc.*)

## FUTURO PERFECTO

hubiere	cantado	temido	partido
hubieres	cantado	temido	partido
hubiere	cantado	temido	partido
hubiéremos	cantado	temido	partido
hubiereis	cantado	temido	partido
hubieren	cantado	temido	partido

(*I may or shall have sung, etc.*)

## INFINITIVO PERFECTO

haber cantado ( <i>to have sung</i> )	haber temido ( <i>to have feared</i> )	haber partido ( <i>to have departed</i> )
--	---	--

## GERUNDIO PERFECTO

habiendo cantado ( <i>having sung</i> )	habiendo temido ( <i>having feared</i> )	habiendo partido ( <i>having departed</i> )
--	---	--

## VERBOS IRREGULARES

1. ANDAR, *to walk*

Andar, andando, andado

PRES. IND. ando, andas, anda, andamos, andáis, andan

PRES. SUBJ. ande, andes, ande, andemos, andéis, anden

IMPERATIVO<sup>1</sup> anda (tú), no andes (tú), ande Vd, no ande Vd,  
andemos (nosotros), no andemos (nosotros), andad (vos-  
otros), no andéis (vosotros), anden Vds, no anden Vds

<sup>1</sup> See pages 51, and 52.

PRETÉRITO anduve, anduviste, anduvo, anduvimos, anduvisteis, anduvieron

IMPF. SUBJ., 1 anduviera, anduvieras, anduviera, anduviéramos, anduvierais, anduvieran

IMPF. SUBJ., 2 anduviese, anduvieses, anduviese, anduviésemos, anduvieseis, anduviesen

FUT. SUBJ. anduviere, anduvieres, anduviere, anduviéremos, anduviereis, anduvieren

FUTURO IND. andaré, andarás, andaré, andaremos, andaréis, andarán

CONDICIONAL andaría, andarías, andaría, andaríamos, andaríais, andarían

IMPF. IND. andaba, andabas, andaba, andábamos, andabais, andaban

### 2. CABER, *to fit into, be contained in*

Caber, cabiendo, cabido

PRES. IND. quepo, cabes, cabe, cabemos, cabéis, caben

PRES. SUBJ. quepa, quepas, quepa, quepamos, quepáis, quepan

IMPERATIVO cabe (tú), no quepas (tú), quepa Vd, no quepa Vd, quepamos (nosotros), no quepamos (nosotros), cabed (vosotros), no quepáis (vosotros) quepan Vds, no quepan Vds

PRETÉRITO cupe, cupiste, cupo, cupimos, cupisteis, cupieron

IMPF. SUBJ., 1 cupiera, cupieras, cupiera, cupiéramos, cupierais, cupieran

IMPF. SUBJ., 2 cupiese, cupieses, cupiese, cupiésemos, cupieseis, cupiesen

FUT. SUBJ. cupiere, cupieres, cupiere, cupiéremos, cupiereis, cupieren

FUT. IND. cabré, cabrás, cabrá, cabremos, cabréis, cabrán

CONDICIONAL cabría, cabrías, cabría, cabríamos, cabríais, cabrían

IMPERF. IND. cabía, cabías, cabía, cabíamos, cabíais, cabían

### 3. CAER, *to fall*

Caer, cayendo, caído

PRES. IND. caigo, caes, cae, caemos, caéis, caen

PRES. SUBJ. caiga, caigas, caiga, caigamos, caigáis, caigan



IMPERATIVO cae (tú), no caigas (tú), caiga Vd, no caiga Vd, caigamos, no caigamos, caed, no caigáis, caigan Vds, no caigan Vds

PRETÉRITO caí, caíste, cayó, caímos, caísteis, cayeron

IMPF. SUBJ., 1 cayera, cayeras, cayera, cayéramos, cayerais, cayeran

IMPF. SUBJ., 2 cayese, cayeses, cayese, cayésemos, cayeseis, cayesen

FUT. SUBJ. cayere, cayeres, cayere, cayéremos, cayeréis, cayeren

FUT. IND. caeré, caerás, caerá, caeremos, caeréis, caerán

CONDICIONAL caería, caerías, caería, caeríamos, caeríais, caerían

IMPF. IND. caía, caías, caía, caíamos, caíais, caían

#### 4. CONDUCIR, *to lead, conduct*

Conducir, conduciendo, conducido

PRES. IND. conduzco, conduces, conduce, conducimos, conducís, conducen

PRES. SUBJ. conduzca, conduzcas, conduzca, conduzcamos, conduzcaís, conduzcan

IMPERATIVO conduce (tú), no conduzcas (tú), conduzca Vd, no conduzca Vd, conduzcamos, no conduzcamos, conducid, no conduzcaís, conduzcan Vds, no conduzcan Vds

PRETÉRITO conduje, condujiste, condujo, condujimos, condujisteis, condujeron

IMPF. SUBJ., 1 condujera, condujeras, condujera, condujéramos, condujerais, condujeran

IMPF. SUBJ., 2 condujese, condujeses, condujese, condujésemos, condujeseis, condujesen

FUT. SUBJ. condujere, condujeres, condujere, condujéremos, condujereis, condujeren

FUT. IND. conduciré, conducirás, conducirá, conduciremos, conduciréis, conducirán

CONDICIONAL conduciría, conducirías, conduciría, conduciríamos, conduciríais, conducirían

IMPF. IND. conducía, conducías, conducía, conducíamos, conducíais, conducían

5. DAR, *to give*

Dar, dando, dado

PRES. IND. doy, das, da, damos, dais, dan  
 PRES. SUBJ. dé, des, dé, demos, deis, den  
 IMPERATIVO da (tú), no des (tú), dé Vd, no dé Vd, demos, no demos, dad, no deis, den Vds, no den Vds  
 PRETERITO dí, diste, dió, dimos, disteis, dieron  
 IMPF. SUBJ., 1 diera, dieras, diera, diéramos, dierais, dieran  
 IMPF. SUBJ., 2 diese, dieses, diese, diésemos, dieseis, diesen  
 FUT. SUBJ. diere, dieres, diere, diéremos, diereis, dieren  
 FUT. IND. daré, darás, dará, daremos, daréis, darán  
 CONDICIONAL daría, darías, daría, daríamos, daríais, darían  
 IMPF. IND. daba, dabas, daba, dábamos, dabais, daban

6. DECIR, *to say, to tell*

Decir, diciendo, dicho

PRES. IND. digo, dices, dice, decimos, decís, dicen  
 PRES. SUBJ. diga, digas, diga, digamos, digáis, digan  
 IMPERATIVO di (tú), no digas (tú), diga Vd, no diga Vd, digamos, no digamos, decid, no digáis, digan, no digan Vds  
 PRETÉRITO dije, dijiste, dijo, dijimos, dijisteis, dijeron  
 IMPF. SUBJ., 1 dijera, dijeras, dijera, dijéramos, dijerais, dijeran  
 IMPF. SUBJ., 2 dijese, dijeses, dijese, dijésemos, dijeseis, dijesen  
 FUT. SUBJ. dijere, dijeres, dijere, dijéremos, dijereis, dijeren  
 FUT. IND. diré, dirás, dirá, diremos, diréis, dirán  
 CONDICIONAL diría, dirías, diría, diríamos, diríais, dirían  
 IMPF. IND. decía, decías, decía, decíamos, decíais, decían

7. ESTAR, *to be, to be situated*

Estar, estando, estado

PRES. IND. estoy, estás, está, estamos, estáis, están  
 PRES. SUBJ. esté, estés, esté, estemos, estéis, estén  
 IMPERATIVO está (tú), no estés (tú), esté Vd, no esté Vd, estemos, no estemos, estad, no estéis, estén Vds, no estén Vds  
 PRETÉRITO estuve, estuviste, estuvo, estuvimos, estuvisteis, estuvieron

IMPF. SUBJ., 1 estuviera, estuvieras, estuviera, estuviéramos, estuvierais, estuvieran

IMPF. SUBJ., 2 estuviese, estuvieses, estuviese, estuviésemos, estuvieseis, estuviesen

FUT. SUBJ. estuviere, estuvieres, estuviere, estuviéremos, estuviereis, estuvieren

FUT. IND. estaré, estarás, estará, estaremos, estaréis, estarán

CONDICIONAL estaría, estarías, estaría, estaríamos, estaríais, estarían

IMPF. IND. estaba, estabas, estaba, estábamos, estabais, estaban

## 8. HACER, *to make, to do*

Hacer, haciendo, hecho

PRES. IND. hago, haces, hace, hacemos, hacéis, hacen

PRES. SUBJ. haga, hagas, haga, hagamos, hagáis, hagan

IMPERATIVO haz (tú), no hagas (tú), haga Vd, no haga Vd, hagamos, no hagamos, haced, no hagáis, hagan, no hagan Vds

PRETÉRITO hice, hiciste, hizo, hicimos, hicisteis, hicieron

IMPF. SUBJ., 1 hiciera, hicieras, hiciera, hiciéramos, hicierais, hicieran

IMPF. SUBJ., 2 hiciese, hicieses, hiciese, hiciésemos, hicieseis, hiciesen

FUT. SUBJ. hiciere, hicieres, hiciere, hiciéremos, hiciereis, hicieren

FUT. IND. haré, harás, hará, haremos, haréis, harán

CONDICIONAL haría, harías, haría, haríamos, haríais, harían

IMPF. IND. hacía, hacías, hacía, hacíamos, hacíais, hacían

## 9. IR, *to go*

Ir, yendo, ido

PRES. IND. voy, vas, va, vamos, vais, van

PRES. SUBJ. vaya, vayas, vaya, vayamos, vayáis, vayan

IMPERATIVO ve (tú), no vayas (tú), vaya Vd, no vaya Vd, vamos, no vamos, id, no vayáis, vayan, no vayan Vds

PRETÉRITO fuí, fuiste, fué, fuimos, fuisteis, fueron

IMPF. SUBJ., 1 fuera, fueras, fuera, fuéramos, fuerais, fueran

IMPF. SUBJ., 2 fuese, fueses, fuese, fuésemos, fueseis, fuesen

FUT. SUBJ. fuere, fueres, fuere, fuéremos, fuereis, fueren

FUT. IND. iré, irás, irá, iremos, iréis, irán

CONDICIONAL iría, irías, iría, iríamos, iríais, irían

IMPF. IND. iba, ibas, iba, íbamos, ibais, iban

### 10. OÍR, *to hear*

Oír, oyendo, oído

PRES. IND. oigo, oyes, oye, oímos, oís, oyen

PRES. SUBJ. oiga, oigas, oiga, oigamos, oigáis, oigan

IMPERATIVO oye (tú), no oigas (tú), oiga Vd, no oiga Vd, oigamos (nosotros), no oigamos (nosotros), oíd, no oigáis, oigan, no oigan Vds

PRETÉRITO oí, oíste, oyó, oímos, oísteis, oyeron

IMPF. SUBJ., 1 oyera, oyeras, oyera, oyéramos, oyerais, oyeran

IMPF. SUBJ., 2 oyese, oyese, oyese, oyésemos, oyeseis, oyesen

FUT. SUBJ. oyere, oyeres, oyere, oyéremos, oyereis, oyeren

FUT. IND. oiré, oirás, oirá, oiremos, oiréis, oirán

CONDICIONAL oiría, oirías, oiría, oiríamos, oiríais, oirían

IMPF. IND. oía, oías, etc.

### 11. PODER, *to be able*

Poder, pudiendo, podido

PRES. IND. puedo, puedes, puede, podemos, podéis, pueden

PRES. SUBJ. pueda, puedas, pueda, podamos, podáis, puedan

IMPERATIVO (*no lo hay*)

PRETÉRITO pude, pudiste, pudo, pudimos, pudisteis, pudieron

IMPF. SUBJ., 1 pudiera, pudieras, pudiera, pudiéramos, pudierais, pudieran

IMPF. SUBJ., 2 pudiese, pudieses, pudiese, pudiésemos, pudieseis, pudiesen

FUT. SUBJ. puidere, puideres, puidere, pudiéremos, puidereis, puidieren

FUT. IND. podré, podrás, podrá, podremos, podréis, podrán

CONDICIONAL podría, podrías, podría, podríamos, podríais, podrían

IMPF. IND. podía, podías, etc.

12. PONER, *to put, place*

Poner, poniendo, puesto

PRES. IND. pongo, pones, pone, ponemos, ponéis, ponen

PRES. SUBJ. ponga, pongas, ponga, pongamos, pongáis, pongan

IMPERATIVO pon (tú), no pongas (tú), ponga Vd, no ponga Vd,  
pongamos, no pongamos, poned, no pongáis, pongan, no  
pongán Vds

PRETÉRITO puse, pusiste, puso, pusimos, pusisteis, pusieron

IMPF. SUBJ., 1 pusiera, pusieras, pusiera, pusiéramos, pusierais,  
pusieranIMPF. SUBJ., 2 pusiese, pusieses, pusiese, pusiésemos, pusieseis,  
pusiesenFUT. SUBJ. pusiere, pusieres, pusiere, pusiéremos, pusiereis,  
pusierenFUT. IND. pondré, pondrás, pondrá, pondremos, pondréis,  
pondránCONDICIONAL pondría, pondrías, pondría, pondríamos, pondrías,  
pondrían

IMPF. IND. ponía, ponías, ponía, poníamos, poníais, ponían

13. QUERER, *to wish, want, will; love*

Querer, queriendo, querido

PRES. IND. quiero, quieres, quiere, queremos, queréis, quieren

PRES. SUBJ. quiera, quieras, quiera, queramos, queráis, quieran

IMPERATIVO quiere (tú), no quieras (tú), quiera Vd, no quiera  
Vd, queramos, no queramos, quered, no queráis, quieran, no  
quieran Vds

PRETÉRITO quise, quisiste, quiso, quisimos, quisisteis, quisieron

IMPF. SUBJ., 1 quisiera, quisieras, quisiera, quisiéramos, quisierais,  
quisieranIMPF. SUBJ., 2 quisiese, quisieses, quisiese, quisiésemos, qui-  
sieseis, quisiesenFUT. SUBJ. quisiere, quisieres, quisiere, quisiéremos, quisiereis,  
quisieren

FUT. IND. querré, querrás, querrá, querremos, querréis, querrán

CONDICIONAL querría, querrías, querría, querríamos, querrías,  
querrían

IMPF. IND. quería, querías, quería, etc.



14. SABER, *to know*

Saber, sabiendo, sabido

- PRES. IND. sé, sabes, sabe, sabemos, sabéis, saben  
 PRES. SUBJ. sepa, sepas, sepa, sepamos, sepáis, sepan  
 IMPERATIVO sabe, no sepas, sepa Vd, no sepa Vd, sepamos, no sepamos, sabed, no sepáis, sepan, no sepan Vds  
 PRETÉRITO supe, supiste, supo, supimos, supisteis, supieron  
 IMPF. SUBJ., 1 supiera, supieras, supiera, supiéramos, supierais, supieran  
 IMPF. SUBJ., 2 supiese, supieses, supiese, supiésemos, supieseis, supiesen  
 FUT. SUBJ. supiere, supieres, supiere, supiéremos, supiereis, supieren  
 FUT. IND. sabré, sabrás, sabrá, sabremos, sabréis, sabrán  
 CONDICIONAL sabría, sabrías, sabría, sabríamos, sabrías, sabrían  
 IMPF. IND. sabía, sabías, sabía, sabíamos, sabíais, sabían

15. SALIR, *to go out*

Salir, saliendo, salido

- PRES. IND. salgo, sales, sale, salimos, salís, salen  
 PRES. SUBJ. salga, salgas, salga, salgamos, salgáis, salgan  
 IMPERATIVO sal (tú), no salgas (tú), salga Vd, no salga Vd, salgamos, no salgamos, salid, no salgáis, salgan, no salgan Vds  
 PRETÉRITO salí, saliste, salió, salimos, salisteis, salieron  
 IMPF. SUBJ., 1 saliera, salieras, saliera, saliéramos, salierais, salieran  
 IMPF. SUBJ., 2 saliese, salieses, saliese, saliésemos, salieseis, saliesen  
 FUT. SUBJ. saliere, salieres, saliere, saliéremos, saliereis, salieren  
 FUT. IND. saldré, saldrás, saldrá, saldremos, saldréis, saldrán  
 CONDICIONAL saldría, saldrías, saldría, saldríamos, saldrías, saldrían  
 IMPF. IND. salía, salías, etc.



16. SER, *to be*

Ser, siendo, sido

PRES. IND. soy, eres, es, somos, sois, son

PRES. SUBJ. sea, seas, sea, seamos, seáis, sean

IMPERATIVO sé (tú), no seas (tú), sea Vd, no sea Vd, seamos, no seamos, sed, no seáis, sean, no sean Vds

PRETÉRITO fuí, fuiste, fué, fuimos, fuisteis, fueron

IMPF. SUBJ., 1 fuera, fueras, fuera, fuéramos, fuerais, fueran

IMPF. SUBJ., 2 fuese, fueses, fuese, fuésemos, fueseis, fuesen

FUT. SUBJ. fuere, fueres, fuere, fuéremos, fuereis, fueren

FUT. IND. seré, serás, será, seremos, seréis, serán

CONDICIONAL sería, serías, sería, seríamos, seríais, serían

IMPF. IND. era, eras, era, éramos, erais, eran

17. TENER, *to have, to hold, to possess*

Tener, teniendo, tenido

PRES. IND. tengo, tienes, tiene, tenemos, tenéis, tienen

PRES. SUBJ. tenga, tengas, tenga, tengamos, tengáis, tengan

IMPERATIVO ten (tú), no tengas (tú), tenga Vd, no tenga Vd, tengamos, no tengamos, tened, no tengáis, tengan Vds, no tengan Vds

PRETÉRITO tuve, tuviste, tuvo, tuvimos, tuvisteis, tuvieron

IMPF. SUBJ., 1 tuviera, tuvieras, tuviera, tuviéramos, tuvierais, tuvieran

IMPF. SUBJ., 2 tuviese, tuvieses, tuviese, tuviésemos, tuvieseis, tuviesen

FUT. SUBJ. tuviere, tuvieres, tuviere, tuviéremos, tuviereis, tuvieren

FUT. IND. tendré, tendrás, tendrá, tendremos, tendréis, tendrán

CONDICIONAL tendría, tendrías, tendría, tendríamos, tendríais, tendrían

IMPF. IND. tenía, tenías, tenía, teníamos, teníais, tenían

18. TRAER, *to bring*

Traer, trayendo, traído

PRES. IND. traigo, traes, trae, traemos, traéis, traen

PRES. SUBJ. traiga, traigas, traiga, traigamos, traigáis, traigan

IMPERATIVO trae (tú), no traigas (tú), traiga Vd, no traiga Vd, traigamos, no traigamos, traed, no traigáis, traigan, no traigan Vds

PRETÉRITO traje, trajiste, trajo, trajimos, trajisteis, trajeron

IMPF. SUBJ., 1 trajera, trajeras, trajera, trajéramos, trajerais, trajeran

IMPF. SUBJ., 2 trajese, trajeses, trajese, trajésemos, trajeseis, trajesen

FUT. SUBJ. trajere, trajeres, trajere, trajéremos, trajereis, trajeren

FUT. IND. traeré, traerás, traerá, traeremos, traeréis, traerán

CONDICIONAL traería, traerías, traería, traeríamos, traeríais, traerían

IMPF. IND. traía, traías, traía, etc.

### 19. VALER, *to be worth*

Valer, valiendo, valido

PRES. IND. valgo, vales, vale, valemos, valéis, valen

PRES. SUBJ. valga, valgas, valga, valgamos, valgáis, valgan

IMPERATIVO val (tú), no valgas (tú), valga Vd, no valga Vd, valgamos, no valgamos, valed, no valgáis, valgan, no valgan Vds

PRETÉRITO valí, valiste, valió, valimos, valisteis, valieron

IMPF. SUBJ., 1 valiera, valieras, valiera, valiéramos, valierais, valieran

IMPF. SUBJ., 2 valiese, valieses, valiese, valiésemos, valieseis, valiesen

FUT. SUBJ. valiere, valieres, valiere, valiéremos, valiereis, valieren

FUT. IND. valdré, valdrás, valdrá, valdremos, valdréis, valdrán

CONDICIONAL valdría, valdrías, valdría, valdríamos, valdríais, valdrían

IMPF. IND. valía, valías, etc.

### 20. VENIR, *to come*

Venir, viniendo, venido

PRES. IND. vengo, vienes, viene, venimos, venís, vienen

PRES. SUBJ. venga, vengas, venga, vengamos, vengáis, vengán

IMPERATIVO ven (tú), no vengas (tú), venga Vd, no venga Vd,  
vengamos, no vengamos, venid, no vengáis, vengan, no  
vengan Vds

PRETÉRITO vine, viniste, vino, vinimos, vinisteis, vinieron

IMPF. SUBJ., 1 viniera, vinieras, viniera, viniéramos, vinierais,  
vinieran

IMPF. SUBJ., 2 viniese, vinieses, viniese, viniésemos, vinieseis,  
viniesen

FUT. SUBJ. viniere, vinieres, viniere, viniéremos, viniereis,  
vinieren

FUT. IND. vendré, vendrás, vendrá, vendremos, vendréis, vendrán

CONDICIONAL vendría, vendrías, vendría, vendríamos, vendrías,  
vendrían

IMPF. IND. venía, venías, etc.

## VOCABULARIO

### A

- a, at; to, for; of, from; by; in  
**abajo**, down  
 el **abanico**, fan  
 la **abeja**, bee  
 la **abertura**, opening, hole \*  
**abierto**, a, *p.p.* of **abrir**, open, opened  
 el **abrazo**, embrace, hug  
 el **abrigo**, protection, shelter  
**abril**, *m.*, April  
**abrir**, to open  
 la **abuela**, grandmother  
 el **abuelo**, grandfather  
**abundante**, abundant, plentiful  
**abur**, So long!, Ta ta!, Good-bye!  
**acá**, to this spot; **ven—**, listen  
**acabar**, to end, finish, complete;—**de** + *inf.*, to have just (done the action of the infinitive); **acabo de comer**, I have just eaten  
 la **acción**, action  
 el **aceite**, oil, olive-oil  
 la **aceitera**, oil cruet  
 la **aceituna**, olive  
 la **acera**, sidewalk  
**acerca de**, concerning, about  
**acercarse** (a), to approach, come near  
 el **acero**, steel  
**acogerse**, to take shelter, refuge  
**acompañar**, to accompany
- acostarse** (ue), to go to bed  
**acostumbrado**, —a, accustomed, used  
 el **acusativo**, accusative  
**adelantar**, to gain time, run fast; make progress  
**además**, besides, moreover  
**adiós**, Good-bye  
 el **adjetivo**, adjective  
 el **adverbio**, adverb  
 la **afirmación**, assertion  
**afirmativo**, -a affirmative  
**África**, Africa  
**africano**, -a, *adj.* and *n.*, African  
**agosto**, *m.*, August  
**agradable**, agreeable, pleasant  
**agradecer** (agradezco), to be grateful, thankful for  
 la **agricultura**, agriculture  
 el **agua** (las aguas), water  
**agudo**, -a, sharp, piercing  
 la **aguja**, needle, hand (of clock)  
**agujerear**, to pierce, punch, make holes in  
 el **agujero**, hole  
**ahí**, there  
**ahogar**, to drown, suffocate  
**ahora**, now;—**mismo**, right now  
**airado**, -a, vexed, angry  
 el **aire**, air  
**al** (a + el), to the; **al** + *inf.*, on, upon—  
 el **ala** (las alas), wing  
 la **alacena**, cupboard

- la alameda, avenue  
 la aldea, village, hamlet  
 el aldeano, la aldeana, villager, peasant  
 alegrarse (de), to be glad  
 alegre, cheerful, lively  
 la alegría, gaiety, mirth, joy, cheerfulness  
 alemán, -a, *adj.* and *n.*, German  
 Alemania, Germany  
 el alfiler, pin  
 Alfonso, Alphonso  
 algo, something  
 el algodón, cotton  
 alguien, someone  
 alguno, -a, some, any; algunos, -as, some, several, a few  
 la Alhambra, *the celebrated palace of the Moorish kings in Granada; begun in the 13th C.*  
 alimentar, to feed, nourish  
 el alimento, food, nourishment  
 alisar, to smooth out  
 el almacén, warehouse  
 almacenar, to store, lay up  
 la almohada, pillow  
 almorzar (ue), to lunch  
 alrededor de, around  
 alterar, to change  
 alto, -a, high, tall; elevated; loud  
 la altura, height  
 el alumno, la alumna, pupil, student  
 allá, there, to that spot  
 allí, there, yonder, at that spot  
 amable, kind, nice, amiable  
 amanecer, to dawn, grow light; al—, at dawn, at daylight  
 amar, to be fond of, love  
 amarillo, -a, yellow  
 ambos, -as, both  
 la americana, coat (without tails, and with square pockets)  
 americano, -a, *adj.* and *n.*, American  
 amigo, -a, friend  
 amiguito, -a, L. 23, §4  
 el amo, master  
 ancho, -a, wide  
 la anchura, width  
 Andalucía, Andalusia  
 andar, to walk, pass (V. Irr. Vbs., §1)  
 animar, to encourage, urge  
 Anita, Annie  
 anochecer, to grow dark; al—, at dusk, at twilight, at nightfall  
 el antejo, glass; los antejos, glasses (eye), spectacles; el antejo de larga vista, field glass  
 anteponer, to place before (V. Irr. Vbs., §12)  
 antes, *adv.*, before, rather; antes de, *prep.*, before  
 Antonio, Anthony  
 anunciar, to call out, announce  
 añadir, to add  
 el año, year  
 apagar, to put out, extinguish  
 el aparador, serving-table, sideboard  
 aparecer (aparezco), to appear  
 la apariencia, appearance  
 aparte, break in a line, space between two sentences  
 apearse, to alight  
 apenas, scarcely, hardly

aprender, to learn  
 apretar (ie), to press, squeeze, pinch, grasp or seize tightly  
 aprovecharse (de), to take advantage of  
 apuntar, to make note of, jot down  
 aquel, aquella, aquellos, aquellas, *adj.*, that, those (V. L. 23, §8)  
 aquél, aquélla, aquéllos, aquéllas, *pron.*, that, those, the former (V. L. 23, §12)  
 aquello, *neut.*, that, that thing (V. L. 23, §12)  
 aquí, here, at this spot  
 árabe, *n.*, Arab; *adj.*, Arabic, Arabian  
 el arado, plow  
 el árbol, tree  
 la arena, sand  
 argentino, -a, *adj.* and *n.*, Argentinian  
 el artículo, article  
 arrastrar, to draw, pull, drag  
 arrebatar, to tear, rend  
 arreglar, to fix, repair  
 arriba, up  
 el arroyo, brook, rivulet; gutter  
 el ascua (las ascuas), live coal  
 asear, to clean, put in order, make tidy  
 así, thus, so  
 asiático, -a, *adj.* and *n.*, Asiatic  
 el asno, ass  
 asomarse, to appear, bob up, peep out  
 el asombro, astonishment  
 el aspecto, aspect, appearance  
 el asueto, vacation, holiday  
 atar, to bind, tie  
 la atención, attention  
 atender (ie), to attend, look after

atentamente, attentively, closely  
 Atlántico, Atlantic  
 atrasar, to lose time, go slow  
 aún, yet, still  
 aunque, though, although  
 australiano, -a, *adj.* and *n.*, Australian  
 el autor, author  
 avaricioso, -a, covetous, greedy  
 el ave (las aves), bird, fowl  
 aventurarse, to venture, take a risk  
 la avispa, wasp  
 ¡ay!, oh! alas!; ¡—de mí! woe is me!  
 ayer, yesterday; antes de—, day before—  
 la ayuda, help, assistance  
 el ayudante, assistant  
 ayudar, to assist, aid, help  
 el azadón, large hoe  
 el azúcar, sugar  
 azul, blue

## B

bailar, to dance  
 bajar, to lower, put down  
 bajo, -a, low  
 el balcón, balcony  
 las Baleares (Islas), Balearic Isles  
 el banco, bench  
 la bandeja, tray  
 la banqueta, stool  
 bañarse, to bathe (oneself)  
 barato, -a, cheap, inexpensive  
 la barba, chin, beard  
 la barbería, barbershop  
 el barbero, barber  
 barrer, to sweep



el barrio, ward, district  
 el barro, clay  
     bastante, enough, sufficient  
     bastar, to suffice, be enough;  
     ¡Basta! Enough!  
 el bastón, stick, cane  
     beber, to drink  
     belga, *adj.* and *n.*, Belgian  
     Bélgica, Belgium  
     bello, -a, beautiful  
     besar, to kiss  
 el beso, kiss  
 la biblioteca, library  
 el bien, *n.*, good, benefit; *bien*,  
     *adv.*, well  
 el bigote, mustache  
 el billete, bill, ticket  
     blanco, -a, white  
     blando, -a, tender, soft  
     blanquísimo, -a, very, perfectly  
     white  
 la boca, mouth.  
 el bolero, dance of Andalusia  
     boliviano, -a, *adj.* and *n.*,  
     Bolivian  
 el bolsillo, pocket  
     bonito, -a, pretty  
     bordar, to embroider  
 el borde, edge  
 el borrico, donkey  
 la botella, bottle  
 el botón, button  
 la brasa, live coal  
 el brasero, brazier  
 el Brasil, Brazil  
     brasileño, -a, *adj.* and *n.*,  
     Brazilian  
 el brazo, arm  
     brillar, to shine, beam  
     brincar, to caper, frisk  
 la brizna, blade  
     bueno, -a, good; bueno, all  
     right, good, very well  
 el buey, ox

el buque, ship  
     burlarse de, to make fun of,  
     mock  
 el burro, ass, burro  
     buscar, to look for, seek  
 el buzón, mail-box

## C

el caballero, gentleman  
 el caballo, horse  
 el cabello, hair  
     caber, to fit into, find room  
     in, be contained in; *v.*  
     duda (*V. Irr. Vbs.*, §2)  
 la cabeza, head  
 el cabo, end; al—, finally  
 la cabra, goat  
     cada, each, every  
 la cadena, chain  
     caer, to fall, tumble (*V. Irr.*  
     *Vbs.*, §3)  
 el café, coffee; café, coffee-house  
 la caja, box  
 el cajero, box maker  
 el cajón, drawer  
 el calendario, calendar  
     calentar (*ie*), to warm;  
     calentarse, to get warm  
 la calidad, quality  
 el calor, heat; *v. hacer*; *v.*  
     tener  
     caluroso, -a, warm, hot  
     calzar, to put on shoes  
     callar, to be silent, hush  
 la calle, street  
 la cama, bed  
     cambiar, to change  
 el cambio, change  
 el caminante, traveller, pedes-  
     trian  
 el camino, road  
 la camisa, shirt  
 el campesino, peasant, farmer

- el **candil**, Spanish lamp; "A boat-shaped metal vessel with a well fitted into it containing the oil (olive oil) and the wick, the latter emerging at the nozzle; the whole is carried or suspended by a rod with a hook on top." Oldest form of lamp
- cansado**, -a, tired, weary
- Cantábrico**, Cantabrian
- cantar**, to sing
- cántaro**, water jug
- la **cantidad**, quantity, sum
- el **canto**, song
- la **caña**, stick, rod, pointer; la—**de azúcar**, sugar cane
- la **capital**, capital
- el **capitán**, captain
- la **cara**, face
- ¡**Caramba!** Any exclamation expressive of surprise. Spaniards have many exclamations which begin with Ca: ¡Caracoles! ¡Cáspita! ¡Canastos! etc.
- el **carbón**, coal;—**de leña**, charcoal
- la **carga**, load
- cargar**, to load, to take on a load or cargo
- Carlos**, Charles
- Carmen**, Carmen (fr. *Nuestra Señora del Carmen*, Our Lady of Mt. Carmel)
- la **carne**, meat
- el **carnero**, sheep
- caro**, -a, dear, expensive
- la **carta**, letter
- el **cartero**, postman
- la **carreta**, cart
- la **carretera**, road
- el **carretero**, driver, carter
- el **carrillo**, cheek
- el **carro**, cart
- la **casa**, house; a —, home; en —, at home
- casado**, -a (p.p. **casarse**), married
- casarse**, to marry, be married
- el **casabel**, bell
- el **casero**, owner of a house, landlord
- casi**, almost
- la **casita**, L. 23, §4
- castaño**, -a, chestnut
- castellano**, -a, *adj.* and *n.*; Castilian
- Castilla**, Castile
- Cataluña**, Catalonia
- la **catedral**, cathedral
- católico**, -a, catholic
- catorce**, fourteen
- cavar**, to dig
- la **cebolla**, onion
- célebre**, famous
- la **celosía**, blind, shutter
- cenar**, to take supper
- centenar**, hundred (collective)
- el **centímetro**, centimeter
- céntimo**, centime,  $\frac{1}{100}$  of a peseta
- el **centro**, center
- el **cepillo**, brush
- cerca de**, near; **de cerca**, at close range, closely
- la **cerilla**, wax match
- cerrado**, -a, closed, enclosed
- cerrar** (ie), to shut, close
- cesar**, to cease, stop
- la **cesta**, basket
- la **cestera**, woman who makes or sells baskets, or wife of a man who . . .
- el **cesto**, hamper
- ciego**, -a, blind
- el **cielo**, sky, heavens
- cien**, v. **ciento**

- [ciento, hundred; contracted to *cien* when followed immediately by a noun
- el *cigarro*, cigar
- cinco*, five
- la *cinta*, tape
- la *cintura*, waist
- citar*, to cite, quote
- la *ciudad*, city
- claro*, -a, clear, pure; light (*applied to a color*); ¡claro! of course! certainly!
- la *clase*, class; sort, kind
- clavar*, to nail, fasten
- el *cobre*, copper
- el *cocido*, stew; "boiled dinner"
- la *cocina*, kitchen; cooking
- el *coche*, coach, carriage
- el *cochero*, coachman, driver
- el *codo*, elbow
- coger*, to seize, catch
- la *cola*, tail
- la *colección*, collection
- colgar* (ue), to hang
- colocar*, to put, place
- Colombia, Columbia
- colombiano*, -a, *adj.* and *n.*, Columbian
- colombino*, -a, Columbian, pertaining to Columbus
- Colón, Columbus
- el *color*, color
- coma*, comma
- la *combinación*, combination
- el *comedor*, dining-room
- comer*, to eat; *dar de—*, to feed
- la *comida*, dinner, meal
- como*, as, how; ¿cómo? how? in what way?
- la *cómoda*, chest of drawers
- comparativo*, -a, comparative
- el *complemento*, complement
- completar*, to complete, finish
- componer*, to repair, fix; *componerse*, to be composed, or made up of (V. Irr. Vbs., §12)
- comprar*, to buy, purchase
- comprender*, to comprise; to understand
- con*, with
- concordar* (ue), to agree
- Concha, short for *Concepción* (fr. *Nuestra Señora de la Inmaculada Concepción*, *Our Lady of the Immaculate Conception*)
- condenar*, to condemn, blame
- el *condicional*, conditional (tense), *trans.* would or should
- conducir*, guide, manage (V. Irr. Vbs., §4)
- la *conjugación*, conjugation
- conmigo*, with me
- conocer* (conozco), to know, recognize, be acquainted with
- la *construcción*, construction, building
- contar* (ue), to count; to relate, tell
- contener*, to contain (V. Irr. Vbs., §17)
- contentarse*, to be content, satisfied
- contestar*, to answer
- continuar*, to continue
- contra*, against
- la *conversación*, conversation, chat
- copiar*, to copy
- el *corazón*, heart
- la *cordillera*, mountain chain, range
- Córdoba, Cordova

- el cortaplumas, penknife  
cortar, to cut
- el corte, cut  
cortés, polite, courteous
- la cortesía, courtesy
- la cortina, curtain
- corto, -a, short
- el corral, yard, barn yard, corral  
corregir (i), to correct
- el correo, mail; echar al —,  
to post, mail  
correr, to run
- la corrida, bull-fight
- la corriente, current
- la cosa, thing  
coser, to sew
- la cosecha, harvest
- la costa, coast  
costar (ue), to cost, to come  
to
- la costumbre, habit, custom
- la costura, sewing  
crecer (crezco), to grow, in-  
crease  
creer, to believe; creo que  
sí, I believe so
- la cría, young, offspring
- el criado, servant, serving man;  
la criada, maid  
criar, to breed, raise  
Cristina, Christine  
Cristóbal, Christopher
- la cruz, cross
- el cuaderno, note-book  
cuadrado, -a, square
- el cuadro, picture
- el cual, la cual, los cuales, las  
cuales, *rel.*, who, which  
¿cuál? ¿cuáles? *interr.*, which?  
which one? which ones?
- cuando, when  
¿cuándo?, *interr.*, when?
- cuanto, -a, -os, -as, *used as  
double relative*, all that, as  
much as, as many as; *used  
as correlative* of tanto:  
cuanto más . . . tanto más  
the more . . . the more;  
cuanto menos . . . tanto  
menos, the less . . . the  
less; cuanto más . . . tanto  
menos, the more . . . the  
less; cuanto menos . . .  
tanto más, the less . . . the  
more; unos cuantos, several  
¿cuánto? ¿cuánta? *interr.*, how  
much?; ¿cuántos? ¿cuántas?  
how many?
- cuarto, -a, fourth
- el cuarto, room; quarter, fourth;  
*ancient Spanish money of  
vellón (copper and silver  
alloy); cuartos, "coppers"*
- cuatro, four
- el cubierto, cover; cubierto, -a,  
p.p. cubrir, covered
- el cubo, wooden pail or bucket  
cubrir, to cover
- la cuchara, spoon
- la cuchilla, knife (with wide  
blade)
- el cuchillo, knife
- el cuello, neck, collar
- la cuerda, cord, rope, chain;  
dar—, to wind (a watch)
- el cuerno, horn
- el cuero, leather
- el cuerpo, body
- la cuesta, hill, slope
- el cuidado, care; ¡Cuidado! Look  
out! Take care!  
cuidadosamente, carefully  
cuidar, to care for, be care-  
ful of, look after
- la cumbre, top, crest
- cumplir, to fulfill, accomplish;  
—con su deber, do one's  
duty

el **cuñado**, brother-in-law; la  
cuñada, sister-in-law  
el **cura**, priest  
curiosamente, curiously  
curioso, -a, curious, unique  
cuyo, -a, whose

## CH

el **chaleco**, vest  
la **chaqueta**, jacket  
chico, -a, little; little one,  
youngster  
chileno, -a, *adj.* and *n.*,  
Chilean  
la **chimenea**, chimney  
el **chubasco**, shower  
el **chuzo**, pike

## D

danés, -a, *adj.*, Danish; *n.*,  
Dane  
la **danza**, dance  
el **daño**, harm, damage; **hacer**  
—, to harm; **hacerse**—, to  
hurt oneself  
**dar**, to give; to yield; strike,  
hit; —**en**, to strike, hit,  
fall into; **v. comer**; **v. días**  
(*V. Irr. Vbs.*, §5)  
el **dátil**, date  
**dativo**, dative  
**de**, of, from  
**debajo de**, under, beneath,  
below, underneath  
el **deber**, duty; **v. cumplir**  
**deber**, to owe; have to, be  
obliged, to be one's duty  
(must)  
**décimo**, -a, tenth  
**decir**, to say, tell, relate  
**es**—, that is to say (*V. Irr.*  
*Vbs.*, §6)

el **dedal**, thimble  
el **dedo**, finger, toe; **todos los**  
**dedos**, all the fingers, every  
finger  
el **defecto**, defect  
**dejar**, to leave, let, allow  
**delante de**, before, in front  
of  
**deletrear**, to spell  
**delgado**, -a, thin, slender, fine  
**demasiado**, -a, too much  
**demonstrativo**, demonstrative  
**denotar**, to denote, indicate  
**dentro de**, within, inside  
**derecho**, -a, right, straight  
el **derivado**, derivative  
**derrotar**, to put to rout,  
defeat  
**desaguar**, to flow into, empty  
**desamparado**, -a, shelterless,  
unprotected  
**desarrollar**, to develop, un-  
fold  
**descansar**, **descansarse**, to  
rest  
**descortés**, impolite, rude  
**desde**, from  
la **desgracia**, misfortune; ¡**Qué**  
—! What a pity!  
**designar**, to indicate  
**despacio**, slow, slowly  
**despertar** (*ie*), to waken;  
**despertarse**, to wake, wake  
up  
**desplegar** (*ie*), to unfold  
**después**, afterwards; —**de**,  
after  
**destacarse**, to stand out  
(against), show up  
**detenerse**, to stop, wait (*V.*  
*Irr. Vbs.*, §17)  
**determinado**, -a, definite, res-  
olute  
**detrás de**, behind, after



- el día, day; al medio—, at noon; de —, by day; ¡Buenos días! Good morning!; dar los días, to wish a person many happy returns, give saint's day greetings to
- el diario, daily (newspaper)  
diciembre, *m.*, December
- el dictado, dictation  
dichoso, -a, happy  
Diego, James
- el diente, tooth  
diez, ten
- la diferencia, difference  
difícil, difficult  
diligente, diligent, industrious, active  
diminutivo, -a, diminutive  
Dinamarca, Denmark
- el dinero, money  
Dios, God
- la dirección, direction; address
- el discípulo, la discípula, pupil  
disponer, to dispose (V. Irr. Vbs., §12)  
distinto, -a, different
- la diversión, amusement, entertainment  
divertirse (ie), to have a good time  
dividir, to divide, separate  
doblar, to bend, double  
doce, twelve
- la docena, dozen  
doler (ue), to ache, hurt
- el domingo, Sunday  
don, title used before Christian name, or with *señor* before full name; mister
- donde, *rel.*, where, in which; en —, where; por —, where, by which way or route
- ¿dónde?, *interr.*, where?
- doña, title used before Christian name, or with *señora* before full name
- dormir (ue), to sleep, slumber; dormirse, to go to sleep
- el dormitorio, bedroom  
dos, two
- el ducado, ducat
- la duda, doubt; no cabe—, doubt finds no room, there is no doubt; no doubt, of course
- el duende, goblin, imp, ghost
- el dueño, master  
Duero, a river in western Spain
- dulce, sweet; el dulce, preserves, sweetmeat; dulces, candy, bonbons
- durante, during  
durar, to last
- duro, -a, hard; el duro, dollar (5 pesetas)

## E

- e, and (*before words beginning with i or hi*)
- ecuatoriano, -a, *adj.* and *n.*, Ecuadorian
- echar, to cast, throw, toss, pitch;— de menos, to miss, feel need of;— a perder, to ruin
- la edad, age
- la edición, edition
- el ejemplo, example
- el ejercicio, exercise
- el ejército, army
- eléctrico, -a, electric
- la elevación, elevation, altitude
- ello, *neut.*, it



- empaquetar, to wrap up, pack  
 empedrado, -a, paved  
 empezar (ie), to begin  
 emplear, to employ, use  
 en, in, on  
 encargar, to charge, be in charge of  
 el encargo, commission, errand  
 encender (ie), to light  
 encima de, on, upon, on top of, over, above  
 encontrarse (ue), to find oneself, to be  
 el enemigo, enemy  
 enero, *m.*, January  
 enfermo, -a, sick, ill; el enfermo, patient, sick person  
 engañar, to deceive, mislead; engañarse, to be mistaken  
 enseñar, to show, point out  
 entender (ie), to understand  
 entonces, then, next  
 la entrada, entrance  
 entrar, to go in, enter  
 entre, between  
 entretanto, in the meantime, meanwhile  
 equivococar, to mistake; equivocarse, to be mistaken, to make a mistake  
 la era, thrashing floor  
 la escala, ladder  
 la escalera, steps, stairs, staircase  
 la escena, scene  
 la escoba, broom  
 escoger, to select, choose, pick  
 escribir, to write  
 la escuadra, squadron, fleet  
 escuchar, to listen  
 la escuela, school  
 ese, esa, esos, esas, that, those (V. L. 23, §8); ése, ésa, éstos, éstas, that, those (V. L. 23, §12); eso, *neut.*, that, that thing  
 el espacio, space  
 la espalda, back  
 espantar, to frighten  
 España, Spain  
 español, -a, *adj.*, Spanish; *n.*, Spaniard  
 el esparto, ray grass  
 el espejo, mirror, looking-glass  
 la espera, wait  
 esperar, to wait  
 la espiga, ear, spike  
 la esposa, wife  
 la esquina, corner  
 la estación, season; station (R.R.)  
 el estado, state, condition  
 los Estados Unidos, United States  
 el estanco, tobacco shop (*where are sold alsomatches, stamps, postal cards, etc.*)  
 el estante, stand, book-case, shelf  
 estar, to be, to be located, placed; estarse, to be, and to remain so; *estáte* quieto, be quiet (and stay so); *Está bien, Está muy bien*, All right, Very good, Very well (V. Irr. Vbs., §7)  
 la estatua, statue  
 el este, east  
 este, esta, estos, estas, this, these (V. L. 23, §8); éste, ésta, éstos, éstas, this, these (V. L. 23, §12)  
 la estera, matting  
 el estío, summer  
 estirar, to stretch, pull out

esto, *neut.*, this, this thing;  
¿Qué es esto? What does  
this mean?

estrecho, -a, narrow; el  
estrecho, strait, channel

estudiar, to study

Europa, Europe

europeo, -a, *adj.* and *n.*,  
European

excelente, excellent

excepto, except

exclamar, to exclaim

exportar, to export

expresar, to express

la extensión, length,

el extranjero, foreigner

## F

la fábrica, factory

fabricar, to manufacture, make

fácil, easy, simple, feasible

la falta, mistake, error

faltar, to lack, be wanting;  
to fail

la fama, fame, reputation

la familia, family

famoso, -a, famous; splendid

el faro, lighthouse

el farol, lantern

el favor, favor; **Hágame V. el**  
—, do me the favor, please

la fe, faith

febrero, *m.*, February

la fecha, date

femenino, -a, feminine

Fernando, Ferdinand

fértil, fertile, productive

el ferrocarril, railroad

la fiesta, feast; día de—, holi-  
day

el fin, end; a fines de, towards  
the end of

final, final

fino, -a, fine

la flor, flower

florecer, to flourish; to flower,  
bloom

el fondo, depth, bottom

la forma, form, shape

formar, to form

francés, francesa, *adj.*,  
French; *n.* Frenchman,

Frenchwoman

Francia, France

Francisco, Francisca, Francis,  
Frances

la frase, sentence

freír (i), to fry

la frente, forehead, brow;

front; frente a, opposite,  
facing; de —, abreast

fresco, -a, cool, fresh; tomar  
el—, cool off

el frío, cold; v. hacer; v. tener

frito, -a, *p.p.* of freír, fried

frotar, to rub, rub up, polish

fructificar, to bear fruit

la fruta, las frutas, fruit

el frutero, fruit-dish

el fruto, fruit, product

el fuego, fire

la fuente, fountain; dish, bowl  
fuera, *adv.*, out, outside;

fuera de, *prep.*, out, out-  
side of

fuerte, strong, powerful, in-  
tense; heavy, high (tide)

Fulano, -a, So and so

fumar, to smoke

el futuro, future

## G

las gafas, spectacles

el galope, gallop; a—, at a gallop

la gallina, hen

el gallo, cock

la **gana**, desire, purpose  
 el **ganado**, livestock  
**ganar**, to earn, win  
 el **garbanzo**, large yellow pea, chick pea  
 la **garganta**, throat  
**gastar**, to spend  
**general**, general, **en—**, **generalmente**, generally, as a rule  
 el **género**, gender  
 el **genitivo**, genitive  
 la **gente**, people, folks  
 el **gerundio**, gerund  
 la **Giralda**, *Moorish tower of the Cathedral of Seville*  
**girar**, to turn, revolve  
 el **gitano**, la **gitana**, gypsy  
 el **golfo**, gulf  
 el **golpazo**, whack, great blow  
 el **golpe**, blow, knock  
**gordo**, **-a**, fat, big, thick  
 la **gorra**, cap  
 el **grabado**, engraving, picture  
 las **gracias**, thanks; **dar las —**, to thank  
 la **gramática**, grammar  
**grande**, large, big; great; sometimes drops *de* before a following noun: *el gran capitán*  
 el **grano**, grain, single seed  
 la **grasa**, grease, fat  
**Grecia**, Greece  
**griego**, **-a**, *adj.* and *n.*, Greek  
**guitar**, to shout, scream  
 el **grito**, shout, scream  
**grosco**, **-a**, thick, heavy, bulky, coarse  
 la **guadaña**, scythe  
**Guadalquivir**, a river in Andalucía  
**Guadarrama** (*Sierra de*), mountain chain which separates old from new Castile

**guapo**, **-a**, handsome, fine-looking  
**guardar**, to keep, take care of, put away for safe keeping  
 la **guerra**, war  
 el **guerrero**, warrior  
**guiar**, to guide, direct, drive  
**guisar**, to cook  
 el **guiso**, dish (of cooked food)  
 la **guitarra**, guitar  
 el **gusano**, worm  
**gustar**, to be to the taste of, to be pleasing to, to like  
 el **gusto**, pleasure

## H

**haber**, to have; *auxiliary used with past part. of verbs to form compound tenses* (V. Compound Tenses);—**de**, to have to, be obliged to. **Haber** is used impersonally in the third person singular of each of its tenses. Ex.: **hay**, there is, there are; **había**, there was, there were; **habrá**, there will be, there shall be, etc.  
 la **habitación**, room, dwelling, habitation  
 el **habitante**, inhabitant  
**hablar**, to speak, talk  
**hacer**, to do, make; to cause (to), compel; to act, pretend, play part of; **haces el hombre**, you pretend to be a man; —**calor**, to be warm; — **frío**, to be cold (applied to weather); v. **daño** (V. Irr. Vbs., §8)  
**hacia**, towards  
**hallar**, to find, encounter

el hambre, (*fem.*), hunger; v. tener

la harina, flour

hasta, until, even, up to, as far as

hay, there is, there are; — que + *inf.*, it is necessary (to do the infinitive); v. haber

he allí, see there, look and behold there, yonder is or are; he aquí, lo and behold, look and behold here, here is or are; hele aquí, behold him here, here he is; heme aquí, behold me here, here I am

el hecho, deed

helar(ie), to freeze; to chill, ice

el helecho, fern

la hembra, female

el hermano, brother; la hermana, sister

hermoso, -a, handsome, beautiful, splendid

la hermosura, beauty

la herrada, bucket, pail

la herramienta, tool

el hielo, ice

la hierba, grass, herb

el hierro, iron

el hijo, son; la hija, daughter

el hilo, thread

la historia, history

la hoja, leaf; blade

¡Hola!, Hello!

Holanda, Holland

holandés, holandesa, *adj.*, Dutch; *n.*, Dutchman, Dutchwoman

el hombre, man; ¡Hombre! Man alive!

el hombro, shoulder

hondo, -a, deep; plato —, soup plate

la hora, hour, time

el horario, hour hand

el horcón, hay-fork, pitch-fork

la hormiga, ant

la horquilla, pitch-fork

hoy, to-day; de—en ocho días, a week from to-day

la hoz, sickle, reaping hook

el hueso, bone

el huevo, egg

la huerta, vegetable garden, orchard; large section of irrigated land

el humo, smoke

## I

la ida, going (out)

la iglesia, church

igual, equal, alike

iluminar, to illuminate, light

la ilustración, illustration

ilustre, illustrious, famous, renowned

el imperativo, imperative (mood)

el imperfecto, imperfect (tense) *expresses continued, repeated, or habitual action*

la importancia, importance

importante, important

importar, to matter

la impresión, print

inactivo, -a, inactive

indeterminado, -a, indefinite

indicar, to indicate

el indicativo, indicative (mood)

la industria, industry

Inés, Agnes

el infinitivo, infinitive

el ingeniero, engineer

Inglaterra, England

inglés, inglesa, *adj.*, English; *n.*, Englishman, Englishwoman

- inquietarse, to fidget, be  
 restless, uneasy  
 el insecto, insect  
 interior, inside  
 interrogativo, -a, interroga-  
 tive  
 el invierno, winter  
 ir, to go; irse, to go, go off,  
 go away; ir, as *auxiliary*  
*with gerund*, to make prog-  
 ress in: *se van llenando*,  
 keep growing fuller and  
 fuller (L. 28); ¡Vamos!  
 Come! Come along!; ¡Vaya!  
 ¡Vaya! Come, come!; ¡Vaya!  
 There!; Vaya Vd con Dios,  
 Go, and the Lord be with  
 you, Good-bye (V. Irr.  
 Vbs., §9)  
 Isabel, Elizabeth  
 la isla, isle, island  
 Italia, Italy  
 italiano, -a, *adj.*, and *n.*,  
 Italian  
 el itinerario, time-table, rail-  
 road guide  
 izquierdo, -a, left

## J

- jamás, never  
 el Japón, Japan  
 japonés, japonesa, *adj.* and  
*n.*, Japanese  
 el jardín, garden  
 el jardinero, gardener  
 la jarra, pitcher, water-bottle  
 el jarro, pitcher  
 la jaula, cage  
 el jefe, commander  
 Jerez, vino de—, sherry  
 José, Joseph  
 joven, young, youthful  
 jovencillo, *diminutive of* joveu  
 (L. 23, §4)

- Juan, John; Juanito, Johnny  
 la judía, bean  
 el juego, game  
 el jueves, Thursday  
 jugar (ue) (a), to play (at)  
 el juguete, toy  
 julio, *m.*, July  
 junio, *m.*, June  
 junto, -a, together

## K

- el kilómetro, kilometer

## L

- el labio, lip  
 el labrador, laborer, workman,  
 farmer  
 labrar, to cultivate  
 el lado, side  
 ladrar, to bark  
 el ladrón, thief  
 la lana, wool  
 el lápiz, pencil  
 largo, -a, long; a lo—de,  
 along, along the length of  
 latir, to beat, throb  
 lavar, to wash  
 la lección, lesson  
 la lectura, reading, reading  
 matter  
 la leche, milk  
 el lechero, milkman  
 leer, to read  
 la legumbre, vegetable, green  
 lejos, far, far away  
 la lengua, tongue  
 lento, -a, slow  
 la leña, wood (to burn)  
 León, Leon, *one of the ancient*  
*kingdoms of Spain*  
 la letra, letter  
 levantar, to raise, lift up  
 el levante, rising, east



la lezna, awl  
 la libra, pound  
   libre, free  
 la librería, bookstore  
 el librero, bookseller  
 el libro, book  
   ligero, -a, light, swift  
   limitar, to limit, modify,  
     qualify  
 el limón, lemon  
   limpiar, to clean, wipe (off)  
   limpio, -a, clean, neat  
 la línea, line, row  
   listo, -a, ready  
 el lodo, mud  
   lograr, to succeed in  
 lo que, *neuter demonstrative  
 pronoun lo, followed by  
 relative que, that which,  
 what (V. L. 23, §12); lo  
 que, neuter relative, which;  
 used in non-restrictive rela-  
 tive clause; refers to the  
 thought, or circumstance, or  
 to the entire statement ex-  
 pressed in the antecedent  
 clause (V. L. 28)*  
 la loza, crockery, chinaware,  
   porcelain  
 la lucha, struggle, quarrel  
   luego, presently, soon  
 el lugar, place, spot; **en—de**,  
   instead of  
   Luis, Louis  
 la lumbre, fire  
 la luna, moon  
 el lunes, Monday  
 la luz, light

## LL

llamar, to knock; to call;  
   llamarse, to call oneself, be  
   named  
 llano, -a, level, smooth, flat

la llave, key  
 la llegada, arrival  
   llenar, to fill  
   lleno, -a, full  
   llevar, to carry, take; wear;  
     to bear, yield, produce; to  
     hold  
   llorar, to cry, weep  
   llover (ue), to rain  
 la lluvia, rain

## M

la maceta, flower pot  
 el macho, male  
 la madera, wood  
 la madre, mother  
   madrileño, -a, *adj.* and *n.*,  
     native of, or belonging to  
     Madrid  
   madrugar, to be up early in  
     the morning  
   madurar, to ripen, mature  
   maduro, -a, ripe  
 el maestro, master, teacher  
 el maíz, corn  
 el mal, *n.*, evil, ill; *adv.*, bad,  
   badly  
   malo, -a, bad, poor; naughty,  
   troublesome  
   mandar, to command, order;  
   mandar + *inf.*, to order,  
   have made, have done;  
   ¿Mande Vd? do you com-  
   mand or order (me), what  
   is it? what will you have?  
 la manera, manner, way  
 la manga, sleeve  
 el mango, handle  
 la mano, hand  
 la manta, rug; blanket  
 la manteca, butter, lard  
 el mantel, tablecloth  
 la mantilla, mantilla, scarf



- Manuel, Emmanuel  
 la maña, ability, cleverness; craftiness, trick  
 mañana, morning; to-morrow, pasado —, day after to-morrow  
 el mar, la mar, sea  
 la maravilla, marvel, wonder, miracle  
 marchar, to go; marcharse, to go off,— go away  
 la marea, tide  
 el marido, husband  
 el marino, mariner, sailor; marine  
 el mármol, marble  
 el martes, Tuesday  
 el martillo, hammer  
 marzo, *m.*, March  
 más, more; plus (+); más de . . . more than; más que . . . more than; no (*verb*) más que, only  
 masculino, -a, masculine  
 matar, to kill  
 matrimonio, marriage, wedding  
 mayo, *m.*, May  
 mayor, *compar.* of *grande*, greater, older, larger  
 me, me; *reflex.*, myself  
 el médico, doctor, physician  
 la medida, measure  
 medio, -a, half, middle, mid; — día, midday, noon  
 medir (*i*), to measure  
 Mediterráneo, Mediterranean  
 mejicano, -a, *adj.* and *n.*, Mexican  
 Méjico, Mexico  
 la mejilla, cheek  
 mejor, better, *compar.* of bueno and bien  
 el melocotón, peach  
 el menester, need, necessity; ser—, to be necessary  
 menos, less  
 menudo, a—, often, frequently  
 el mercado, market  
 merecer (*merezco*), to deserve, earn  
 merino, merino  
 el mes, month  
 la mesa, table  
 la meseta, tableland  
 la mezquita, mosque  
 meter, to put, stick, thrust  
 el metro, meter (39 inches)  
 mi, mis, my  
 mí, me  
 el miedo, fear; *v.* tener  
 la miel, honey  
 mientras que, while, during the time that  
 el miércoles, Wednesday  
 la mies, (ripe) wheat or grain  
 Miguel, Michael  
 mil, one thousand  
 la mina, mine  
 el mineral, mineral, ore  
 el minuterero, the minute hand  
 el minutito, *V. L.* 23, §4  
 el minuto, minute  
 mío, mía, míos, mías, *adj.*, my (form used in direct address); of mine; *pron.*, mine (*V. L.* 23, §11)  
 la mirada, glance, look  
 el mirador, balcony or gallery enclosed in glass  
 mirar, to look, look at, look and see, observe, watch  
 la misa, Mass  
 mismo, -a, same, like  
 la mitad, half  
 modificar, to modify  
 el modo, mood (grammar); way, fashion

mojar, to wet, soak  
 moler (ue), to grind,  
 molestar, to bother, be  
 troublesome  
 molesto, -a, troublesome,  
 annoying; used as adv.,  
 uncomfortably (L. 44)  
 el molino, mill  
 el momento, moment, minute  
 la moneda, coin  
 montar, to ride (on horse-  
 back)  
 la montaña, mountain, moun-  
 tainous region  
 el monte, mountain  
 el monumento, monument  
 la morada, dwelling  
 moreno, -a, brown, dark  
 morisco, -a, Moorish; los  
 Moriscos, name applied to  
 the subjugated Moors  
 moro, -a, Moorish  
 la mosca, fly  
 el mostrador, counter  
 mostrar (ue), to show, point  
 to  
 mover (ue), to move, shake,  
 nod  
 el mozo, youth, young man, lad  
 el muchacho, boy; la muchacha,  
 girl  
 muchísimo, -a, very much, a  
 great deal  
 mucho, -a, much, a great  
 deal  
 el mueble, piece of furniture  
 la muela, tooth (grinder)  
 el muelle, main-spring  
 muerto, -a, *p.p.* of morir,  
 dead, died  
 la mujer, woman, wife  
 el mulo, la mula, mule  
 el mundo, world  
 la muñeca, wrist; doll

el muro, wall  
 Murillo, *baptized January 1,  
 1618, d. 1682. A celebrated  
 Spanish artist. His works  
 are chiefly on religious sub-  
 jects, such as the Immacu-  
 late Conception, the most  
 famous example of which  
 is in Paris, in the Louvre.*  
 muy, very

## N

nacer (nazco), to spring,  
 start, be born  
 nacional, national  
 nada, nothing  
 nadar, to swim, float  
 nadie, nobody  
 los naipes, cards (deck of)  
 la naranja, orange  
 el naranjero, man who sells  
 oranges  
 la nariz, nose  
 naufragar, to founder, be  
 wrecked  
 necesario, -a, necessary,  
 needful  
 la necesidad, need, obligation  
 necesitar, to need  
 la negación, negation, denial  
 negativo, -a, negative  
 negro, -a, black  
 neutro, neuter  
 nevado, -a, snowy, covered  
 with snow  
 nevar (ie), to snow  
 ni, nor; ni . . . ni, neither  
 . . . nor  
 el nieto, grandson, grandchild;  
 la nieta, granddaughter  
 la nieve, snow  
 ninguno, -a, none, not any  
 el niño, child, boy, little boy;  
 la niña, girl, little girl

el nivel, level  
 ¿no? *Repeats in form of question a previous statement; doesn't it? hasn't it? etc.; v. verdad*  
 la noche, night; Buenas noches, Good night; dar las buenas noches, wish (a person) good night; de —, at night; media —, midnight  
 nombrar, to name  
 el nombre, noun, name  
 nono, -a, ninth  
 nordeste, northeast  
 noroeste, northwest  
 el norte, north  
 norteamericano, -a, *adj.* and *n.*, North American  
 Noruega, Norway  
 noruego, -a, *adj.* and *n.*, Norwegian  
 norueste, northwest  
 nos, us; *reflex.*, ourselves  
 nosotros, -as, we; us (*as obj. of a prep.*)  
 la noticia, news  
 novecientos, nine hundred  
 noveno, -a, ninth  
 la novia, sweetheart  
 noviembre, *m.*, November  
 la nube, cloud  
 nublar, to cloud  
 nuestro, -a, *adj.*, our; of ours; *pron.*, ours (V. L. 23, §11)  
 nueve, nine  
 nuevo, -a, new, modern; de —, anew, once more  
 la nuez, walnut  
 el número, number  
 numeroso, -a, numerous, large  
 nunca, never

## O

o, or; o . . . o, either . . . or  
 el objeto, object, article  
 obligar, to oblige, compel, force  
 el obrero, workman, day laborer, artisan  
 octavo, -a, eighth  
 octubre, *m.*, October  
 oculto, -a, hidden, concealed  
 la ocupación, trade, employment, business  
 ocho, eight  
 el oeste, west  
 oficial, official  
 el oficio, trade, business, profession  
 ofrecer (ofrezco), to offer; ¿Qué se le ofrece? What offers itself to you? What do you want? What is it?  
 el oído, ear, sense of hearing  
 oír, to hear, heed, listen (V. Irr. Vbs., §10)  
 el ojo, eye  
 oler (huelo), to smell, scent  
 el olor, odor, smell  
 olvidar, to forget; olvidarse de, to forget  
 la olla, stew (v. cocido)  
 once, eleven  
 oportuno, -a, opportune, timely  
 opuesto, lo—, the opposite, contrary  
 el orden, order  
 la oreja, ear  
 oriental, eastern  
 la orilla, bank, shore  
 el oro, gold  
 os, you  
 el otoño, autumn, fall  
 otro, -a, other, another

## P

- Pablo**, Paul  
**padecer** (**padezco**), to suffer  
**el padre**, father  
**la página**, page  
**el país**, country (geographical and political division of land)  
**la paja**, straw  
**el pajar**, barn, hayloft, straw rick  
**el pájaro**, bird  
**la pala**, spade; dust pan  
**la palabra**, word  
**el palacio**, palace  
**el palillo**, tooth-pick  
**la palmada**, clapping of hands  
**la palmera**, palm tree  
**el palo**, stick  
**el pan**, bread  
**el panadero**, baker  
**el pantalón**, trousers  
**el paño**, cloth, material, stuff  
**el pañuelo**, handkerchief  
**el papel**, paper  
**para**, for, in order to, for the purpose of  
**el paraguas**, umbrella  
**paraguay**, -a, *adj.* and *n.*, Paraguayan  
**parar**, to stop  
**parecer** (**parezco**), to seem, appear  
**la pared**, wall  
**el pariente**, relative, relation, kinsman; **la parienta**, kinswoman  
**la parte**, part, portion, share  
**el participio**, participle; **el— pasado**, past—  
**partir**, to set off, set out, depart  
**el parroquiano**, customer  
**pasable**, passable, so-so  
**pasado**, -a, past  
**pasar**, to pass, cross; happen, occur; to be the matter with; —**de**, to exceed; **Que Vd lo pase bien**, Farewell, Good-bye  
**pasearse**, to walk (about), to take a walk  
**un paseo**, a walk; **dar un paseo**, take a—  
**el paso**, step; — a —, step by step, slowly  
**el pasto**, pasture  
**la pata**, duck; leg, paw  
**la patata**, potato  
**el patio**, yard, courtyard  
**el patito**, duckling  
**el pato**, duck  
**la patria**, native town, native country  
**la paz**, peace  
**el pecho**, breast, bosom  
**el pedazo**, piece  
**pedir** (i), to ask, beg; *the thing asked for is direct object, person from whom thing is asked is indirect object*  
**Pedro**, Peter  
**pegar**, to fasten, stick  
**pelear**, to fight  
**peligroso**, -a, dangerous, perilous  
**el pelo**, the hair  
**penoso**, -a, painful, hard, difficult  
**peor**, worse, *compar. of malo and mal*  
**Pepe**, Joe; **Pepita**, Josie  
**pequeño**, -a, little, small  
**perder** (ie), to lose  
**perfecto**, -a, perfect  
**el periódico**, newspaper  
**la perla**, pearl

- permanecer (permanezco), to stay, remain  
 el permiso, permission, leave  
 permitir, to permit, allow  
 pero, but; pero sí *strengthens an affirmation after a negation*  
 perseguir (i), to pursue, persecute  
 la persona, person  
 pertenecer (pertenezco), to belong to  
 peruano, -a, *adj.* and *n.*, Peruvian  
 perra chica, 5-céntimo piece (1 cent)  
 perra gorda, 10-céntimo piece (2 cents)  
 la perrera, kennel  
 el perro, dog  
 pesado, -a, heavy  
 pesar, to weigh  
 pesar, a—de, in spite of  
 el pescado, fish (which has been caught); *v.* pez  
 el pescador, fisherman  
 la peseta, 20-cent piece (100 céntimos)  
 el peso, weight  
 el pez, fish (in its native element); *v.* pescado  
 picar, to sting  
 el pícaro, rascal  
 el pico, beak, bill; small amount, odd; y—, and a little over  
 el pie, foot; de—, standing; echar—a tierra, to alight  
 la piedad, mercy, pity, compassion  
 la piedra, stone, rock  
 la piel, skin  
 la pierna, leg  
 la pieza, piece, coin  
 la pila, pile, heap  
 el pilar, pillar  
 el pimentero, pepper-pot, pepper-cellar  
 la pimienta, pepper  
 el pimiento, pepper  
 los Pirineos, Pyrenees  
 el piso, story, floor  
 la pizarra, slate, blackboard  
 el placer, pleasure  
 plano, -a, plain, level, smooth  
 la planta, plant  
 plantar, to plant, fix, set  
 la plata, silver  
 el plato, plate, dish  
 la plaza, plaza, park, public square  
 plegar (ie), to fold  
 el plomo, lead  
 la pluma, pen  
 el plural, plural  
 la población, population  
 pobre, poor; un pobre, a beggar  
 poco, -a, little; pocos, -as, few; hace poco, a short time ago  
 poder (ue), to be able (V. Irr. Vbs., §11)  
 el polvillo, fine powder, dust  
 el polvo, dust  
 el pollito, *diminutive of pollo* (V. L. 23, §4)  
 el pollo, chicken  
 poner, to put, place; to lay; to set (the table); ponerse, to put on (V. Irr. Vbs., §12)  
 el poniente, west, setting  
 por, by, by means of, through, along, by the route of, during, for;—detrás de, behind;—ejemplo, for example;—si, if, in case



porque, because  
 ¿por qué?, why?  
 portugués, portuguesa, *adj.*  
 and *n.*, Portuguese  
 el poseedor, possessor  
 poseer, to possess  
 posesivo, -a, possessive  
 posible, possible  
 positivo, -a, affirmative  
 posterior, back  
 el pozo, well  
 la práctica, practice  
 el prado, meadow  
 el precio, price  
 precioso, -a, beautiful, excellent  
 preciso, -a, exact, "just"  
 la pregunta, question  
 preguntar, to ask, question  
 preparar, to prepare  
 la preposición, preposition  
 presentar, to present, introduce  
 presente, present  
 prestar, to lend  
 el pretérito, preterite (tense),  
*expresses action completed  
 in past time*  
 la primavera, spring  
 primero, -a, first  
 el primitivo, root or stem word  
 el primo, la prima, cousin  
 principiar, to begin, start  
 el principio, beginning  
 la prisa, haste, hurry; darse  
 —, to make haste, de—,  
 fast, hurriedly, in a hurry  
 probar (ue), to try, taste,  
 prove  
 el producto, product  
 el pronombre, pronoun  
 pronto, soon, quickly; lo  
 más—posible, as quickly as  
 possible

pronunciar, to pronounce  
 la propina, tip  
 propio, -a, proper  
 proponer, to propose (V. Irr.  
 Vbs., §12)  
 proteger, to protect  
 la provincia, province  
 la provisión, provision, store  
 el puchero, stew (v. cocido);  
*the puchero is the earthen-  
 ware pot in which the  
 cocido is made*  
 el pueblo, town  
 el puente, bridge  
 el puerco, pig  
 la puerta, door  
 la puertecita, *diminutive of  
 puerta* (V. L. 23, §4)  
 el puerto, port  
 pues, well, then; never mind  
 la puesta, setting (sun), sunset  
 puesto, -a, *p.p. of poner*,  
 put, placed, set  
 el pulgar, thumb  
 el pulmón, lung  
 la punta, point  
 el punto (final), period; punto  
 y coma, semicolon; dos  
 puntos, colon; en—, ex-  
 actly, "sharp"  
 el puño, fist; — y letra, (own)  
 handwriting

## Q

que, *rel. pron.*, who, which,  
 that; que, *conj.*, that; fol-  
 lows always verb decir (to  
 say, tell), *whether expressed  
 or understood; sometimes  
 stands for porque*, because  
 ¿qué?, *interrog.*, what? which?  
 ¿qué tal? How goes it?  
 How do you do?



- qué, how  
 quebrar (ie), to break;  
 quebrarse, to break, get  
 broken  
 quebrado, -a, broken, in-  
 dented (coast); un (número)  
 quebrado, a fraction  
 quedar, to remain, be left  
 el quehacer, domestic duty,  
 occupation  
 quejarse, to complain  
 quemar, to burn  
 querer (ie), to wish, want,  
 will; to try; to be fond of,  
 love; no—, to refuse (V.  
 Irr. Vbs., §13)  
 quien, quienes, *simple rel.*,  
 who, whom (*in non-restrictive  
 relative clause, or, after  
 a preposition referring to  
 persons*); *double rel.*, the  
 one who, those who  
 ¿quién? ¿quiénes? *interrog.*,  
 who? whom? ¿de quién?  
 ¿de quiénes? whose?  
 quieto, -a, quiet, still  
 el Quijote, *Don Quijote*, writ-  
 ten by *Miguel de Cervantes*,  
 1547-1616  
 quince, fifteen  
 quinto, -a, fifth  
 quitar, to take away; to  
 take away from, rob; qui-  
 tarse, to take off, remove
- R**
- el radical, root, stem  
 la raíz, root  
 la rama, branch  
 Ramón, Raymond  
 rápido, -a, rapid, swift,  
 quick; rápidamente, *adv.*,  
 rapidly, hastily
- el rastrillo, rake  
 un rato, while, (short) time  
 la raza, breed, race  
 la razón, reason  
 un real, real. *The real does not  
 now exist or circulate as a  
 separate coin, though it serves  
 frequently as a basis of cal-  
 culation. Its value is 25 cén-  
 timos or about 5 cents.*
- la rebanada, slice  
 rebuznar, to bray  
 recaer, to fall upon, devolve  
 (V. Irr. Vbs., §3)  
 recibir, to receive  
 recíproco, -a, reciprocal  
 recoger, to gather, take  
 up; recogerse, to withdraw,  
 retire, go home  
 recordar (ue), to recall  
 recorrer, to traverse, go  
 through, scour  
 recto, -a, straight
- la red, net  
 redondo, -a, round  
 reducir (reduzco), to re-  
 duce, lessen, diminish (V.  
 Irr. Vbs., §4)  
 referente (a), concerning,  
 about  
 referir (ie), to refer, relate  
 reflexivo, -a, reflexive
- el refrán, proverb, saw, adage  
 el refugio, refuge, shelter  
 regado, -a, irrigated, watered  
 regalar, to make a present of  
 el regalo, gift, present  
 regar (ie), to sprinkle, water,  
 irrigate  
 regir (i), to govern, rule
- el regreso, return  
 regular, fair, so-so, tolerable  
 el reinado, reign  
 reírse (i), to laugh

el relámpago, flash of lightning  
 el relativo, relative  
 el reloj, watch; —de pared, clock  
 la relojera, watchmaker's wife  
 la relojería, shop where watches and clocks are sold and repaired  
 el relojero, watchmaker  
 relucir, to shine, sparkle  
 reparar, to repair, fix  
 el repaso, review  
 repetir (i), to repeat; to have a second helping  
 replicar, to answer  
 reposar, to rest  
 representar, to represent, show  
 respirar, to breathe  
 responder, to reply, answer  
 la respuesta, answer, reply  
 el retrato, picture, portrait  
 la reunión, gathering, party  
 reunir, to gather together  
 el rey, king  
 rico, -a, rich, wealthy  
 la rienda, rein  
 riguroso, -a, severe  
 el río, river  
 la riqueza, wealth, riches  
 robar, to steal, rob  
 la roca, rock  
 la rodilla, knee  
 el rodillo, roller  
 rojo, -a, red  
 romper, to break  
 la ropa, clothes;—blanca, linen, underclothes  
 la rosa náutica, mariner's compass  
 roto, -a, *p.p.* of romper, broken, torn  
 rubio, -a, fair, ruddy  
 la rueda, wheel

el ruido, noise  
 Rusia, Russia  
 ruso, -a, *adj.* and *n.*, Russian

## S

el sábado, Saturday  
 la sábana, sheet  
 saber, to know, to know how to (*V. Irr. Vbs.*, §14)  
 el sabor, taste  
 sacar, to draw, take out  
 el saco, sack, bag  
 sacudir, to shake  
 la sal, salt  
 salar, to salt  
 el salero, salt-cellar  
 la salida, departure; rising (sun)  
 salir, to go out, come out, appear (*V. Irr. Vbs.*, §15)  
 saltar, jump, leap, hop  
 la sangre, blood  
 sano, -a, wholesome  
 santo, -a, *adj.*, holy; *n.*, saint; día de—, the saint's day. *Spaniards usually celebrate not their own birthdays but the feast of the Saint for whom they are named*  
 la sardina, sardine  
 el sastre, tailor  
 la sastrería, tailor shop  
 se, *reflex.*, himself, herself, itself, yourself; themselves, yourselves  
 secar, to dry (out)  
 seco, -a, dry  
 la sed, thirst; *v. tener*  
 la seda, silk  
 seguida, en—, at once, immediately  
 seguir (i) (a), to continue, keep on; to follow

- segundo, -a, second  
 seguro, -a, sure, certain  
 seis, six  
 el sello, stamp  
 la semana, week  
 sembrar (ie), to sow  
 la semilla, seed  
 sencillo, -a, simple  
 el sendero, path  
 sentarse (ie), to seat oneself,  
 sit down  
 el sentido, meaning, sense  
 sentir (ie), to feel, regret  
 señalar, to point to, show  
 señor, sir; Mr.; gentleman;  
 señora, madam; Mrs.; lady,  
 wife; señorita, Miss, young  
 lady  
 separar, to separate, divide  
 septiembre, *m.*, September  
 séptimo, -a, seventh  
 ser, to be; ser de, to belong  
 to (*V. Irr. Vbs.*, §16)  
 sereno, -a, *adj.*, calm, clear;  
 el—, night-watchman  
 servir (i), to serve, be good  
 for, be useful for; servirse  
 de, to use, make use of;  
 Sírvase Ud, please  
 Sevilla, Seville  
 las sevillanas, music and dance  
 of Seville  
 sevillano, -a, *adj.* and *n.*,  
 Sevillian  
 la servilleta, napkin  
 el servilletero, napkin ring  
 sexto, -a, sixth  
 si, if  
 sí, yes  
 sí, *reflex. obj. of a prep.*,  
 himself, herself, itself, your-  
 self; themselves, yourselves  
 siempre, always  
 la sierra, saw; mountain range
- la siesta, afternoon nap  
 siete, seven  
 la significación, meaning  
 significar, to signify, mean  
 siguiente (seguir), following,  
 next  
 el silencio, silence  
 silencioso, -a, silent, still  
 la silla, chair  
 simpático, -a, attractive,  
 congenial, lovable  
 sin, without  
 sino, but, but on the contrary  
 el sitio, place  
 situado, -a, situated  
 sobre, on, upon, on top of,  
 over  
 el sobre, envelope  
 el sobrino, nephew; la sobrina,  
 niece  
 el sol, sun; al—, in the sun  
 solamente, only  
 la solana, sun-gallery  
 el soldado, soldier  
 solo, -a, *adj.*, alone  
 sólo, *adv.*, only  
 el soltero, bachelor  
 la sombra, shade, shadow  
 el sombrero, hat  
 la sopa, soup  
 soplar, to blow  
 el soplo, breath, puff (of wind)  
 su, sus, his, her, its, your,  
 their  
 subir, to go up, climb  
 el subjuntivo, subjunctive  
 (mood)  
 suceder, to happen, occur  
 sucio, -a, soiled, dirty  
 sudeste, southeast  
 sudoeste, southwest  
 Suecia, Sweden  
 sueco, -a, *adj.*, Swedish; *n.*,  
 Swede

la suela, sole  
 el suelo, ground, floor  
 el sueño, sleep; v. tener  
 la suerte, fate, luck, chance;  
 por—, by good luck  
 Suiza, Switzerland  
 suizo, -a, *adj.* and *n.*, Swiss  
 el sujeto, subject  
 superior, upper  
 la superioridad, superiority, excellence  
 el superlativo, superlative  
 supuesto, por—, of course  
 el sur, south  
 surcar, to plow, furrow  
 sutil, tenuous, light  
 suyo, -a, *adj.*, of his, of hers, of yours, of theirs; *pron.*, his, hers, yours, theirs (V. L. 23, §11)

## T

el tabaco, tobacco  
 el tabaquero, tobacconist, cigar-maker  
 la taberna, tavern, wine shop  
 el tablero, board, counter  
 la tachuela, tack  
 el Tajo, Tagus  
 tal, such, so, as; v. vez  
 el tallo, stalk  
 el tamaño, size  
 también, also, too  
 tampoco, neither, not either  
 tan, as, so  
 tanto, -a, as much, so much; tantos, -as, as, so many  
 tardar, to delay  
 la tarde, afternoon; tarde, late  
 la tarea, task  
 la tarjeta, card, visiting card; —postal, postcard

la taza, cup  
 te, thee, to or for thee (*obj. of verb*)  
 el tejado, roof  
 el tejido, fabric, something woven or plaited  
 la tela, cloth  
 temer, to fear, be afraid  
 la tempestad, storm  
 temprano, -a, early  
 tender (ie), to stretch, unfold, spread out  
 la tendera, shopkeeper  
 el tenedor, fork  
 tener, to have, hold, possess; to be the matter, ¿Qué tienes? What is the matter?;—calor, to be warm;—edad, to be old, ¿Qué edad tiene? How old is he?;—frío, to be cold;—hambre (*fem.*), to be hungry;—miedo de,—miedo a, to be afraid of;—que, to have to, be obliged to;—sed, to be thirsty; —sueño, to be sleepy (V. Irr. Vbs., §17)  
 tercero, -a, third  
 tercio, third  
 Teresa, Theresa  
 la terminación, termination, ending  
 terminar, to end, complete, finish  
 la tertulia, (social) gathering, party  
 tí, thee (*obj. of prep.*)  
 el tiempo, time, season; tense  
 la tienda, shop, store  
 la tierra, earth, land  
 el tiesto, flower-pot  
 las tijeras, scissors  
 la tinta, ink  
 el tintero, inkstand, inkwell

el tío, uncle; la tía, aunt  
 tirar, to throw, fling, cast;  
 tirar (de), to draw, pull  
 tiritar, to shiver  
 el título, title  
 la tiza, chalk  
 la toalla, towel  
 el tobillo, ankle  
 tocar, to touch; to be the  
 turn of  
 el tocino, bacon, fat pork  
 todo, -a, each, every; all  
 tomar, to take; Tome V,  
 Here (it is), Here (they  
 are)  
 Tomás, Thomas  
 tonto, -a, silly, foolish  
 el toro, bull  
 la torre, tower  
 trabajador, -a, industrious,  
 diligent  
 trabajar, to work; cultivate  
 el trabajo, work, labor  
 traer, to bring, fetch (V.  
 Irr. Vbs., §18)  
 el traficante, merchant, dealer,  
 trader  
 el traje, dress, suit  
 el transeunte, transient,  
 passer by  
 el trapo, cloth, rag  
 tras de, after, behind  
 tratar, to treat  
 través, a — de, across,  
 through, over  
 trece, thirteen  
 el trecho, distance, stretch  
 treinta, thirty  
 el tren, train  
 tres, three  
 el trigo, wheat  
 trillar, to thresh  
 tronar (ue), to thunder  
 el trueno, clap of thunder

tu, tus, thy; tú, thou  
 tuerto, -a, one-eyed

## U

u, or (*before a word beginning  
 with o or ho*)  
 último, -a, last  
 unir, to join, unite  
 un, una, *indef. art.*, a, an,  
 one; uno, una, *pron.*, one;  
 uno y otro, both; unos y  
 otros, all  
 la uña, nail  
 usar, to use  
 Usted, Ustedes, you  
 útil, useful  
 la uva, grape

## V

la vaca, cow  
 vacío, -a, empty  
 valer, to be worth; vale más,  
 it is better (worth more),  
 it is more or better worth  
 while (V. Irr. Vbs., §19)  
 valiente, courageous, brave  
 valientemente, courageously,  
 bravely  
 el valle, valley  
 ¡vamos! V. ir  
 la vara, yard  
 la variación, variation, change  
 variado, -a, varied, different  
 vario, -a, varied, different;  
 varios, -as, various  
 la vasija, vessel  
 el vaso, glass; vessel  
 ¡Vaya! v. ir  
 Vd, Vds, *abbr.* of Usted,  
 Ustedes, you  
 la vecindad, neighborhood  
 el vecino, neighbor, citizen  
 vegetal, vegetable  
 veinte, twenty



- Velázquez**, 1599-1660, *artist, the most original and perfect of the Spanish school*  
 el **vendedor**, la **vendedora**, salesman, saleswoman, **vender**, to sell  
**venezolano**, -a, *adj.* and *n.*, Venezuelan  
**venir**, to come; **venirse**, to come along (V. Irr. Vbs., §20)  
 la **ventana**, window  
**ver**, to see, look; **véase**, *abbr. V.*, see . . .  
 el **verano**, summer  
 el **verbo**, verb  
 la **verdad**, truth; ¿no es **verdad?**, isn't it? does not it? etc., *repeats a previous statement in form of a question; v. ¿no?*  
**verde**, green  
 el **vestido**, dress  
**vestir** (i), to dress, put on clothes; to make clothes for  
 la **vez**, time; a **veces**, at times, once in a while, **otra vez**, again, once more; **tal**—, perhaps, possibly; **de una**—, all at one time, once and for all; **de— en cuando**, occasionally, now and then, from time to time, once in a while  
 el **viaje**, journey, trip; **de viajes**, of travels  
**Vicente**, Vincent  
 la **vid**, grape vine  
 el **vidrio**, glass  
**viejo**, -a, old aged; el—, the old man; la **vieja**, old woman  
 el **viento**, wind  
 el **viernes**, Friday  
**vigilar**, to watch  
 la **villa**, town  
 el **vinagre**, vinegar  
 la **vinagrera**, vinegar cruet  
 el **vino**, wine  
 la **Virgen**, the Virgin  
 la **visita**, visit  
 la **víspera**, eve  
 la **vista**, sight, view  
**visto**, -a, *p.p. of ver*, seen  
**vivir**, to live  
**Vizcaya**, Biscay  
 el **vocablo**, word  
 el **vocabulario**, vocabulary  
 la **vocal**, vowel  
**volar** (ue), to fly  
**volver** (ue), to turn, return; **volverse**, to turn over;— a + *inf.*, to do the *inf.* again, **Volvió a tomar**, he took again  
**vosotros**, -as, ye, you  
 la **voz**, voice  
 la **vuelta**, turn; **dar vueltas**, to turn over and over  
**vuestro**, -a, *adj.*, your, yours; *pron.*, yours (V. L. 23, §11)
- Y**
- y**, and  
**ya**, already; **ya no**, no longer  
 la **yegua**, mare  
**yo**, I
- Z**
- la **zapatería**, shoe-shop  
 el **zapatero**, shoemaker  
 el **zapato**, shoe  
**zurcir**, to darn













Deacidified using the Bookkeeper process.  
Neutralizing agent: Magnesium Oxide  
Treatment Date: Sept. 2006

## Preservation Technologies

A WORLD LEADER IN PAPER PRESERVATION

111 Thomson Park Drive  
Cranberry Township, PA 16066  
(724) 779-2111



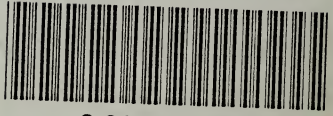
SEPT 68



N. MANCHESTER,



LIBRARY OF CONGRESS



0 003 211 492 1